

N. 42

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2002-2003**

15 JUILLET 2003

# Questions et Réponses

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2002-2003**

15 JULI 2003

# Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 2002-2003

## SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

## INHOUD

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique		Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	3202	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	3211	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	3213	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce extérieur	3217	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	3220	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	–	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	3235	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
	3237	

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

### I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

*Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3039.

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

*Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3039.

**Ministre chargé de l'Emploi,  
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

Question n° 137 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :

*Emploi et qualité de la langue dans la législation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3040.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 137 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :

*Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3040.

**Question n° 138 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

*Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3040.

**Question n° 145 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 2003  
(Fr.) :**

*Traitemet financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3132.

**Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :**

*Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3133.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et  
des Relations extérieures****Question n° 119 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :**

*Recrutement de contractuels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3134.

**Vraag nr. 138 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :**

*Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3040.

**Vraag nr. 145 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 2003  
(Fr.) :**

*Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3132.

**Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle du 9 april 2003 (Fr.) :**

*Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3133.

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en  
Externe Betrekkingen****Vraag nr. 119 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :**

*Aanwerving van contractuelen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3134.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 284 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 mai 2003  
(Fr.) :

*Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3136.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 284 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

*Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die aan de rand van het bos wonen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3136.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002  
(N.) :

*Emploi des moins-valides.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002  
(N.) :

*Tewerkstelling van mindervaliden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Question n° 102 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :

*Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3048.

Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :

*Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3048.

Question n° 109 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :

*Recrutement de contractuels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3137.

Vraag nr. 109 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :

*Aanwerving van contractuelen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3137.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :**

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :**

*Constitution des garanties locatives – SISP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :**

*Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

**Question n° 112 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :**

*Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3052.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 decembre 1999 (Fr.) :**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :**

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :**

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :**

*Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

**Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

*Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3052.

**Question n° 117 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003  
(N.) :**

***Caserne Dailly.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3053.

**Question n° 124 de M. Denis Grimberghs du 27 mai 2003  
(Fr.) :**

***Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.***

La presse a donné écho au résultat de la mise en vente de l'immeuble situé à front de la place Dailly, de l'ex-caserne roi Baudouin. Je souhaiterais connaître exactement les conditions dans lesquelles cette vente a finalement été fixée et en particulier s'il est possible d'indiquer de manière officielle les engagements pris par l'acheteur en terme d'affectation du bâtiment. Y avait-il d'autres propositions d'affectation de la part d'autres candidats acheteurs ? Enfin, pouvez-vous indiquer à quel montant cette vente a finalement été fixée et quelle était la hauteur des autres offres reçues ?

**Vraag nr. 117 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003  
(N.) :**

***Dailly-kazerne.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3053.

**Vraag nr. 124 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 mei 2003  
(Fr.) :**

***Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne.***

De verkoop van het gebouw aan de voorkant van het Dailly-plein, de voormalige Prins Boudewijnkazerne, is in het nieuws gekomen. Ik zou precies willen weten welke voorwaarden er uiteindelijk gesteld zijn voor de verkoop en met name of het mogelijk is om officieel aan te geven welke verbintenissen de koper aangaat voor de bestemming van het gebouw. Hebben andere kandidaat-kopers andere voorstellen voor de bestemming gedaan ? Kunt u tot slot vermelden welke verkoopsprijs uiteindelijk is vastgesteld en hoeveel de andere kandidaat-kopers geboden hebben ?

## **II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie**

## **II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd**

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

**Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

**Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

*Recrutement de contractuels.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 39, p. 2943.

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.) :**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van  
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.  
11 mei 2001 (Fr.) :**

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :**

*Contractuele wervingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Question n° 277 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003  
(N.) :**

*Elèves fréquentant les gardes d'enfants.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 40, p. 3056.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre  
2001 (Fr.):**

*Utilisation de produits recyclés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

**Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002  
(N.):**

*Coût de la fête musulmane du sacrifice.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

**Vraag nr. 277 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003  
(N.) :**

*Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3056.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september  
2001 (Fr.) :**

*Gebruik van gerecycleerde producten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
4 maart 2002 (N.) :**

*Kostprijs van het islamitische offerfeest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

### **III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres**

### **III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers**

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 245 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

*Subsides régionaux par commune.*

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-joint les tableaux reprenant le montant des subsides par commune en 2001 et 2002.

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 245 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003  
(Fr.) :

*Gewestelijke subsidies per gemeente.*

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2001 en 2002.

**Antwoord :** Het geacht lid vindt hierbij tabellen met de bedragen van de subsidies per gemeente 2001 en 2002.

**SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)**

Allocation de base / Basisallocatie	14.33.21.43.22	14.33.22.43.22	14.34.24.63.21	14.34.24.63.21	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22
Montants en BEF	Subsidié relatif retard versement recettes fiscales en provenance du fédéral	Projet analyse et développement d'une comptabilité analytique	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	Sécurisation des logements sociaux	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité	Dispositif accrochage scolaire
Bedragen in BEF	Subsidie vertraging storting fiscale ontvangsten door de Federale Overheid	Project analyse en ontwikkeling analytische boekhouding	Bijzonder krediet voor gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	Beveiliging sociale woningen	Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	Programma preventie schoolverzuim
Anderlecht	5.156.516		12.000.000	6.100.000	25.156.406	879.000
Audergem	1.813.399		5.900.000	850.000	5.984.616	
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	1.099.291			950.000	1.829.053	400.000
Bruxelles – Brussel	26.239.527		13.000.000	8.500.000	62.318.061	3.990.000
Etterbeek	3.092.605	2.000.000		2.800.000	26.365.409	2.475.000
Evere	2.436.796			1.900.000	14.201.015	405.000
Forest – Vorst	3.380.353			1.950.000	23.021.037	594.000

Ganshoren	1.130.747		1.500.000	3.306.865	611.200
Ixelles – Elsene	5.668.494		3.400.000	28.755.405	1.948.000
Jette	5.484.000	6.214.473	1.850.000	7.126.081	298.000
Koekelberg	726.348		1.150.000	14.084.184	492.700
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	4.217.394		5.900.000	39.724.610	4.225.000
Saint-Gilles – Sint-Gillis	5.616.000		2.850.000	24.233.183	2.520.000
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node	2.848.381		1.950.000	23.706.516	2.334.000
Schaerbeek – Schaarbeek	5.996.234	2.000.000	5.600.000	38.181.455	1.440.000
Uccle – Ukkel	5.364.646		1.350.000	3.909.102	90.000
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	2.299.288		1.650.000	2.019.819	
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	4.265.358	10.000.000	2.650.000	5.044.454	720.000
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	3.164.622		600.000	2.572.953	1.349.920
Total – Totaal	89.999.999	4.000.000	47.114.473	53.500.000	351.540.224
					24.771.820

**SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)**

	Allocation de base / Basisallocatie	14.41.21.63.21	14.41.23.63.21	14.41.25.63.21	14.41.29.63.21	14.41.30.63.21
Montants en BEF		Acquisition et aménagement des espaces publics communaux		Investissements d'intérêts publics – subsides annuels – Ordonnance du 16 juillet 1998	Dotation au Service régional de financement des investissements communaux	
–	Travaux subsidiés – Arrêté du Régent du 2 juillet 1949	–	–	–	–	
Bedragen in BEF	Gesubsidieerde werken – Besluit van de Régent van 2 juillet 1949	Aankoop en aanleg van gemeentelijke openbare ruimten	Sport-infrastructuur	Investeringen van openbaar nut – jaarlijkse subsidies – Ordonnantie van 16 juli 1998	Dotatie aan de gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen	
Anderlecht	745.000			3.770.000		3.848.920
Auderghem – Oudergem						
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem						7.339.974
Bruxelles – Brussel	33.541.000			9.099.881	33.898.717	
Etterbeek			20.000.000		2.116.360	
Evere			8.346.000	10.341.015		5.971.588
Forest – Vorst	195.000					
Ganshoren						3.691.648
Ixelles – Elsene			19.630.000			9.132.484
Jette						
Koekelberg						1.344.365
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek						24.791.934
Saint-Gilles – Sint-Gillis	2.006.000			2.374.019		6.476.877
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node			14.659.000			
Schaerbeek – Schaarbeek	2.572.000		4.314.000			9.781.031
Uccle – Ukkel						1.383.255
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde			5.212.000			1.168.714
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe		121.000	12.269.000			951.996
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe						467.819
Total – Totaal	39.059.000	121.000	88.200.000	21.814.915	112.425.682	

**SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)**

	Allocation de base / Basisallocatie	14.35.22.63.21	14.36.21.43.22
Montants en BEF		Investissements équipement informatique	Contrats noyaux commerciaux
–		–	–
Bedragen in BEF		Investeringen informatica uitrusting	Handelskern-contracten
Anderlecht			
Audierghem – Oudergem			721.600
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem			
Bruxelles – Brussel			2.886.400
Etterbeek			
Evere			
Forest – Vorst			
Ganshoren			
Ixelles – Elsene		10.000.000	1.443.200
Jette			

Koekelberg						
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek						1.443.200
Saint-Gilles – Sint-Gillis						721.600
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Noode						721.600
Schaerbeek – Schaarbeek						721.600
Uccle – Ukkel						
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde						
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe						
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe						
Total – Totaal					10.000.000	8.659.200

#### SUBSIDES 2002 (engagements) – SUBSIDIES 2002 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.21.23.43.21	14.34.24.63.21	14.34.24.63.21	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22
Montants en EUR	Dotation article 46bis loi spéciale du 12 juillet 1989	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	Projet-pilote Médiateurs de jour – Correspondants de nuit : frais d'investissement	Projet-pilote Médiateurs de jour – Correspondants de nuit : frais de fonctionnement	Dispositif accrochage scolaire	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité
Bedragen in EUR	Dotatie artikel 46bis bijzondere wet 12 juli 1989	Bijzonder krediet voor gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	Proefproject dag- en nachtbemiddelaars investeringskosten	Proefproject dag- en nachtbemiddelaars werkingskosten	Programma preventie schoolverzuim	Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid
Anderlecht	2.658.160,25	224.215,55			29.450,00	873.488,00
Audergem – Oudergem		41.741,79				129.971,65
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	301.915,40	46.696,63			10.440,00	125.589,37
Bruxelles – Brussel	3.682.369,69	401.640,08			95.195,00	1.323.450,96
Etterbeek	1.346.839,65	248.961,45			203.420,00	538.249,17
Evere	591.103,19	49.578,70	45.116,62	18.344,16	9.140,00	218.642,09
Forest – Vorst		70.739,26			2.385,00	645.872,31
Ganshoren	319.555,96	47.184,03			16.410,00	138.736,11
Ixelles – Elsene	2.232.060,00	236.117,38			167.250,00	720.501,25
Jette	867.262,49	45.860,30			12.720,00	232.028,34
Koekelberg	755.806,67	80.902,43			27.820,00	463.409,78
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	3.186.355,05	256.058,18			138.670,00	1.313.231,77
Saint-Gilles – Sint-Gillis	2.164.933,30	84.038,86			50.350,00	638.933,18
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Noode	1.288.484,61	192.207,97			43.920,00	704.794,75
Schaerbeek – Schaarbeek	3.991.435,84	138.820,37			64.780,00	1.377.172,48
Uccle – Ukkel	803.561,59	57.465,63			6.000,00	124.736,11
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	245.524,76	56.248,13			20.000,00	135.274,40
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe		80.649,65			21.370,00	205.667,37
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	353.984,03	14.873,61			46.980,00	149.355,85
Total – Totaal	24.789.352,48	2.374.000,00	45.116,62	18.344,16	966.300,00	10.059.104,94

#### SUBSIDES 2002 (engagements) – SUBSIDIES 2002 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.35.24.41.40	14.41.21.63.21	14.41.25.63.21	14.41.29.63.21	14.41.30.61.31
Montants en EUR	Plan triennal : réalisation programme réseau large bande	Travaux subsidiés – Arrêté du Régent du 2 juillet 1949	Infrastructures sportives	Investissements d'intérêts publics – subsides annuels – Ordonnance du 16 juillet 1998	Dotation au Service régional de financement des investissements communaux
Bedragen in EUR	Drieyarenplan : realisatie breedbandnetwerk	Gesubsidieerde werken – Besluit van de Regent 2 juli 1949	Sport-infrastructuur	Investeringen van openbaar nut – jaarlijkse subsidies – Ordonnantie van 16 juli 1998	Dotatie aan de gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen
Anderlecht	50.157,50			480.000,00	125.332,50
Audergem – Oudergem	62.674,37	14.848,82			678.638,29
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	114.690,47				73.920,00
Bruxelles – Brussel	264.750,28	11.006,48			77.218,93
Etterbeek	66.672,21			250.000,00	278.580,25
Evere	0,00	53.619,37			34.297,74
Forest – Vorst	243.479,95	89.514,34		238.000,00	61.734,55
Ganshoren	97.813,31				154.192,75
Ixelles – Elsene	245.878,09	10.386,74			234.290,69

Jette	139.265,78				
Koekelberg	71.478,87				133.303,73
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	63.467,46		900.000,00	103.033,19	197.613,49
Saint-Gilles – Sint-Gillis	138.044,39				166.829,87
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node	265.896,53				103.920,34
Schaerbeek – Schaarbeek	376.415,09	143.753,46	61.000,00	153.760,83	453.722,54
Uccle – Ukkel	25.200,00				137.159,94
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	78.205,93				36.192,51
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	77.289,96		10.500,00		33.515,36
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	37.142,16		385.000,00		93.475,71
Total – Totaal	2.418.522,35	323.129,21	2.324.500,00	595.000,00	2.735.733,21

**Question n° 276 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :**

***Subsides accordés aux 19 communes en dehors de la DGC.***

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-joint les tableaux reprenant le montant des subsides par commune en 2001 et 2002.

**Vraag nr. 276 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :**

***Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.***

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

**Antwoord :** Het geacht lid vindt hierbij tabellen met de bedragen van de subsidies per gemeente 2001 en 2002.

**SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)**

Allocation de base / Basisallocatie	14.33.21.43.22	14.33.22.43.22	14.34.24.63.21	14.34.24.63.21	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22
Montants en BEF	Subsidié relatif retard versement recettes fiscales en provenance du fédéral	Projet analyse et développement d'une comptabilité analytique	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	Sécurisation des logements sociaux	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité	Dispositif accrochage scolaire
Bedragen in BEF	Subsidie vertraging stortingen fiscale ontvangsten door de Federale Overheid	Project analyse en ontwikkeling analytische boekhouding	Bijzonder krediet voor gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	Beveiliging sociale woningen	Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	Programma preventie schoolverzuim
Anderlecht	5.156.516		12.000.000	6.100.000	25.156.406	879.000
Auderghem – Oudergem	1.813.399		5.900.000	850.000	5.984.616	
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	1.099.291			950.000	1.829.053	400.000
Bruxelles – Brussel	26.239.527		13.000.000	8.500.000	62.318.061	3.990.000
Etterbeek	3.092.605	2.000.000		2.800.000	26.365.409	2.475.000
Evere	2.436.796			1.900.000	14.201.015	405.000
Forest – Vorst	3.380.353			1.950.000	23.021.037	594.000
Ganshoren	1.130.747			1.500.000	3.306.865	611.200
Ixelles – Elsene	5.668.494			3.400.000	28.755.405	1.948.000
Jette	5.484.000		6.214.473	1.850.000	7.126.081	298.000
Koekelberg	726.348			1.150.000	14.084.184	492.700
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	4.217.394			5.900.000	39.724.610	4.225.000
Saint-Gilles – Sint-Gillis	5.616.000			2.850.000	24.233.183	2.520.000
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node	2.848.381			1.950.000	23.706.516	2.334.000
Schaerbeek – Schaarbeek	5.996.234	2.000.000		5.600.000	38.181.455	1.440.000
Uccle – Ukkel	5.364.646			1.350.000	3.909.102	90.000
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	2.299.288			1.650.000	2.019.819	
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	4.265.358		10.000.000	2.650.000	5.044.454	720.000
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	3.164.622			600.000	2.572.953	1.349.920
Total – Totaal	89.999.999	4.000.000	47.114.473	53.500.000	351.540.224	24.771.820

SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.41.21.63.21	14.41.23.63.21	14.41.25.63.21	14.41.29.63.21	14.41.30.63.21
Montants en BEF	Travaux subsidiés – Arrêté du Régent du 2 juillet 1949	Acquisition et aménagement des espaces publics communaux	Infrastructures sportives	Investissements d'intérêts publics – subsidies annuels – Ordonnance du 16 juillet 1998	Dotation au Service régional de financement des investisse- ments communaux
Bedragen in BEF	Gesubsidieerde werken – Besluit van de Régent van 2 juillet 1949	Aankoop en aanleg van gemeentelijke openbare ruimten	Sport- infrastructuur	Investeringen van openbaar nut – jaarlijkse subsidies – Ordonnantie van 16 juli 1998	Dotatie aan de gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen
Anderlecht	745.000		3.770.000		3.848.920
Auderghem – Oudergem					
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem					7.339.974
Bruxelles – Brussel	33.541.000			9.099.881	33.898.717
Etterbeek			20.000.000		2.116.360
Evere			8.346.000	10.341.015	5.971.588
Forest – Vorst	195.000				
Ganshoren					3.691.648
Ixelles – Elsene			19.630.000		9.132.484
Jette					
Koekelberg					1.344.365
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek					24.791.934
Saint-Gilles – Sint-Gillis	2.006.000			2.374.019	6.476.877
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Noode			14.659.000		
Schaerbeek – Schaarbeek	2.572.000		4.314.000		9.781.031
Uccle – Ukkel					1.383.255
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde			5.212.000		1.168.714
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe		121.000	12.269.000		951.996
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe					467.819
Total – Totaal	39.059.000	121.000	88.200.000	21.814.915	112.425.682

SUBSIDES 2001 (engagements) – SUBSIDIES 2001 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.35.22.63.21	14.36.21.43.22
Montants en BEF	Investissements équipement informatique	Contrats noyaux commerciaux
Bedragen in BEF	Investeringen informatica uitrusting	Handelskern- contracten
Anderlecht		721.600
Auderghem – Oudergem		
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem		
Bruxelles – Brussel		2.886.400
Etterbeek		
Evere		
Forest – Vorst		
Ganshoren		
Ixelles – Elsene	10.000.000	1.443.200
Jette		
Koekelberg		
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek		1.443.200
Saint-Gilles – Sint-Gillis		721.600
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Noode		721.600
Schaerbeek – Schaarbeek		721.600
Uccle – Ukkel		
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde		
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe		
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe		
Total – Totaal	10.000.000	8.659.200

SUBSIDES 2002 (engagements) – SUBSIDIES 2002 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.21.23.43.21	14.34.24.63.21	14.34.24.63.21	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22	14.34.25.43.22
Montants en EUR	Dotation article 46bis loi spéciale du 12 juillet 1989	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	Projet-pilote Médiateurs de jour – Correspondants de nuit : frais d'investissement	Projet-pilote Médiateurs de jour – Correspondants de nuit : frais de fonctionnement	Dispositif accrochage scolaire	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité
Bedragen in EUR	Dotatie artikel 46bis bijzondere wet 12 juli 1989	Bijzonder krediet voor gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	Proefproject dag- en nachtbemiddelaars investeringskosten	Proefproject dag- en nachtbemiddelaars werkingskosten	Programma preventie schoolverzuim	Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid
Anderlecht	2.658.160,25	224.215,55			29.450,00	873.488,00
Auderghem – Oudergem		41.741,79				129.971,65
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	301.915,40	46.696,63			10.440,00	155.589,37
Bruxelles – Brussel	3.682.369,69	401.640,08			95.195,00	1.323.450,96
Etterbeek	1.346.839,65	248.961,45			203.420,00	538.249,17
Evere	591.103,19	49.578,70	45.116,62	18.344,16	9.140,00	218.642,09
Forest – Vorst		70.739,26			2.385,00	645.872,31
Ganshoren	319.555,96	47.184,03			16.410,00	138.736,11
Ixelles – Elsene	2.232.060,00	236.117,38			167.250,00	720.501,25
Jette	867.262,49	45.860,30			12.720,00	232.028,34
Koekelberg	755.806,67	80.902,43			27.820,00	463.409,78
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	3.186.355,05	256.058,18			138.670,00	1.313.231,77
Saint-Gilles – Sint-Gillis	2.164.933,30	84.038,86			50.350,00	638.933,18
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node	1.288.484,61	192.207,97			43.920,00	704.794,75
Schaerbeek – Schaarbeek	3.991.435,84	138.820,37			64.780,00	1.377.172,48
Uccle – Ukkel	803.561,59	57.465,63			6.000,00	124.736,11
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	245.524,76	56.248,13			20.000,00	135.274,40
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe		80.649,65			21.370,00	205.667,37
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	353.984,03	14.873,61			46.980,00	149.355,85
Total – Totaal	24.789.352,48	2.374.000,00	45.116,62	18.344,16	966.300,00	10.059.104,94

SUBSIDES 2002 (engagements) – SUBSIDIES 2002 (vastleggingen)

Allocation de base / Basisallocatie	14.35.24.41.40	14.41.21.63.21	14.41.25.63.21	14.41.29.63.21	14.41.30.61.31
Montants en EUR	Plan triennal : réalisation programme réseau large bande	Travaux subsidiés – Arrêté du Régent du 2 juillet 1949	Infrastructures sportives	Investissements d'intérêts publics – subsides annuels – Ordonnance du 16 juillet 1998	Dotation au Service régional de financement des investissements communaux
Bedragen in EUR	Drijaarplan : realisatie breedbandnetwerk	Gesubsidieerde werken – Besluit van de Regent 2 juli 1949	Sport-infrastructuur	Investeringen van openbaar nut – jaarlijkse subsidies – Ordonnantie van 16 juli 1998	Dotatie aan de gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen
Anderlecht	50.157,50			480.000,00	125.332,50
Auderghem – Oudergem	62.674,37	14.848,82			678.638,29
Berchem-Ste-Agathe – St.-Agatha-Berchem	114.690,47			73.920,00	
Bruxelles – Brussel	264.750,28	11.006,48		77.218,93	278.580,25
Etterbeek	66.672,21			250.000,00	34.297,74
Evere	0,00	53.619,37			
Forest – Vorst	243.479,95	89.514,34		238.000,00	61.734,55
Ganshoren	97.813,31				154.192,75
Ixelles – Elsene	245.878,09	10.386,74			234.290,69
Jette	139.265,78				
Koekelberg	71.478,87				133.303,73
Molenbeek-St-Jean – St.-Jans-Molenbeek	63.467,46			900.000,00	197.613,49
Saint-Gilles – Sint-Gillis	138.044,39				166.829,87
Saint-Josse-ten-Noode – St.-Joost-ten-Node	265.896,53				103.920,34
Schaerbeek – Schaarbeek	376.415,09	143.753,46		61.000,00	153.760,83
Uccle – Ukkel	25.200,00				453.722,54
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	78.205,93				137.159,94
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	77.289,96			10.500,00	36.192,51
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	37.142,16			385.000,00	33.515,36
Total – Totaal	2.418.522,35	323.129,21	2.324.500,00	595.000,00	2.735.733,21

**Question n° 287 de M. Walter Vandenbossche du 22 mai 2003  
(N.) :*****Projet de la SDRB rue de la Source à Saint-Gilles.***

Au printemps 2002, la SDRB a annoncé un futur projet de construction rue de la Source à Saint-Gilles. Il s'agit de 12 logements, des lofts de 170 m<sup>2</sup>, 144 m<sup>2</sup> et 50 m<sup>2</sup> et des appartements de 136 m<sup>2</sup> et de 110 m<sup>2</sup>. Les acheteurs intéressés peuvent, comme pour chaque projet de rénovation urbaine initié par la SDRB, s'inscrire dans un fichier d'adresses. En janvier 2003, la SDRB déclare n'avoir toujours aucune idée de la superficie des logements, du prix, des conditions de vente, etc. alors que les plans du projet peuvent déjà être consultés depuis plusieurs mois à la commune de Saint-Gilles. En avril, la SDRB fait savoir qu'il n'est provisoirement pas question de commercialisation. En mai, la SDRB indique que les logements de la rue de la Source ne sont pas destinés à son public cible étant donné qu'il s'agit d'appartements à l'état brut dont la finition obligerait le public cible à s'endetter excessivement. En outre, 7000 personnes se seraient montrées intéressées par ces logements. Les intéressés n'auraient appris ces informations qu'au compte-gouttes après avoir contacté eux-mêmes la SDRB à plusieurs reprises alors qu'ils figurent dans le fichier d'adresses. Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- Sur le site internet de la SDRB, on ne trouve aucune trace du projet de la rue de la Source que ce soit dans les « projets à l'étude » ou dans les projets en cours d'exécution. Quand et où a-t-on fait connaître au public le projet de la rue de la Source ? Quelles étaient les informations précises de cette annonce ? Comment a-t-on assuré un accès égal à ces informations pour tous ?
- Comment les informations relatives à ce projet sont-elles diffusées pour l'instant ? Qui reçoit les informations et comment ? Ajoute-t-on encore de nouvelles personnes au fichier d'adresses ? Dans l'affirmative, par quel biais ?
- S'il y a effectivement 7000 intéressés pour 12 logements : comment sélectionne-t-on les candidats acheteurs ? Quand commercialisera-t-on le projet de la rue de la Source ? A quel public cible sont destinés les logements de la rue de la Source ?
- Comment la SDRB définit-elle son public cible ? Comment la SDRB assure-t-elle une offre de logements abordables et répondant aux besoins de son public cible ? Quel est le nombre de logements concernés annuellement ? Comment se caractérisent ces logements ? Combien de candidats acheteurs inscrit-on chaque année pour ces logements ?
- Quelle stratégie développe la SDRB afin d'offrir à terme des logements qui répondent à la demande ?
- La SDRB construit-elle aussi des logements qui ne sont pas destinés à son public cible ? Dans l'affirmative, quelle est la philosophie ou la mission qui sous-tend ces projets ? Comment évite-t-on que les logements construits par la SDRB pour le public cible ne fassent l'objet de spéculations ? Comment organise-t-on le contrôle ?

**Réponse :****Vraag nr. 287 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 mei 2003 (N.) :*****Project van de GOMB in de Bronstraat te Sint-Gillis.***

In het voorjaar van 2002 wordt door de GOMB een toekomstig bouwproject aangekondigd in de Bronstraat te Sint-Gillis. Het gaat om 12 woningen, lofts van 170 m<sup>2</sup>, 144 m<sup>2</sup> en 50 m<sup>2</sup> en appartementen van 136 m<sup>2</sup> en 110 m<sup>2</sup>. Geïnteresseerde kopers kunnen, zoals bij elk stadsvernieuwingssproject van de GOMB, inschrijven op een mailinglist. In januari 2003 stelt de GOMB nog steeds geen idee te hebben over de oppervlakte van de woningen, prijs, verkoopsvoorwaarden, enz. Nogtans liggen de plannen voor het project reeds maanden ter inzage bij de gemeente Sint-Gillis. In april wordt bij GOMB vernomen dat van commercialisering voorlopig geen sprake is. In mei is bij de GOMB te horen dat de woningen in de Bronstraat niet in aanmerking komen voor het « doelpubliek » van de GOMB, aangezien het gaat om onafgewerkte appartementen en de afwerking de lening voor het « doelpubliek » te zwaar zou doen uitvallen. Er zouden bovendien 7.000 geïnteresseerden zijn voor deze woningen. De betrokken geïnteresseerden vernemen deze informatie slechts mondjesmaat, na zelf herhaaldelijk de GOMB te hebben gecontacteerd. Mijn vragen voor de minister zijn de volgende :

- Op de website van de GOMB is noch bij de « projecten ter studie », noch bij de projecten in uitvoering sprake van het project in de Bronstraat. Wanneer en waar werd het project van de Bronstraat kenbaar gemaakt aan het publiek ? Welke was de precieze informatie die deze bekendmaking bevatte ? Hoe werd een gelijke toegang van iedereen voorzien tot deze informatie ?
- Hoe verloopt de informatieverstrekking rond dit project momenteel ? Wie krijgt de informatie en op welke manier ? Worden nog nieuwe mensen opgenomen op de mailinglist en zo ja, via welke weg ?
- Indien er werkelijk 7.000 geïnteresseerden zijn voor 12 woningen : hoe verloopt de selectie van de kandidaat-kopers ? Wanneer zal het project in de Bronstraat worden gecommercialiseerd ? Voor welk doelpubliek zijn de woningen in de Bronstraat bedoeld ?
- Hoe omschrijft de GOMB haar doelpubliek ? Hoe verzekert de GOMB een aanbod aan woningen betaalbaar voor en beantwoordend aan de behoeften van haar doelpubliek ? Over hoeveel woningen gaat het jaarlijks ? Welke zijn de kenmerken van die woningen ? Hoeveel kandidaat-kopers worden daarvoor jaarlijks genoteerd ?
- Welke strategie volgt de GOMB om te komen tot een aanbod dat op termijn kan voldoen aan de vraag ?
- Bouwt de GOMB ook woningen die niet voor haar doelpubliek zijn bestemd en zo ja, vanuit welke filosofie/opdracht gebeurt dat ? Hoe wordt vermeden dat door de GOMB gebouwde woningen voor het doelpubliek geen onderwerp van speculatie worden ? Hoe is de controle daarop georganiseerd ?

**Antwoord :**

1. Sur le site Web de la SDRB, le projet de la rue de la Source n'apparaît ni dans les « projets à l'étude », ni dans les projets en exécution. Quand et où ce projet a-t-il été porté à la connaissance du public ? Quels étaient les éléments précis contenus dans cette information au public ? Comment a été réalisée l'égalité d'accès pour tous à cette information ?

Il est exact que le projet rue de la Source ne figure pas sur le site WEB de la SDRB, ni dans les projets à l'étude, ni dans les projets en exécution. Ce projet a figuré sur le site durant plusieurs mois, il a été retiré du site peu de temps avant le démarrage du chantier (décembre 2002).

L'information diffusée pour ce projet est identique à celles des autres projets de la SDRB. Pour chaque projet, une esquisse, une brève description du projet et les références des auteurs du projet sont reprises sur ce document. Le projet est aussi disponible sur support papier et placé sur le site jusqu'au début du chantier.

2. Comment se déroule actuellement la diffusion de l'information concernant ce projet ? Qui reçoit l'information et de quelle manière ? Est-ce que de nouveaux candidats sont encore inscrits à la liste de mailing et, si oui, de quelle manière ?

Vu que le projet est en phase d'exécution (chantier en cours), il n'y a plus de publicité sur le site. Il n'y a donc plus d'inscription de nouveaux candidats.

3. S'il y a effectivement 7.000 intéressés pour 12 logements : comment se déroule la sélection des candidats à l'achat ? Quand le projet rue de la Source sera-t-il commercialisé ? A quel public-cible les logements rue de la Source sont-ils destinés ?

La SDRB n'a pas 7.000 intéressés pour ce projet. 590 candidats ont marqué un intérêt suite à un courrier envoyé en octobre 2002 à tous nos amateurs ( $\pm$  7.000).

Début 2003, la SDRB a communiqué un courrier aux 590 amateurs, reprenant les premières informations commerciales disponibles (prix de vente, surface des lofts, ...).

A ce jour, 180 personnes ont renvoyé, avant le 10 avril 2003, le coupon-réponse, marquant un intérêt pour ce projet.

4. Comment la SDRB définit-elle son public-cible ? Comment la SDRB assure-t-elle une offre en logements dont le prix est accessible à son public-cible et qui répond aux besoins de ce public-cible ? De combien de logements s'agit-il par année ? Quelles sont les caractéristiques de ces logements ? Combien note-t-on par année de candidats-acheteurs pour ces logements ?

La SDRB ne définit pas de public-cible, ce sont les conditions spéciales de vente de la SDRB (Ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale – parution au *Moniteur belge* le 29 juillet 1999 et Arrêté du 10 juin 1999 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subsides pour la mission de rénovation urbaine de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale) qui sont les critères d'accès aux logements de la SDRB.

1. Op de website van de GOMB is noch bij de « projecten ter studie » noch bij de « projecten in uitvoering » sprake van het project in de Bronstraat. Wanneer en waar werd het project van de Bronstraat kenbaar gemaakt aan het publiek ? Welke was de precieze informatie die deze bekendmaking bevatte ? Hoe werd een gelijke toegang van iedereen voorzien tot deze informatie ?

Het is correct dat het project in de Bronstraat momenteel niet voorkomt op de website van de GOMB, noch bij de « projecten ter studie » noch bij de « projecten in uitvoering ». Dit project was geruime tijd aanwezig op de website, maar werd kort na de start van de werf (december 2002) van het net gehaald.

De verspreide informatie was identiek aan de inlichtingen die voor andere GOMB-projecten verstrekt worden. Voor elk project omvat de informatie een schets, een korte beschrijving van het project en de referenties van de projectontwerpers. Deze inlichtingen blijven op de website tot de start van de werf en zijn eveneens op papier te verkrijgen.

2. Hoe verloopt de informatieverstrekking rond dit project momenteel ? Wie krijgt de informatie en op welke manier ? Worden nog nieuwe mensen opgenomen op de mailinglist en zo ja, via welke weg ?

Aangezien het project zich in de uitvoeringsfase bevindt, wordt geen publiciteit meer gemaakt op de website. Bijgevolg kunnen zich geen nieuwe kandidaten meer inschrijven.

3. Indien er werkelijk 7.000 geïnteresseerden zijn voor 12 woningen : hoe verloopt de selectie van de kandidaat-kopers ? Wanneer zal het project in de Bronstraat worden gecommercialiseerd ? Voor welk doelpubliek zijn de woningen in de Bronstraat bedoeld ?

De GOMB heeft geen 7.000 geïnteresseerden voor dit project. 590 kandidaten toonden belangstelling naar aanleiding van een brief verstuurd in oktober 2002 naar alle belangstellenden voor een GOMB-project ( $\pm$  7.000).

Begin 2003 verstuurde de GOMB een mailing aan deze 590 belangstellenden met de eerste beschikbare verkoopsinformaties (verkoopprijzen, oppervlakte van de lofts, ...).

180 personen bevestigden voor de gevraagde datum van 10 april 2003 hun belangstelling voor het project via de antwoordkaart.

4. Hoe omschrijft de GOMB haar doelpubliek ? Hoe verzekert de GOMB een aanbod aan woningen betaalbaar voor en beantwoordend aan de behoeften van haar doelpubliek ? Over hoeveel woningen gaat het jaarlijks ? Welke zijn de kenmerken van die woningen ? Hoeveel kandidaat-kopers worden daarvoor jaarlijks genoteerd ?

De GOMB geeft geen definitie van haar doelpubliek. De toegangsCriteria voor de GOMB-woningen zijn echter duidelijk vastgelegd in de bijzondere verkoopvoorraarden van de GOMB (cf. ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1999 en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 juni 1999 betreffende de toekenning van toelagen voor de stadsvernieuwingsopdracht van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

Les conditions de vente prévoient deux types d'acquéreurs : les occupants et les investisseurs. Le Conseil d'administration de la SDRB, en sa séance du 18 mai 2001, a donné la priorité aux acquéreurs-occupants durant les six premiers mois de la vente, c'est-à-dire dans les 6 mois qui suivent la signature de l'acte de base, les acquéreurs-investisseurs peuvent acheter un logement après que le délai de 6 mois se soit écoulé.

5. Quelle stratégie la SDRB adopte-t-elle pour parvenir à une offre permettant à terme de renoncer la demande ?

La SDRB construit-elle aussi des logements qui ne sont pas destinés à son public-cible et, dans l'affirmative, quelle est la philosophie/la mission sous-jacente ?

Qu'est-ce qui est fait pour éviter que les logements construits par la SDRB pour le public-cible ne fassent l'objet de spéculation ? Comment est organisé le contrôle de cet aspect des choses ?

Dans ce projet, la SDRB innove en mettant en vente des lofts. Ce type de logements est vendu par définition brut de parachevements et de finitions. Ce sont les propriétaires qui aménageront le loft à la réception provisoire.

Le Conseil d'administration de la SDRB a souhaité que les lofts soient parachevés et aménagés dans un délai d'un an après réception provisoire par les propriétaires.

Pour cela, la SDRB procédera à un contrat d'habitabilité du loft, car la SDRB ne souhaite pas que ces lofts soient acquis dans un but spéculatif et restent non parachevés pendant la période des 10 ans. Cette notion d'habitabilité doit être insérée dans nos conditions spéciales de vente et implique donc une adaptation de l'arrêté de subsidiation de juin 1999. Un avant-projet a été approuvé en première lecture au gouvernement et est soumis au Conseil d'Etat.

Dès que cette procédure sera terminée, la commercialisation pourra être envisagée.

**Question n° 289 de Mme Brigitte Grouwels du 11 juin 2003  
 (N.) :**

***Asbl communales.***

En réunissant les réponses à mes questions du 2 octobre 2002 et du 4 décembre 1996 sur les asbl communales, j'obtiens une longue liste.

Je souhaiterais connaître pour chacune des asbl le montant des subsides communaux ainsi que les autres avantages accordés par la commune pour les années 1997 à 2002 inclus.

En effet, il est important de connaître les montants qui peuvent éventuellement échapper au droit de contrôle des conseillers communaux ou des autorités de tutelle.

**Réponse :** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que je ne dispose pas des informations demandées.

De verkoopvoorraarden voorzien in 2 categorieën van kopers : kopers-bewoners en kopers-inveesterders. De raad van bestuur van de GOMB besliste op 18 mei 2001 voorrang te geven aan de kopers-bewoners gedurende de eerste zes maanden van de commercialisering, dit zijn de 6 maanden die volgen op de ondertekening van de basisakte. Kopers-inveesterders kunnen een woning kopen na afloop van deze 6 maanden.

5. Welke strategie volgt de GOMB om te komen tot een aanbod dat op termijn kan voldoen aan de vraag ?

Bouwt de GOMB ook woningen die niet voor haar doelpubliek zijn bestemd en zo ja, vanuit welke filosofie/opdracht gebeurt dat ?

Hoe wordt vermeden dat door de GOMB gebouwde woningen voor het doelpubliek geen onderwerp van speculatie worden ? Hoe is de controle daarop georganiseerd ?

Dit project is een nieuwe uitdaging voor de GOMB aangezien het de verkoop van lofts betreft. Dit soort woningen wordt per definitie verkocht zonder afwerking en inrichtingen. De eigenaars zelf richten de loft in bij de voorlopige oplevering.

De raad van bestuur van de GOMB wil dat de eigenaars de afwerking en de inrichting van de lofts uiterlijk één jaar na de voorlopige oplevering beëindigen.

Daartoe zal de GOMB overgaan tot vaststelling van de bewoonbaarheid van de loft, aangezien de GOMB wil voorkomen dat de woningen gekocht worden met speculatieve bedoelingen en gedurende 10 jaar onafgewerkt blijven. Het begrip van de bewoonbaarheid moet opgenomen worden in de bijzondere verkoopvoorraarden van de GOMB en vereist bijgevolg een aanpassing van het subsidiërsbesluit van juni 1999. In deze context werd een voorontwerp ter eerste lezing ingediend bij de regering en voorgelegd aan de Raad van State.

Zodra deze procedure beëindigd is, kan de commercialisering overwogen worden.

**Vraag nr. 289 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 11 juni 2003  
 (N.) :**

***Gemeentelijke vzw's.***

De samengestelde antwoorden op mijn vragen van 2 oktober 2002 en van 4 december 1996 betreffende de gemeentelijke vzw's leverden een lange lijst op.

Graag had ik voor de jaren 1997 tot en met 2002, voor elke vzw de som van de gemeentelijke subsidies, alsmede van andere voor-delen door de gemeente verschaft, gekend.

Het is inderdaad belangrijk te weten welke sommen mogelijk aan het controlerecht van de gemeenteraadsleden of van de voogdijoverheden, kunnen ontsnappen.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat ik niet over de gevraagde gegevens beschik.

En effet, les comptes et budgets communaux ne détaillent que très partiellement les subsides octroyés par les communes aux asbl.

L'octroi d'un subside à une asbl fait chaque fois l'objet d'une délibération du conseil communal. En vertu de la législation régionale en matière de tutelle administrative, ces délibérations ne sont pas soumises à approbation et ne doivent pas être envoyées à l'autorité de tutelle.

Comme toute autorité octroyant des subsides, il appartient aux autorités communales de contrôler l'usage qui est fait des subsides qu'elles octroient.

### **Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 420 de Mme Isabelle Emmery du 11 juin 2003  
(Fr.) :**

*Non-utilisation d'un quai de chargement-déchargement à hauteur de l'entreprise Readymix située quai d'Aa.*

Il y a quelques mois, le Port de Bruxelles réalisait une infrastructure importante au bénéfice de l'entreprise Readymix à Anderlecht. Afin de faciliter le transport de matériaux indispensables à la production de béton, un quai de chargement-déchargement a été construit au quai d'Aa.

Depuis lors, je n'ai pu constater aucun mouvement de péniches aux abords de ce quai. Il me revient aussi qu'aucun appel d'offres pour ce marché n'a été lancé auprès des bateliers.

Ma question est donc simple. Cette situation est-elle exacte et comment le ministre envisage-t-il d'y remédier afin que cet investissement coûteux ne soit rangé au rayon des travaux inutiles ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorables membre les éléments suivants en réponse à sa question.

La SA Readymix n'a obtenu son nouveau permis d'environnement qu'en date du 15 janvier 2003. Les conditions et travaux de modification à réaliser avant le 30 juin 2003 et inhérents à ce permis ont eu pour conséquence que la SA Readymix n'a pu entamer plus tôt l'apport de matières premières par la voie d'eau.

Conformément à sa concession pour le terrain du quai d'Aa conclue avec le Port de Bruxelles dans le cadre des travaux de construction au quai à réaliser, la SA Readymix est obligée de réaliser chaque année 30.000 tonnes de trafic par la voie d'eau.

Inderdaad, de gemeentelijke rekeningen en begrotingen geven slechts zeer gedeeltelijke informatie over de subsidies verleend door gemeenten aan de vzw's.

De subsidieverlening aan een vzw maakt telkens het voorwerp uit van een gemeenteraadsbeslissing. Met toepassing van de gewestelijke wetgeving inzake administratief toezicht worden deze beraadslagingen niet ter goedkeuring voorgelegd en zij moeten niet opgestuurd worden naar de toezichthoudende overheid.

Zoals voor elke overheid die subsidies verleent komt het de gemeentelijke overheden toe om het gebruik van de door hen verleende subsidies te controleren.

### **Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 420 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 11 juni 2003  
(Fr.) :**

*Ongebruikte laad- en loskade ter hoogte van het bedrijf Readymix aan de Aakaai.*

Enkele maanden geleden heeft de Haven van Brussel een aanzienlijke infrastructuur aangelegd voor het bedrijf Readymix in Anderlecht. Om het transport van de voor de vervaardiging van beton benodigde materialen te vergemakkelijken, is er een laad- en loskade aangelegd aan de Aakaai.

Sindsdien heb ik geen enkele schuit zien varen in de buurt van die kade. Ik meen mij ook te herinneren dat er geen enkele oproep tot het indienen van offertes voor die opdracht is gedaan onder de binnenschippers.

Mijn vraag is dus eenvoudig. Klopt het bovenstaande en wat denkt de minister te doen om te voorkomen dat deze dure investering nutteloos zal blijken ?

**Antwoord :** In antwoord op de onder rubriek vermelde vraag kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

De NV Readymix is pas op 15 januari 2003 in het bezit gekomen van zijn nieuwe milieuvergunning. De aan deze vergunning gekoppelde voorwaarden en aanpassingswerken, te realiseren voor 30 juni 2003, hebben ertoe geleid dat de NV Readymix niet eerder is kunnen starten met het aanbrengen van grondstoffen via de waterweg.

Conform hun concessie voor het terrein aan de Aakaai, afgesloten met de Haven van Brussel in het kader van de bouwwerken van de te realiseren kade, is de NV Readymix verplicht jaarlijks 30.000 ton verkeer via de waterweg te realiseren.

Le nouveau quai est d'ailleurs un lieu public et peut, moyennant l'accord du Port de Bruxelles, être utilisé par n'importe quelle entreprise.

La désignation d'un batelier relève de la responsabilité de l'entreprise et ne revient pas au Port de Bruxelles.

En ce qui concerne le Port, il ne faut dès lors pas procéder à un appel d'offres à ce propos. En outre, le quai est utilisé par les bateleurs comme lieu d'attente avant de passer l'écluse.

La construction d'un quai public à hauteur de l'écluse à Anderlecht est nécessaire afin de proposer une infrastructure adaptée aux entreprises liées à l'eau, dans le but de stimuler le transport de marchandises par la voie d'eau.

De nieuwe kade is bovendien een publiek kade en mag, na akkoord van de Haven van Brussel, gebruikt worden door eender welke onderneming.

Het is de verantwoordelijkheid van de onderneming, en niet van de Haven van Brussel, om een schipper aan te duiden.

Voor wat de Haven betreft moet er derhalve niet overgegaan worden tot een oproep tot offertes hieromtrent. Tevens wordt de kade door de schippers gebruikt als wachtplaats in afwachting van een doorgang door de sluis.

De bouw van een publieke kade ter hoogte van de sluis van Anderlecht was noodzakelijk teneinde een adequate infrastructuur aan watergebonden ondernemingen te kunnen aanbieden om also het verkeer van goederen via de waterweg te stimuleren.

**Question n° 421 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 juin 2003  
(N.) :**

***Publication d'une brochure par la STIB.***

Je suis récemment entré en possession d'une brochure publiée par la STIB en collaboration avec les services de transports en commun notamment de Barcelone, Berlin, Rome, Vienne et Londres. Cette belle brochure imprimée en quadrichromie sur du papier brillant épais porte le titre de « Projet de règlement européen sur l'ouverture à concurrence des marchés de transport public urbain ».

Cette brochure n'est rédigée qu'en français, ce qui est en flagrante contradiction avec la législation linguistique existante. Parmi les personnes de contact ne figure que la STIB de Bruxelles, aucune trace de la MIVB Brussel.

Je souhaiterais savoir si cette brochure a également été imprimée dans une même qualité en néerlandais. Dans la négative, le ministre n'est-il donc pas au courant qu'il s'agit d'une infraction à la législation linguistique ? Des mesures seront-elles prises, lesquelles ?

**Réponse :** Je peux vous communiquer que la STIB a en effet distribué une brochure concernant la future réglementation européenne sur la mise en concurrence de sociétés de transport public urbains en Europe.

Cette brochure a été rédigée par le Groupe des Grandes Métropoles et distribuée dans les Etats membres européens dans les langues véhiculaires du groupe de travail international, c'est-à-dire l'anglais et le français.

Pour les Pays-Bas et la Belgique, les services de la STIB ont pris soin d'une traduction exemplaire, qui permettrait la distribution ici dans les deux langues.

Les parlementaires bruxellois néerlandophones ont reçu ainsi la brochure dans les deux langues. Concernant la mention de la personne de contact, celle-ci a bel et bien été désignée comme « MIVB » dans la version néerlandophone.

**Vraag nr. 421 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 juni 2003 (N.) :**

***Uitgifte van een brochure door de MIVB.***

Onlangs kreeg ik een brochure in mijn bezit die werd uitgegeven door de MIVB, in samenwerking met de diensten van openbaar vervoer in onder meer Barcelona, Berlijn, Rome, Wenen en Londen. Deze mooie brochure, in quadri gedrukt op dik glanzend papier, draagt als titel « Projet de règlement européen sur l'ouverture à la concurrence des marchés de transport public urbain ».

Deze brochure is eentalig in het Frans opgesteld, wat uiteraard regelrecht indruist tegen de bestaande taalwetgeving. Ook bij de contactpersoon staat enkel de STIB Bruxelles gemeld, geen spoor van de MIVB Brussel.

Graag had ik geweten of deze brochure op dezelfde kwaliteit ook in het Nederlands werd gedrukt. Indien neen, weet de minister dan niet dat zulks een overtreding van de taalwetgeving is ? Zullen er maatregelen worden genomen ? Welke maatregelen ?

**Antwoord :** Ik kan u meedelen dat de MIVB inderdaad een brochure met betrekking tot de toekomstige Europese verordening voor het in mededinging zetten van de stedelijke openbaar vervoermaatschappijen in Europa, verspreid heeft.

Deze brochure werd opgesteld door de Groep van de Grote Metropolen en verspreid in de Europese lidstaten in de voertalen van de internationale werkgroep, namelijk in het Engels en het Frans.

Voor Nederland en België hebben de diensten van de MIVB voor een voortreffelijke vertaling gezorgd die het mogelijk maakte de verspreiding alhier in beide landstalen te laten gebeuren.

De Nederlandstalige Brusselse parlementsleden hebben aldus de brochure in de twee talen gekregen. Wat de vermelding van contactpersoon betreft, is deze wel duidelijk als « MIVB » aangeduid in de Nederlandstalige versie.

Dans les autres Etats membres européens, hors le Royaume Uni et la France, il a été procédé de même dans les langues respectives du pays.

Sachez que la brochure en français en quadrichromie a été éditée par les collègues parisiens de notre entreprise bruxelloise.

In de andere Europese lidstaten buiten het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk werd op identieke wijze tewerk gegaan in de respectieve landstalen.

Weet echter dat de Franstalige brochure in quadri door de Parijse collega's van onze Brusselse onderneming werd uitgegeven.

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

**Question n° 150 de M. Jean-Luc Vanraes du 28 mai 2003  
(N.) :**

### *Politique d'orientation de l'ORBEM.*

Pour expliquer le faible nombre de suspensions, en Région de Bruxelles-Capitale, de chômeurs ayant refusé un emploi vous faites référence à la solution de remplacement qui consiste à les orienter vers une formation adéquate.

Puis-je vous demander comment l'Orbem met cette politique à exécution ? Des statistiques existent-elles sur cette action du service conseil emploi ? Combien de personnes ont-elles ainsi été orientées en 2002 ? Quels codes l'ORBEM utilise-t-il afin d'indiquer ce type d'action par le conseiller emploi ?

Quels sont les organismes de formation vers lesquels ces demandeurs d'emploi peuvent-être orientés ? Peut-on accéder à toutes les demandes de formation ? Combien d'entre-elles ont-elles été refusées ou mises sur une liste d'attente en 2002 ?

Ces organismes de formation sont-ils informés que ces personnes ont été orientées vers leurs services ? L'Orbem et son service conseil emploi disposent-ils du retour nécessaire de ces organismes en ce qui concerne l'inscription, la présence et les résultats de ces personnes ?

Transmet-on également ces informations à l'inspection régionale de l'ONEM ?

**Réponse :** Je souhaite tout d'abord attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que la notion de « suspension » appartient à la réglementation du chômage et signifie priver quelqu'un des allocations de chômage pour une période limitée ou définitive. L'ORBEM comme tel ne « suspend » personne comme chercheur d'emploi. Au contraire, les conseillers se chargent d'aider chacun à trouver un emploi, quel soit leur statut.

Deuxièmement je voudrais atténuer la notion sclérosée de « refus de travail ». Un chercheur d'emploi qui ne trouve pas de travail ne doit pas nécessairement être considéré comme une personne qui refuse de travailler. En 2002 le service Conseil Emploi de l'ORBEM a reçu quelque 85.000 chercheurs d'emploi, dont environ 60 % se sont présentés spontanément. Les autres ont été convoqués par écrit par les services : seuls 3,5 % ne se sont pas présentés (1.190 personnes) ! Leurs données ont été transmises à l'ONEm.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

**Vraag nr. 150 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 28 mei 2003  
(N.) :**

### *Het doorverwijzingsbeleid van de BGDA.*

Als antwoord op het laag aantal geschorste werkonwilligen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verwees u naar het alternatief van het doorverwijzen van deze werkonwilligen naar gepaste opleidingen.

Mag ik van u vernemen hoe de BGDA dit beleid in uitvoering brengt ? Zijn er statistieken met betrekking tot dergelijke actie van de bemiddelingsdienst ? Hoeveel mensen werden in 2002 op deze manier doorverwezen ? Welke codes gebruikt de BGDA om dergelijke actie van de bemiddelaar aan te duiden ?

Welke zijn de opleidingsinstellingen waar deze op te leiden werkzoekenden naar verwezen worden ? Kunnen alle verzoeken tot opleiding ingewilligd worden ? Hoeveel werden er in 2002 geweigerd of op wachtlijst geplaatst ?

Wordt de doorverwijzing naar deze opleidingsinstellingen kenbaar gemaakt aan deze instellingen ? Beschikt de BGDA en haar bemiddelingsdienst over de nodige feedback van deze instellingen, met betrekking tot inschrijving, aanwezigheid en resultaat ?

Is er ook een terugkoppeling naar de gewestelijke inspectie van de RVA ?

**Antwoord :** Mag ik het geachte raadslid er ten eerste op wijzen dat de notie « schorzen » thuishoort in de werkloosheidsreglementering en betekent iemand zijn werkloosheidsvergoedingen voor beperkte of definitieve duur ontnemen. De BGDA als dusdanig « schorst » niemand als werkzoekende, integendeel de consultants hebben als opdracht iedereen te helpen bij hun zoeken naar werk, ongeacht hun statut.

Ten tweede wil ik de vastgeroeste notie van « werkonwilligheid » wat milderen. Zeker niet iedereen die geen werk vindt kan als werkonwillig omschreven worden. In 2002 ontving de dienst arbeidsbemiddeling van de BGDA alleen al bijna 85.000 werkzoekenden, waarvan om en bij de 60 % zich uit eigen beweging aanbood. De overigen werden door de dienst schriftelijk uitgenodigd : slechts 3,5 % bood zich niet aan (1.190 personen) ! De gegevens ervan werden overgemaakt aan de RVA.

Il existe enfin une procédure pour les personnes qui refusent manifestement de travailler et pour lesquelles le conseiller emploi rédige un document spécifique qu'il transmet à l'ONEm pour l'en avertir. Cela ne s'est produit que dans 25 cas en 2002.

On peut aisément comprendre que pour des groupes aussi minimes aucune action ou statistique spécifique n'ait été développée et que les conseillers reprennent ces personnes dans un parcours d'insertion, comme pour chaque personne qui éprouve des difficultés dans sa recherche de travail.

**Question n° 152 de Mme Brigitte Grouwels du 16 juin 2003  
(N.) :**

***Répartition des projets ACS entre francophones et néerlandophones.***

Le ministre a modifié récemment la procédure d'octroi des emplois ACS. Il existe maintenant un système d'appels aux projets qui privilégiert les projets qui répondent à une série de critères fixés annuellement.

La période pour introduire des projets pour 2003 est venue à échéance le 30 avril dernier.

Je souhaiterais que le ministre me communique les informations suivantes :

- Quels projets ont été approuvés, dans quels secteurs ?
- Combien de projets francophones et de projets néerlandophones ont-ils été approuvés ?
- Quelle est la répartition entre francophones et néerlandophones parmi les travailleurs ACS ?

**Réponse :** Je vous prie de bien vouloir trouver ci-après les éléments de réponse à vos différentes questions :

1. Dans le cadre de l'appel à projets ACS lancé le 30 avril 2003, un délai de 6 mois a été prévu à compter du 1er mai 2003 pour permettre aux services de l'ORBEM d'examiner les projets qui se situent dans les trois secteurs prioritaires, soit la Petite Enfance, les Personnes Handicapées et l'Exclusion sociale.

Une réponse à vos deux premières questions ne pourra être fournie qu'à la suite du passage des dossiers, pour avis, au Comité de Gestion ainsi que de la décision conjointe que je prendrai avec le ministre du Budget.

2. En ce qui concerne la répétition des travailleurs francophones et néerlandophones dans le cadre des ACS loi-programme, elle s'élève à 15,7 % pour les néerlandophones et à 84,3 % pour les francophones.

Ten slotte bestaat er een procedure voor de flagrante werkweigeren, waarvoor de consulent het geijkte document opmaakt en dit verslag ook overmaakt aan de RVA om hem hiervan te verwittigen. In gans 2002 was slechts 25 maal nodig aldus te reageren.

Men kan ook gemakkelijk begrijpen dat voor zulke minieme groepen geen specifieke acties of statistieken worden opgezet en dat deze personen door de consulenten opgenomen worden in een inschakelingstraject, evenwaardig met iedere persoon die moeilijkheden ondervindt in zijn zoeken naar werk.

**Vraag nr. 152 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 juni 2003  
(N.) :**

***Verdeling van de GECO-projecten over Nederlandstaligen en Franstaligen.***

De procedure voor de toekenning van GECO-banen is onlangs door de minister gewijzigd. Nu is er een systeem van oproepen van projecten, waarbij die projecten bevoordeerd worden die voldoen aan een aantal criteria die jaarlijks worden bepaald.

De periode om projecten voor 2003 in te dienen, is afgelopen op 30 april laatstleden.

Graag zou ik van de minister het volgende weten :

- Welke projecten in welke sectoren werden goedgekeurd ?
- Wat is de verhouding Nederlandstalige/Franstalige goedgekeurde projecten ?
- Wat is de verhouding Nederlandstaligen/Franstaligen bij de GECO-werknemers ?

**Antwoord :** Hieronder vindt u de elementen die het antwoord vormen op de verschillende door u gestelde vragen :

1. In het kader van de oproep voor GECO-projecten die werd gelanceerd op 30 april 2003, werd met ingang van 1 mei 2003 een termijn van 6 maanden voorzien om de diensten van de BGDA de kans te bieden de projecten te onderzoeken die zich situeren in de drie prioritaire sectoren (kinderopvang, hulp aan gehandicapten en sociale uitsluiting).

Een antwoord op uw twee eerste vragen kan pas worden gegeven wanneer de dossiers voor advies aan het Beheerscomité zijn overgemaakt en na de gezamenlijke beslissing die ik samen met de minister van Begroting zal nemen.

2. Inzake de verdeling tussen Nederlandstalige en Franstalige werknemers in het kader van de GECO's programmawet, kan in u medelen dat het percentage 15,7 % bedraagt voor de Nederlandstalige werknemers en 84,3 % voor de Franstalige.

**Question n° 153 de Mme Caroline Persoons du 16 juin 2003  
(Fr.) :**

*Conditions d'obtention des chèques-langue délivrés par l'ORBEm.*

L'ORBEm offre aux demandeurs d'emploi la possibilité d'améliorer gratuitement leur connaissance d'une autre langue afin d'augmenter leurs chances de trouver un travail.

Ainsi, lorsqu'un demandeur d'emploi postule et que le seul obstacle à son embauche réside dans sa connaissance insuffisante du néerlandais, de l'anglais, de l'allemand ou du français (avec la condition initiale d'une connaissance préalable d'une de ces quatre langues), l'ORBEm l'aide en lui offrant la possibilité d'acquérir un chèque-langue.

Un examen linguistique est ensuite effectué par le candidat à l'ORBEm. Il conditionnera, selon les résultats obtenus, l'obtention d'un « bon à valoir chèque-langue » de 20, 40 ou 60 heures de cours. Ce bon constitue dès lors une arme supplémentaire qui pourra être exploitée par le demandeur d'emploi lors de ses prochains entretiens d'embauche.

Ce ne sera qu'après avoir signé un contrat de travail dans les conditions requises que le service « Conseil emploi » attribuera les chèques-langue.

Un de mes correspondants, demandeur d'emploi francophone et domicilié en Région bruxelloise, m'a signalé s'être vu refuser récemment l'accès au chèque-langue au motif qu'il ne connaissait pas suffisamment le néerlandais ...

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il me dire :

1. Si des cas semblables qui confinent à de la discrimination lui ont été rapportés ?
2. Que veut dire l'expression « connaissance insuffisante » reprise ci-dessus ? En d'autres termes, est-il possible que le conseiller-emploi de l'ORBEm ne remette pas, après le passage du test linguistique, un « bon à valoir chèque-langue » sous le prétexte que le chèque-langue serait destiné aux demandeurs d'emploi qui en auraient le moins besoin, c'est-à-dire à ceux qui auraient déjà atteint un certain niveau ?
3. Comment l'ORBEm apprécie-t-il le degré de connaissance d'une seconde langue dans le chef de demandeur d'emploi ?
4. A partir de quelle cote sur 9 obtenue au test peut-on bénéficier des chèques-langue ?
5. En déterminant un niveau minimum de connaissance de la langue que les demandeur d'emploi veut apprendre, ne limite-t-on pas à une certaine catégorie de demandeurs d'emploi le droit au bénéfice de ces chèques au détriment d'une autre qui en aurait autant besoin, si pas plus ?

*Réponse :*

1. Depuis le début de la mesure chèque-langue le 27 mai 2003, il n'y a eu qu'une seule plainte d'un chercheur d'emploi qui s'est vu refuser l'octroi de bons à valoir étant donné qu'il n'avait aucune connaissance de base dans la langue demandée, et que

**Vraag nr. 153 van mevr. Caroline Persoons d.d. 16 juni 2003  
(Fr.) :**

*Voorwaarden voor het verkrijgen van de taalchèques van de BGDA.*

De BGDA biedt de werkzoekenden de mogelijkheid om gratis hun kennis van een andere taal te verbeteren om zo hun kansen op het vinden van een baan te vergroten.

Als een werkzoekende solliciteert en alleen zijn onvoldoende kennis van het Nederlands, Engels, Duits of Frans zijn aanwerving in de weg staat, dan helpt de BGDA hem door hem een taalchèque voor te stellen. De werkzoekende dient wel een voorkeurs van een van die vier talen te hebben.

De kandidaat legt vervolgens een taalexamen af. Volgens de behaalde resultaten krijgt hij een « bon voor een taalchèque » voor 20, 40 of 60 uur taalles. Die bon is dan een bijkomende troef die de werkzoekende kan gebruiken tijdens zijn sollicitatiegesprekken.

Pas na het tekenen van een arbeidsovereenkomst volgens de vereisten, kent de consultatiedienst voor werkzoekenden de taalchèques toe.

Een Franstalige, in het Gewest gedomicilieerde werkzoekende, heeft mij geschreven dat hij onlangs niet in aanmerking kwam voor een taalchèque omdat hij niet voldoende Nederlands kende...

Kan de minister mij hieromtrent laten weten:

1. Of hij op de hoogte is van gelijkaardige gevallen die grenzen aan discriminatie?
2. Wat « onvoldoende kennis », zoals hierboven vermeld, wil zeggen ? Anders gezegd, is het mogelijk dat een consulent van de BGDA iemand na een taalexamen geen « bon voor een taalchèque » geeft onder het voorwendsel dat de taalchèque bedoeld is voor werkzoekenden die er het minste behoeft aan hebben, dat wil zeggen diegenen die al een zeker niveau hebben ?
3. Hoe beoordeelt de BGDA de kennis die de werkzoekende van de tweede taal heeft ?
4. Vanaf welk cijfer op 9 dat men bij de test haalt, komt men in aanmerking voor de taalchèques ?
5. Als men vastlegt dat de werkzoekende een minimumkennis van de taal moet hebben die hij wil leren, beperkt men het recht op die chèques dan niet tot een bepaalde categorie werkzoekenden ten koste van een andere die er evenveel behoeft aan heeft, of zelfs meer ?

*Antwoord :*

1. Sinds het opstarten van de maatregel taalchèques op 27 mei 2003, werd er slechts één klacht genoteerd van een werkzoekende aan wie een waardebon geweigerd werd omwille van het feit dat hij geen enkele basiskennis had van de gevraagde

le niveau linguistique exigé dans sa profession était particulièrement élevé.

Il n'existe aucune discrimination quant à l'octroi des bons à valoir chèques-langues. Tous les demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEm peuvent en bénéficier. Les seules conditions sont de maîtriser au moins une des 2 langues nationales, et de n'avoir comme seul obstacle pour décrocher un emploi la nécessité d'améliorer sa connaissance dans une des 4 langues concernées.

2. Le bon à valoir chèque-langue donne la possibilité de suivre en cas d'engagement un maximum de 60 heures. Cela ne permet donc pas à une personne n'ayant aucune base dans une langue de maîtriser celle-ci après la totalité des cours. L'ORBEm encourage dès lors les chercheurs d'emploi n'ayant aucune connaissance de base à suivre des cours de langue préalablement et les renseigne sur les possibilités existantes via l'espace langue. Rien n'empêche le demandeur d'emploi, après avoir acquis les bases d'une seconde ou troisième langue, de demander ensuite un bon à valoir pour convaincre plus facilement un employeur de l'engager malgré ses lacunes linguistiques.
3. Le degré de connaissance d'une seconde langue par le demandeur d'emploi est évalué par un test à l'espace-langue. Celui-ci permet de tester les connaissances suivantes :

- structures grammaticales;
- vocabulaire général actif;
- vocabulaire professionnel actif;
- vocabulaire général passif;
- vocabulaire professionnel passif;
- compréhension à l'audition.

Pour chacun de ces items, une cote est attribuée sur 9 avec un commentaire et un score général est également attribué.

4. En fonction de la profession recherchée, l'attente des employeurs quant au niveau de bilinguisme (ou multilinguisme) varie. Pour certaines professions, une connaissance de base ne sera pas nécessaire pour bénéficier de bons à valoir (exemple : commis de salle, vendeur, pour qui la connaissance orale d'un vocabulaire limité suffit). Il n'y a donc pas de cote minimale identique pour toutes les professions, d'où la nécessité de l'avis d'un conseiller emploi connaissant les exigences du marché de l'emploi.
5. Le profil des demandeurs d'emploi qui ont reçu des bons à valoir est très varié, tant au niveau d'études (du niveau primaire au niveau universitaire), qu'au niveau de la profession. Tous les secteurs sont également concernés. Le but a toujours été de la part des conseillers emploi de donner les conseils les plus judicieux pour obtenir l'emploi recherché.

taal, en dat het vereiste taalniveau in zijn beroep bijzonder hoog lag.

Er bestaat geen enkele vorm van discriminatie met betrekking tot de toekenning van de waardebons voor taalchèques. Alle werkzoekenden die bij de BGDA zijn ingeschreven kunnen de voordelen van deze maatregel genieten. De enige voorwaarden bestaan erin minstens één van de twee landstalen te beheersen en enkel de verbetering van één van de vier betrokken talen mag een hindernis vormen voor een job.

2. De waardebon voor een taalchèque biedt de mogelijkheid om in geval van een aanwerving maximum 60 uur les te volgen. Dit laat de persoon die over geen enkele basiskennis in een bepaalde taal beschikt echter niet toe om deze taal na het geheel van de lessen volledig te beheersen. Bijgevolg moedigt de BGDA de werkzoekenden zonder enige vorm van basiskennis aan om vooraf taalles te volgen en geeft de dienst hen via de taalhoek informatie over de bestaande mogelijkheden. Niets weerhoudt de werkzoekende ervan, na de basiskennis van een tweede of derde aal te hebben verworpen, vervolgens een waardebon aan te vragen om zijn werkgever makkelijker te overtuigen om hem aan te werven ondanks zijn lacunes op taalgebied.
3. De mate waarin een werkzoekende een tweede taal beheert, wordt geëvalueerd door een test in de taalhoek. Hier kunnen de volgende vaardigheden worden getest :
  - grammaticale structuren;
  - actieve kennis van de algemene woordenschat;
  - actieve kennis van beroepsgebonden woordenschat;
  - passieve kennis van algemene woordenschat;
  - passieve kennis van beroepsgebonden woordenschat;
  - luistervaardigheid.
 Voor elk van deze aspecten, wordt een cijfer op 9 gegeven met commentaar. Daarnaast wordt ook een algemeen cijfer gegeven.
4. De verwachtingen van de werkgever op het vlak van tweetaligheid (of meertaligheid) verschillen naargelang de gezochte functie. Voor sommige beroepen is een basiskennis niet vereist om een waardebon te kunnen bekomen (voorbeeld : zaalhulp, verkoper, ... voor wie de mondelijke kennis van een beperkte woordenschat volstaat). Wat de beoordeling betreft, bestaat er dus geen algemeen minimumcijfer voor alle beroepen. Daarom is het advies vereist van een tewerkstellingsconsulent die de eisen van de arbeidsmarkt kent.
5. De profielen van de werkzoekenden die waardebons hebben gekregen zijn zeer uiteenlopend, zowel met betrekking tot het studieniveau (van lager tot universair onderwijs) als met betrekking tot het beroep. Alle sectoren zijn erbij betrokken. Het is steeds de bedoeling van de tewerkstellingsconsulenten geweest om het meest correcte advies te geven om de gezochte job in de wacht te slepen.

## Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 110 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :

*Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Réponse :** Les motions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les résolutions relatives à la politique étrangère concernent dans un cas concret, une prise de position (résolution du 5 février 1999 relative au Traité d'Amsterdam) et se réfèrent pour le reste à des situations navrantes qui à un moment donné se présentent de façon urgente quelque part dans le monde.

Ces résolutions ou motions ne contiennent par conséquent pas en soi de points d'attention permanents ou de critères généraux pour le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en général et pour le ministre en charge de la politique étrangère en particulier, dans la conception générale et l'exécution de la politique étrangère bruxelloise. Dans un esprit de loyauté fédérale et de maintien de la cohérence de la politique étrangère belge les motions et résolutions en question du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ont été transmises au ministre des Affaires étrangères, en tout cas au cours de cette législature.

Dans les cas où une réaction formelle du ministre des Affaires étrangères à ce sujet est formulée, celle-ci a toujours été transmise au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. L'on peut assurément dire que les situations qui ont été dénoncées à juste titre par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et, dans le contexte belge, ont systématiquement été dénoncées par le ministre des Affaires étrangères via les canaux appropriés.

Le ministre-président et moi-même avons d'ailleurs été interrogés à plusieurs reprises au Parlement bruxellois au sujet du suivi des ces motions et résolutions.

## Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 110 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :

*Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Antwoord :** De door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gestemde moties en resoluties inzake het buitenlands beleid betreffen in één concreet geval een standpuntbepaling (resolutie van 5 februari 1999 inzake het Verdrag van Amsterdam) en slaan voor het overige op vaak schrijnende toestanden die zich op een gegeven ogenblik ergens in de wereld acuut stellen.

Deze resoluties of moties houden bijgevolg geen permanente aandachtspunten of algemene criteria in voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het algemeen en de minister bevoegd voor het buitenlands beleid in het bijzonder, in de algemene conceptie en de uitvoering van het Brussels buitenlands beleid. In een geest van federale loyaaliteit en het behoud van de coherentie van het Belgisch buitenlands beleid werden, in ieder geval tijdens deze legislatuur, de betreffende moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overgemaakt aan de minister van Buitenlandse Zaken.

In de gevallen waarbij hierop een formele reactie van de minister van Buitenlandse Zaken is gekomen, werd deze steeds overgemaakt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Men kan overigens gerust stellen dat de toestanden, die terecht werden aangeklaagd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en, in de Belgische context, systematisch door de minister van Buitenlandse Zaken langs de geëigende kanalen aan de kaak werden gesteld.

De minister-president en ikzelf zijn trouwens herhaalde malen in het Brussels Parlement over de opvolging van deze moties en resoluties ondervraagd geworden.

Deux résolutions existent en ce qui concerne les finances et le budget. La résolution du 10 juillet 1998 visant la promotion de l'usage de l'euro en tant que monnaie à Bruxelles est depuis, ratifiée par l'ère de l'euro.

Concernant la résolution du 18 juin 1993 visant à attirer l'attention du gouvernement fédéral sur ses responsabilités financières à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale seul les différentes études que j'ai commandées en tant que ministre des Finances et du Budget confirment déjà que l'attention nécessaire et continue y a été prêtée.

**Question n° 111 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
 (N.) :**

*Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Réponse :** En réponse à la question écrite mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre qu'il n'y a aucun conseil consultatif ayant trait à mes compétences qui ressortit directement à un département pour lequel je suis compétent.

**Question n° 112 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
 (N.) :**

*Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.*

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

Inzake financiën en begroting zijn er twee resoluties. De resolutie van 10 juli 1998 tot bevordering van het gebruik van de euro als munt in Brussel is intussen, in het huidige eurotijdperk, achterhaald.

Voor wat betreft de resolutie van 18 juni 1993 die ertoe strekt de Federale regering te wijzen op haar financiële verantwoordelijkheden ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevestigen enkel al de verschillende studies die ik als minister van Financiën en Begroting heb besteld dat hieraan de nodige en blijvende aandacht wordt besteed.

**Vraag nr. 111 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
 (N.) :**

*Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Antwoord :** In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geacht Raadslid mededelen dat er met betrekking tot mijn bevoegdheden geen adviesraden zijn die rechtstreeks ressorteren onder een departement waarvoor ik bevoegd ben.

**Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
 (N.) :**

*Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

**Réponse :** En réponse à la question écrite mentionnée en marge, je me permets de renvoyer à la réponse donnée par le ministre-président (voir le Bulletin des Questions et Réponses du 15 avril 2003, à la page 2966).

**Question n° 113 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :**

***Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).***

Pourriez-vous me communiquer les montants que le ministre a accordés dans le cadre de l'image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22) à des associations (lesquelles) au cours des trois dernières années ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à une question écrite du 10 janvier 2003 (question n° 103) de Monsieur Jean-Pierre Cornelissen, membre du conseil, où il m'était demandé d'établir pour les trois dernières années, une liste de bénéficiaires des subsides dans le cadre de la promotion de l'image internationale ainsi que le montant prévu pour chacun de ces bénéficiaires.

Cette question et la réponse y afférente ont été publiées dans le Bulletin des Questions et Réponses n° 37 (2002-2003) p. 2836.

**Question n° 118 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :**

***Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Réponse :** Dans le cadre de mes compétences régionales aucun montant n'a été utilisé pour la promotion du bilinguisme. Toutefois, je renvoie l'honorable membre à la réponse à la question n° 57 posée en Commission Communautaire Commune relative à mes compétences y afférentes.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

**Antwoord :** In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag, zou ik willen verwijzen naar het antwoord dat de minister-president heeft gegeven (zie Bulletin Vragen en Antwoorden van 15 april 2003, pagina 2966).

**Vraag nr. 113 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :**

***Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).***

Graag had ik vernomen welke bedragen de minister binnen het kader van het nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22) gaf aan welke verenigingen, de afgelopen drie jaar ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte raadslid te verwijzen naar mijn antwoord op een schriftelijke vraag van 10 januari 2003 (vraag nr. 103) van de heer Jean-Pierre Cornelissen, raadslid, waarbij voor de afgelopen drie jaar een lijst van begunstigden van de toelagen in het kader van de promotie van het internationaal imago, alsook het bedrag dat voor elk van de begunstigden werd voorzien, werd opgevraagd.

Deze vraag en het antwoord hierop werden gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 37 (2002-2003) p. 2836.

**Vraag nr. 118 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :**

***Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Antwoord :** In het kader van mijn gewestelijke bevoegdheden werden geen bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid. Ik verwijst het geachte lid naar mijn antwoord op vraag nr. 57 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor wat mijn bevoegdheden aldaar betreft.

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 253 de Mme Béatrice Fraiteur d.d. 17 février 2003 (Fr.) :**

***Recyclage des déchets.***

Les chiffres liés à la production de déchets par les Bruxellois ne semblent pas être particulièrement clairs. Dans ces conditions, je souhaiterais savoir :

- Le recyclage des déchets a-t-il entraîné une diminution globale de la production de déchets sur l'ensemble de la Région bruxelloise et par habitant ? Quelle est la production globale de déchets pour la Région et par habitant année par année sur les cinq dernières années ?
- Quel est le pourcentage des déchets recyclés par rapport à la masse globale de déchets ? Ce pourcentage a-t-il évolué sur les cinq dernières années ?
- Quel est le pourcentage des déchets qui peuvent être recyclés dans la production ménagère type à Bruxelles ? Quel est le pourcentage de ces déchets « recyclables » qui le sont effectivement ? Ce pourcentage a-t-il évolué sur les cinq dernières années ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments souhaités :

1) et 2) Les tonnages tout-venant ménagers et assimilés collectés par Bruxelles-Propreté (en sacs et en conteneurs) qui ont été pesés à l'entrée de l'incinérateur sur les cinq dernières années sont les suivants :

1998 :	409.112 tonnes
1999 :	397.457 tonnes
2000 :	395.157 tonnes
2001 :	389.133 tonnes
2002 :	385.053 tonnes

On observe donc une diminution graduelle des apports tout-venant à l'incinérateur (ordures ménagères + assimilés), correspondant à :

1998 :	426 kg/hab.an
1999 :	414 kg/hab.an
2000 :	412 kg/hab.an
2001 :	406 kg/hab.an
2002 :	401 kg/hab.an

Pour ce qui est des déchets ménagers sensu stricto (hors déchets commerciaux), la dernière analyse poubelles relative à l'estimation du gisement quantitatif a été réalisée en 1999, et donne le chiffre de 228.000 tonnes de déchets non triés, soit 237 kg/habitant/an.

L'ensemble des tonnages sélectifs (sacs bleus, papiers/cartons et verre en conteneurs et bulles à verre) collectés par Bruxelles-Propreté s'élèvent quant à eux à :

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 253 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :**

***Recyclage van afvalstoffen.***

De cijfers over de afvalproductie van de Brusselaars zijn niet erg duidelijk. Ik zou dan ook de volgende vragen willen stellen :

- Heeft de recyclage van afvalstoffen geleid tot een algemene vermindering van de afvalproductie op het geheel van het grondgebied van het Gewest en per inwoner ? Hoeveel bedraagt de totale afvalproductie voor het Gewest en per inwoner per jaar en voor de periode van de jongste vijf jaar ?
- Wat is het percentage van gerecycleerde afvalstoffen tegenover de totale afvalproductie ? Is dit percentage de jongste vijf jaar veranderd ?
- Hoeveel afvalstoffen kunnen procentueel in het typische huishoudelijke afval in Brussel gerecycleerd worden ? Hoeveel van dit « recycleerbaar » afval wordt effectief gerecycleerd ? Is dit percentage de jongste vijf jaar veranderd ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken :

1) en 2) De jongste vijf jaar werden de volgende hoeveelheden door Net Brussel opgehaald huishoudelijk en gelijkgesteld afval (in zakken en containers) aan de ingang van de verbrandingsoven gewogen :

1998 :	409.112 ton
1999 :	397.457 ton
2000 :	395.157 ton
2001 :	389.133 ton
2002 :	385.053 ton

Wij stellen dus vast dat er geleidelijk aan minder (huishoudelijk en gelijkgesteld) afval naar de verbrandingsoven wordt aangevoerd :

1998 :	426 kg/inw.jaar
1999 :	414 kg/inw.jaar
2000 :	412 kg/inw.jaar
2001 :	406 kg/inw.jaar
2002 :	401 kg/inw.jaar

Wat het huishoudelijk afval sensu stricto betreft (zonder het afval van de handelszaken), gaf de jongste analyse van de vuilniszakken in 1999 voor de schatting van de afvalhoeveelheid een cijfer van 228.000 ton niet-gesorteerd afval, of 237 kg/inw/jaar.

Wat de gescheiden ophalingen betreft (blauwe zakken, papier/karton en glas in containers en glasballen), heeft Net Brussel in totaal de volgende hoeveelheden opgehaald :

1998 :	47.740 tonnes
1999 :	67.000 tonnes
2000 :	70.931 tonnes
2001 :	73.063 tonnes
2002 :	74.027 tonnes

En pourcentage du tonnage global (composé par la somme du tonnage des collectes tout-venant incinérées et du tonnage des collectes sélectives repris ci-dessus), les sélectives représentaient :

1998 :	10,4 %
1999 :	14,4 %
2000 :	15,2 %
2001 :	15,8 %
2002 :	16,1 %

Aux tonnages collectés sélectivement en 2002, il faut également ajouter 3.663 tonnes de déchets de jardins (nouvelles collectes du dimanche). Pour 2002, le % collecté sélectivement s'élève alors à 16,8 % si l'on tient compte des nouvelles collectes de déchets verts.

3) Il existe une différence fondamentale entre les matières présentes dans les ordures ménagères (sacs blancs) qu'il serait possible de recycler ou de valoriser si les moyens techniques et surtout financiers étaient disponibles, et les quantités qui sont effectivement captées dans le cadre des collectes sélectives. Ainsi, les régions où sont organisées des collectes sélectives de déchets organiques peuvent enregistrer des tonnages élevés de ce type de collecte (100 kg/hab.an), mais la quantité de déchets organiques encore contenue dans les déchets organiques encore contenue dans les déchets non triés reste néanmoins importante (de l'ordre de 30%). Il n'y a pas donc pas de relation arithmétique directe entre le potentiel recyclable et les fractions triées collectées sélectivement.

D'après l'analyse de la poubelle ménagère réalisée en 1998, 27,2 % des déchets contenus dans le sac gris étaient des déchets qui auraient pu être recyclés par le système Fost+. Cette proportion était de 24,5 % en 2002, ce qui montre une diminution de la part des recyclables dans les déchets non triés, au profit des collectes sélectives.

**Question n° 272 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 mars 2003 (Fr.) :**

**Parc Elisabeth.**

A l'automne dernier, la bonne nouvelle tombait enfin. Il était remédié à l'erreur de ce fonctionnaire qui avait cru à un ditto et qui avait supprimé le parc Elisabeth de la liste des biens transférables à la Région bruxelloise. Le Gouvernement fédéral en date du 23 octobre 2002 rectifiait l'erreur et notre Région devenait propriétaire de cet espace vert, dont vous assuriez déjà l'entretien, et de quelques autres.

Dans ce parc, il y a un pavillon (Omer Vanaudenhove) qui a été très longtemps mis à la disposition d'associations de pensionnés.

Dans l'intervalle, à l'initiative de votre collègue Monsieur Chabert, ce pavillon a été mis à la disposition du Platoo, et donc de la seule communauté flamande.

1998 :	47.740 ton
1999 :	67.000 ton
2000 :	70.931 ton
2001 :	73.063 ton
2002 :	74.027 ton

Ten opzichte van de totale afvalhoeveelheid (niet-gesorteerd afval dat wordt verbrand + gescheiden ophalingen) vertegenwoordigen de gescheiden ophalingen een percentage van :

1998 :	10,4 %
1999 :	14,4 %
2000 :	15,2 %
2001 :	15,8 %
2002 :	16,1 %

Bij de gescheiden ophalingen in 2002 moet nog 3.663 ton tuinafval worden gevoegd (nieuwe ophalingen op zondag). Als rekening wordt gehouden met die nieuwe ophalingen van groenafval, bedraagt het percentage van de gescheiden ophalingen 16,8 %.

3) Er bestaat een wezenlijk verschil tussen de fractie van het huishoudelijk afval (witte zakken) die zou kunnen worden gerecycleerd of nuttig toegepast indien de technische en vooral financiële middelen voorhanden waren, en de hoeveelheden die effectief via de gescheiden ophalingen worden opgehaald. In Gewesten waar organisch afval apart wordt opgehaald, kunnen grote hoeveelheden voor dit soort ophalingen worden genoteerd (100 kg/inw.jaar), maar blijft er in het niet-gesorteerd afval nog steeds een grote hoeveelheid organisch afval aanwezig ( $\pm 30\%$ ). Er bestaat dus geen rekenkundig verband tussen het recycleerbaar potentieel en de gesorteerde fracties die gescheiden worden opgehaald.

Volgens de analyse van de vuilniszak in 1998 zou 27,2 % van het afval in de grijze zak door het systeem Fost+ kunnen worden gerecycleerd. In 2002 was dat nog 24,5 %, wat aantoont dat de hoeveelheid recycleerbaar afval in het niet-gesorteerd afval afneemt, ten voordele van de gescheiden ophalingen.

**Vraag nr. 272 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 maart 2003 (Fr.) :**

**Elizabethpark.**

Afgelopen herfst kwam het langverwachte goede nieuws. De vergissing van de ambtenaar die dacht dat het Elizabethpark per abuis twee keer opgenomen was en het had geschrapt van de lijst van de aan het Brusselse Gewest overdraagbare eigendommen, is rechtgezet. De federale Regering heeft die vergissing op 23 oktober 2002 rechtgezet en ons Gewest is eigenaar geworden van die groene ruimte – u was al verantwoordelijk voor het onderhoud ervan – en een aantal andere.

In dat park staat een paviljoen (Omer Vanaudenhove), dat lange tijd ter beschikking is gesteld van gepensioneerdenverenigingen.

Ondertussen is dat paviljoen, op initiatief van uw collega, de heer Chabert, ter beschikking gesteld van Platoo. Het wordt nu dus alleen door de Vlaamse Gemeenschap gebruikt.

La commune de Koekelberg voulait permettre à l'ensemble des Koekelbergeois francophones et néerlandophones de disposer de cette infrastructure.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, faire le point sur l'état de la question et préciser les conséquences qui résultent du transfert de propriété, en particulier sur la convention qui avait été conclue pour un loyer dérisoire à l'initiative de votre collègue au Gouvernement bruxellois ?

**Réponse :** Suite au transfert du parc Elisabeth et de ses bâtiments (kiosque et pavillon), l'Institut et les autorités communales de Koekelberg se sont concertés pour préparer l'avenir de la gestion et des animations au parc Elisabeth.

Il a été évoqué au niveau du kiosque, la possibilité de développer des animations musicales organisées par la commune. Certains locaux situés sous le kiosque restant utilisés par les services de l'IBGE pour les gardiens et les jardiniers.

En ce qui concerne le pavillon « Van Audenhove », son occupation actuelle est régie par une convention entre la Régie des Bâtiments et la Vlaamse Gemeenschapscommissie. Cette convention a une durée de 12 ans (du 1<sup>er</sup> février 1994 au 30 novembre 2006).

Constatant une faible utilisation du bâtiment et une dégradation, la commune de Koekelberg et l'IBGE ont décidé de se mettre en contact avec la VGC pour évaluer la convention existante et proposer une reprise du bâtiment. L'objectif commun est de rénover le bâtiment et d'ajouter un espace de service consacré aux gardiens et jardiniers. Ceci pour augmenter le contrôle et la visibilité des agents. Sur l'espace restant, des activités destinées aux personnes âgées et à d'autres catégories de population seraient développées par la commune en partenariat avec l'IBGE.

**Question n° 276 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003  
 (N.) :**

**Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires.**

Comme les publicités toutes-boîtes produisent beaucoup de déchets, des actions sont menées régulièrement depuis avril 1999 afin de promouvoir l'autocollant antigaspillage contre les dépliants publicitaires. Le bilan de l'exécution du plan déchets 1998-2002 montre qu'à la mi-2001 quelque 11 % des familles bruxelloises avaient apposé un tel autocollant sur leur boîte aux lettres.

Les analyses des poubelles bruxelloises font apparaître que la part des publicités toutes-boîtes pèse pas moins de 12.400 tonnes par an. Un calcul rapide montre que le plan déchets précédent a permis d'éviter 1.800 tonnes de déchets (51.500 familles avec autocollant, dont 67 % refusent les publicités et les journaux gratuits, 29 % uniquement les publicités et 3 % uniquement les journaux gratuits).

Het was de bedoeling van de gemeente Koekelberg dat zowel de Franstalige als de Nederlandstalige inwoners van Koekelberg van die infrastructuur gebruik konden maken.

Zou de minister de stand van zaken kunnen geven en kunnen vermelden welke gevolgen de overdracht van eigendom heeft gehad, met name op de overeenkomst die op initiatief van zijn collega in de Brusselse Regering gesloten is voor een belachelijk laag huurbedrag ?

**Antwoord :** Naar aanleiding van de overdracht van het Elizabetpark en de gebouwen ervan (kiosk en paviljoen) hebben het Instituut en de gemeenteoverheden van Koekelberg overleg gepleegd over het beheer van dit park en de organisatie van activiteiten in dit park.

In de kiosk zou de gemeente bijvoorbeeld muziekvoorstellingen kunnen organiseren. Een aantal lokalen onder kiosk zouden evenwel nog steeds door de diensten van het BIM worden gebruikt, met name voor de parkwachters en tuiniers.

De huidige bestemming van het paviljoen « Van Audenhove » wordt geregeld door een overeenkomst tussen de Regie der Gebouwen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Die overeenkomst is geldig voor een periode van 12 jaar (van 1 februari 1994 tot 30 november 2006).

Aangezien het gebouw maar weinig gebruikt wordt en er beschadigingen zijn vastgesteld, hebben de gemeente Koekelberg en het BIM beslist contact op te nemen met de VGC om de bestaande overeenkomst te evalueren en een overname van het gebouw voor te stellen. De gemeenschappelijke doelstelling bestaat erin het gebouw te vernieuwen en een dienstruimte voor de parkwachters en de tuiniers toe te voegen. Dit om de controle en de zichtbaarheid van de agenten te verhogen. In de overige ruimten zou de gemeente in samenwerking met het BIM activiteiten organiseren voor bejaarden en andere bevolkingscategorieën.

**Vraag nr. 276 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003  
 (N.) :**

**Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclamedrukwerk.**

Omdat huis-aan-huisreclame voor heel wat afval zorgt, wordt sinds april 1999 regelmatig actie gevoerd ter promotie van de sticker tegen huis-aan-huisbladen. Uit de balans van de uitvoering van het afvalstoffenplan 1998-2002 blijkt dat midden 2001 ongeveer 11 % van de Brusselse gezinnen zo'n sticker op de brievenbus heeft geplakt.

Uit analyses van de Brusselse vuilnisbakken, uitgevoerd in 1999, blijkt dat het aandeel van de huis-aan-huisreclame maar liefst 12.400 ton per jaar bedraagt. Een snelle berekening levert in de balans van het vorige afvalstoffenplan 1.800 ton vermeden afval op (51.500 gezinnen met sticker, waarvan 67 % zowel reclame als gratis kranten weigert, 29 % enkel reclame en 3 % enkel gratis kranten).

Mais si l'hypothèse de départ est de réduire la production des déchets, il est important de mesurer l'effet de l'action autocollant sur la production des dépliants publicitaires. C'est pourquoi je poserai les questions suivantes :

- Suite aux autocollants, imprime-t-on effectivement moins de dépliants publicitaires et/ou de journaux gratuits ?
- Peut-on contrôler ce point auprès (de plusieurs) des sociétés en question ou des distributeurs ?
- Quels sont les chiffres qui résultent d'une enquête/d'un sondage ?

**Réponse :** Les fédérations concernées (UPP, Fedis et ABMD) fournissent chaque année des données à nos services relatives au poids des publicités et des publications gratuites mises sur le marché en Région bruxelloise (voir tableau ci-dessous)

Quantité mise sur le marché (tonnes)	1999	2000	2001
FEDIS	6985	6539	6529
BDMV/ABMD	5599	5747	5161
UPP	14399	23039	22993
Total	26983	35379	34683

Les chiffres relatifs à la publicité gratuite (Fedis et ABMD) ont diminué de 2 % en 2000 et de 5 % en 2001. Les quantités de journaux gratuits annoncés par l'UPP sont en forte augmentation en 2000, ce qui est expliqué par l'arrivée de nouveaux membres au sein de cette fédération, qui n'étaient pas repris dans les statistiques des années précédentes.

Jusqu'à présent, aucune des entreprises n'a été sondée à ce sujet, et il n'y a pas encore eu d'investigation sur l'effet de l'action autocollant sur la production des publicités et des journaux distribués gratuitement en Région de Bruxelles-Capitale.

L'IBGE veille à l'application correcte de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets de produits en papier et/ou en carton, ce en assurant le suivi des plaintes introduites par des citoyens bruxellois. Ainsi en 2002, l'IBGE accueillit quelque 90 plaintes de particuliers relatives au non-respect de l'autocollant que ceux-ci avaient apposé sur leur boîte-aux-lettres. L'IBGE fit parvenir une lettre d'avertissement aux 68 éditeurs responsables concernés, ainsi qu'aux distributeurs concernés afin de les inciter au respect de l'autocollant lors de la distribution de publicité.

En vertu de l'article 7, § 2, de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion de déchets de produits en papier et/ou en carton, il est interdit de glisser des publicités ou des journaux d'information gratuits dans les boîtes-aux-lettres, violant de ce fait les mentions reprises sur la dite boîte-aux-lettres. En effet, l'autocollant antipublicitaire fut officialisé par l'arrêté du 23 mai 2001 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pris en exécution de l'article 7, § 1, de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion de déchets de produits en papier et/ou en carton, pour ce qui concerne les mentions sur la boîte-aux-lettres. Une amende administrative allant de 62,5 € jusqu'à 625 € peut être infligée pour tout non-respect de l'autocollant antipublicitaire. En cas de récidive, soit la poursuite du non-respect de la mention apposée par un citoyen bruxellois sur sa

Wanneer het uitgangspunt de vermindering van de afvalproductie is, is het echter vooral belangrijk het effect van de stickeractie op de productie van reclameblaadjes te meten. Van daar volgende vragen :

- Worden er, als gevolg van de stickers, ook effectief minder reclameblaadjes en/of gratis kranten gedrukt ?
- Kan dit gecontroleerd worden bij (een aantal van) de bedrijven in kwestie of de verdelers ?
- Welke cijfers leverde een onderzoek/steekproef op ?

**Antwoord :** De betrokken federaties (UPP, Fedis en BDMV) leveren onze diensten jaarlijks cijfers over het gewicht aan reclamedrukwerk/gratis kranten dat op de markt werd gebracht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zie onderstaande tabel).

Hoeveelheid op de markt gebracht (in ton)	1999	2000	2001
FEDIS	6985	6539	6529
BDMV/ABMD	5599	5747	5161
UPP	14399	23039	22993
Totaal	26983	35379	34683

De cijfers betreffende gratis reclamedrukwerk (Fedis en BDMV) zijn in 2000 met 2 % gedaald en in 2001 met 5 %, terwijl de hoeveelheid gratis kranten als door UPP in 2000 aangekondigd, aanzienlijk is toegenomen, wat te verklaren valt door de toetreding van nieuwe leden binnen deze federatie, die bijgevolg niet in de cijfergegevens van vorige jaren voorkwamen.

Er werd tot nog toe bij individuele bedrijven geen steekproef uitgevoerd, noch een onderzoek gevoerd naar het effect van de stickeractie op de productie van huis-aan-huisreclame en gratis kranten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het BIM ziet toe op de correcte toepassing van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton via het opvolgen van klachten ingediend door burgers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo ontving het BIM in 2002 90 klachten van burgers in verband met het niet respecteren van de door hen aangebrachte anti-pubsticker. De 68 hierbij betrokken verantwoordelijke uitgevers, evenals de betrokken verantwoordelijke uitgevers, evenals de betrokken verdelers ontvingen een schriftelijke aanmaning van het BIM tot het respecteren van de antipubliciteitszelfklever bij de bedeling van de reclame.

Volgens artikel 7, § 2, van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton is het verboden reclamewerk of kosteloze informatiebladen in de bussen te steken als dit in strijd is met de vermeldingen op de brievenbus. De anti-publiciteitssticker werd immers geofficialiseerd via het besluit van 23 mei 2001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 7, § 1 van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton, wat de vermeldingen op de brievenbus betreft. De niet-naleving van de antipubliciteitssticker kan worden bestraft met een administratieve geldboete gaande van een bedrag van 62,5 € tot 625 €. Bij herhaling van het niet respecteren van de vermelding op de brievenbus van de Brusselse burger, zal overgegaan worden tot

propre boîte-aux-lettres, il sera procédé à une mise en demeure, ensuite à la verbalisation de l'éditeur et du distributeur responsables.

Cette démarche est poursuivie en 2003.

**Question n° 281 de M. Joël Riguelle du 14 avril 2003 (Fr.) :**

***Projet de Musée de la Forge à Jette.***

Il existe depuis le mois d'août 2002 un projet de création d'un « musée vivant du forgeage et du travail ancien en ville » qui pourrait trouver abri dans le bâtiment à l'abandon depuis de très nombreuses années situé rue Eugène Toussaint entre les phases 1 et 2 du Parc Roi Baudouin. Ce domaine est sous la responsabilité de l'IBGE en terme de gestion.

Depuis un certain nombre de mois, tant le promoteur du projet que la commune de Jette sont en contact avec les services de l'IBGE dans l'espoir de concrétiser un projet qui serait intéressant à la fois sur le plan patrimonial et sur le plan de l'animation de ce grand espace vert du nord-ouest de Bruxelles.

D'après mes informations, ce projet bénéficie du soutien actif, non seulement de la commune de Jette mais également de privés dont un patriarche d'une célèbre entreprise de déménagement bruxelloise tout disposé à y entreposer tout ou partie de sa collection ainsi qu'un collectionneur de machines agricoles à traction chevaline.

Le lieu, une maison-forge avec de belles inscriptions sur façade, un atelier et du matériel qui serait encore entreposé semble tout à fait propice à ce genre de projet.

Il semblerait que tant le promoteur du projet que la commune de Jette ne puissent obtenir de réponse claire de la part de l'IBGE quant au sort réservé à cette proposition.

En attendant, le bâtiment est à l'abandon et subit les dégradations du temps.

Monsieur le ministre pourrait-il me dire si son département a donné une suite positive à cette proposition, dans quel délai et dans quel cadre et avec quelles modalités tant matérielles que financières ?

**Réponse :** Des projets de réaménagement de la forge de Jette ont déjà été évoqués lors de la création du parc Roi Baudouin, mais aucun n'a été concrétisé.

A cette époque déjà la commune supportant activement le projet a négocié avec l'ancien propriétaire une convention pour le rachat du matériel sans arriver à la finaliser.

Le bâtiment est resté sous la responsabilité du fils de l'ancien forgeron jusqu'à ce que l'IBGE entame il y a trois ans une procédure destinée à libérer le bien propriété de la région pour en préparer la rénovation.

ingebrekstellende en nadien tot verbalisering van de verantwoordelijke uitgever, alsook van de verdeler.

Deze aanpak wordt voortgezet in 2003.

**Vraag nr. 281 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 april 2003 (Fr.) :**

***Smederijmuseum in Jette.***

Sinds augustus 2002 is er een project voor de oprichting van een « levend smederijmuseum en museum van oude ambachten in de stad ». Dat museum zou eventueel ondergebracht kunnen worden in het al jarenlang leegstaande gebouw aan de Eugène Toussaintlaan tussen fase 1 en 2 van het Koning Boudewijnpark. Dat domein wordt door het BIM beheerd.

Sinds een aantal maanden staan de projectontwikkelaar en de gemeente Jette in contact met de diensten van het BIM in de hoop een project te kunnen verwezenlijken dat interessant is omdat een stuk erfgoed aldus wordt gered en die grote groene ruimte in het noordwesten van Brussel meer leven ingeblazen wordt.

Ik heb vernomen dat niet alleen de gemeente Jette het project actief ondersteunt, maar ook particulieren waaronder één van de oprichters van een beroemd Brussels verhuisbedrijf, die bereid is om zijn collectie, of een deel ervan, daar onder te brengen en een verzamelaar van landbouwmachines die door paarden voortgetrokken werden.

De plek, een smederij met mooie opschriften op de façade, een atelier en materiaal dat er nog zou staan, is uiterst geschikt voor zo'n project.

Naar het schijnt geeft het BIM aan de projectontwikkelaar en de gemeente Jette geen duidelijk antwoord in verband met het voorstel.

Ondertussen staat het gebouw leeg en vervalt het.

Kan de minister mij laten weten of zijn departement een positief gevolg heeft gegeven aan het voorstel, binnen welke termijn en welke context en volgens welke materiële en financiële voorwaarden ?

**Antwoord :** Bij de aanleg van het Boudewijnpark werden plannen gesmeed voor de vernieuwing van de smidse van Jette, maar deze hebben nooit concrete vorm gekregen.

De gemeente was toen reeds een actieve voorstander van het project en had met de voormalige eigenaar overhandeld over een overeenkomst betreffende de aankoop van het materieel, zonder die evenwel te kunnen afronden.

Het gebouw is onder de verantwoordelijkheid van de zoon van de vroegere smid gebleven tot het BIM drie jaar geleden een procedure opstartte om het goed dat eigendom is van het Gewest vrij te maken en de vernieuwing ervan voor te bereiden.

Après de très nombreux mois, le bien a été libéré et l'IBGE a découvert la réalité de la situation.

L'IBGE s'est mis en rapport avec la commune pour connaître l'état du dossier au niveau communal et a pris contact avec des experts pour évaluer l'intérêt des outils encore présents sur le site.

Le programme de réaffectation des bâtiments préparé par l'IBGE conduit à rénover les bâtiments existants et à ajouter une annexe importante pour protéger le mur mitoyen exposé après la démolition des maisons voisines.

Le programme est guidé par le besoin d'exploiter cette implantation stratégique au bénéfice de tous les espaces verts régionaux proches (Parc Roi Baudouin, Bois du Laerbeek, du Poelbos et de Dieleghem, marais de Jette et de Ganshoren) qui font partie d'une importante continuité verte à l'ouest de Bruxelles.

Idéalement, les bâtiments devront abriter un logement pour un garde forestier, des vestiaires et des sanitaires pour les gardiens et les jardiniers, un espace d'accueil (info kiosque) et un espace dédié à l'utilisation ancienne du bâtiment.

C'est pour définir le programme de cet espace que l'IBGE a eu plusieurs contacts avec des spécialistes des anciennes activités industrielles et artisanales.

Il ressort de ces contacts que les installations sont fort dégradées mais sont remarquables d'une activité de forgeron-charron et uniques à Bruxelles.

Elles pourraient donc être valorisées par une remise en état et un projet d'animation, si pas par un projet de musée. Ces options restent évidemment tributaires des moyens budgétaires dont disposera l'IBGE pour ce type de programme.

La première étape consiste à dresser un inventaire des outils et équipements. Deux propositions ont été reçues et une commande sera prochainement faite pour cet inventaire.

Entre-temps contrairement à ce qu'a écrit l'honorable membre des travaux ont été entrepris pour garantir la pérennité du bâtiment (nettoyage, remise en état de gouttières, remise en état du mur mitoyen...)

Deux groupes de personnes fort différents se sont manifestés récemment comme intéressés par l'animation de la forge. Les propositions sont intéressantes mais semblent encore insuffisantes pour engager la Région, et certaines auxquelles fait allusion l'honorable membre ne font l'objet d'aucune réelle garantie et sont d'autre part tellement exigeantes en espace que le site ne suffit pas.

Si l'IBGE désire privilégier un partenariat pour l'animation, la rénovation et l'entretien de la forge, cela ne pourra se réaliser que dans un cadre durable et financièrement supportable.

En conséquence, j'ai demandé à l'IBGE d'organiser une confrontation avec les différents partenaires potentiels afin de voir si une synergie ne peut être trouvée entre eux qui pourraient être plus complémentaires que concurrents.

Na heel wat maanden werd het goed vrijgemaakt en heeft het BIM de ernst van de toestand ontdekt.

Het BIM heeft contact opgenomen met de gemeente om de staat van het dossier te kennen alsook met een aantal deskundigen om het belang van de nog aanwezige werktuigen te evalueren.

Het door het BIM voorbereide programma voor de herbestemming van de gebouwen omvat de vernieuwing van de bestaande gebouwen en de bouw van een belangrijk bijgebouw om de scheidingsmuur te beschermen die een gevaar vormt sinds de aangrenzende huizen gesloopt werden.

Leidraad van dit programma is de noodzaak om die strategische plaats te exploiteren in het voordeel van alle nabijgelegen gewestelijke groene ruimten (Koning Boudewijnpark, Laarbeekbos, Poelbos, Dieleghembos, moeras van Jette en Ganshoren), die een belangrijk groen lint vormen in het westen van Brussel.

Idealiter zouden de gebouwen moeten worden aangewend voor de huisvesting van een boswachter, voor kleedkamers en sanitaire voorzieningen voor de parkwachters en tuiniers, voor een info-kiosk en voor een ruimte die gewijd is aan de voormalige bestemming van het gebouw.

Om het programma voor die ruimte te kunnen uitstippelen, heeft het BIM meermalen contact opgenomen met deskundigen op het vlak van de industriële en ambachtelijke activiteiten.

Uit die contacten is gebleken dat de installaties sterk beschadigd zijn, maar opmerkelijk zijn voor een activiteit van smid/wagenmaker en uniek zijn in Brussel.

Ze zouden dus kunnen worden opgewaardeerd door ze te herstellen en er activiteiten rond te creëren, of zelfs een museum in te richten. Die keuze hangt uiteraard af van de begrotingsmiddelen die het BIM voor dit soort programma's zal kunnen uittrekken.

In een eerste fase moet er een inventaris van de uitrusting en werktuigen worden opgemaakt. Er zijn twee voorstellen ontvangen en er zal eerstdaags een bestelling voor die inventaris worden gedaan.

Ondertussen zijn er, in tegenstelling tot wat het geachte lid schrijft, werken ondernomen om het voortbestaan van het gebouw veilig te stellen (reiniging, herstelling van de dakgoten, herstelling van de scheidingsmuur...).

Twee zeer verschillende groeperingen hebben recentelijk belangstelling getoond voor de organisatie van activiteiten in de smidse. De voorstellen zijn interessant maar lijken nog niet toereikend om het Gewest te verbinden en een aantal voorstellen waarnaar het geachte lid verwijst bieden geen enkele daadwerkelijke garantie en vereisen zoveel ruimte dat de site niet groot genoeg is.

Als het BIM een partner wil bevoорrechten voor de animatie, de vernieuwing en het onderhoud van de smidse, moet dit gebeuren in een duurzaam en financieel haalbaar kader.

Daarom heb ik het BIM gevraagd een confrontatie met de verschillende potentiële partners te organiseren om na te gaan of er een synergie kan worden gevonden waarbij ze elkaar aanvullen in plaats van als concurrenten op te treden.

**Question n° 282 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :*****Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question concernant les organismes soumis à ma tutelle :

1. Agence régionale pour la propreté

Il n'existe pas de prime de bilinguisme à l'Agence.

2. Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE)

2000 :	206.392,43 €
2001 :	238.248,06 €
2002 :	241.154,59 €

**Question n° 283 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :*****Recrutement de contractuels.***

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question concernant les organismes soumis à ma tutelle :

**Agence régionale pour la propreté**

	FR	NL
2000	126	7
2001	55	4
2002	109	16

**Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE)**

	FR	NL
2000	62	24
2001	62	20
2002	58	13

**Question n° 287 de M. Alain Adriaens du 28 mai 2003 (Fr.) :*****Composition du Collège d'environnement.***

Selon l'information dont je dispose, la composition du Collège d'environnement est incomplète depuis octobre 2000.

**Vraag nr. 282 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :*****Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag betreffende de instellingen die onder mijn toezicht vallen :

1. Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

Er zijn geen tweetalighedspremies bij het GAN.

2. Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)

2000 :	206.392,43 €
2001 :	238.248,06 €
2002 :	241.154,59 €

**Vraag nr. 283 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :*****Aanwerving van contractuelen.***

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag met betrekking tot de instellingen die onder mijn toezicht vallen :

**Gewestelijk Agentschap voor Netheid**

	FR	NL
2000	126	7
2001	55	4
2002	109	16

**Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)**

	FR	NL
2000	62	24
2001	62	20
2002	58	13

**Vraag nr. 287 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 mei 2003 (Fr.) :*****Samenstelling van het Milieucollege.***

Volgens de gegevens waarover ik beschik, is de samenstelling van het Milieucollege niet volledig sinds oktober 2000.

Il semble qu'il soit difficile de trouver des remplaçants à deux de ses membres, l'un démissionnaire depuis cette date, l'autre en fin de mandat aujourd'hui même.

Quelles sont les conséquences de ces deux mandats vacants sur le fonctionnement du Collège ?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, le Collège d'environnement me communique les éléments de réponse suivants.

Les difficultés à trouver des candidats en vue de la nomination en qualité de membre du Collège d'environnement ont été évoquées dans le rapport d'activités 1998-1999 du Collège d'environnement.

Elles ont été rappelées dans son rapport d'activités 1999-2000.

L'opportunité de procéder à un appel aux candidats par de plus larges voies de publicité a, quant à elle, été soulignée dans le rapport d'activités du Collège d'environnement 2000-2001, puis rappelée dans celui de 2001-2002.

Si le Collège d'environnement, composé de 6 membres, paraît pouvoir répondre à la triple mission qui lui incombe depuis 2001, à savoir les permis, les cessations d'activités et les amendes administratives, il est clair qu'une composition incomplète de celui-ci a des conséquences pratiques liées à l'exigence du quorum de 4 membres, au temps imparié pour décider et à la surcharge de travail pour chaque membre.

Certains dossiers n'ont pu être traités mais leur nombre est resté très limité.

Cependant, je me permets de vous informer de la préparation par le gouvernement d'un arrêté modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement, quant à l'âge des membres du Collège et quant aux incompatibilités liées à la qualité de membre du Collège.

Ces modifications permettront de remédier à la difficulté de trouver des candidats en élargissant le nombre de personnes susceptibles d'accéder à cette fonction.

Ainsi, l'âge minimum requis pour être membre du Collège est abaissé à 30 ans (au lieu de 35 ans) et l'âge maximum à 70 ans (au lieu de 75 ans) ; et il n'y a plus d'incompatibilité avec la fonction de mandataire dans un centre public d'aide sociale.

Cet arrêté a été adopté le 23 janvier 2003 en 1ère lecture (point 13, G.R.B.C. -\*\*\* G\*-31.9.0) et est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

**Question n° 288 de M. Alain Adriaens du 28 mai 2003 (Fr.) :**

**Coopération régionale avec les pays du Sud et contacts avec le secteur de l'eau.**

En 2003, près de 1,2 milliard d'humains n'ont pas accès à l'eau potable et plus de 1,5 milliard n'ont pas accès à des services de collecte et d'assainissement des eaux usées.

Het schijnt moeilijk te zijn om vervangers te vinden voor twee leden : een lid dat toen ontslag heeft genomen en een ander lid wiens mandaat precies vandaag ten einde loopt.

Welk gevolg hebben die twee vacante mandaten voor de werking van het College ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid heeft het Milieucollege mij de volgende inlichtingen verstrekt.

De problemen om kandidaten te vinden voor de functie van lid van het Milieucollege werden vermeld in het activiteitenverslag 1998-1999 van het Milieucollege.

Ze werden opnieuw vermeld in het activiteitenverslag 1999-2000.

De opportuniteit om over te gaan tot een oproep tot kandidaten via ruimere bekendmakingskanalen werd onderstreept in het activiteitenverslag 2001-2002 en in herinnering gebracht in het verslag 2001-2002.

Hoewel het Milieucollege, dat uit 6 leden is samengesteld, in staat lijkt te zijn zijn drievoudige opdracht te vervullen die hem sinds 1991 is toevertrouwd (vergunningen, stopzetting van activiteiten en administratieve geldboetes), is het duidelijk dat een onvolledige samenstelling van dit college praktische gevolgen heeft in verband met het quorum van 4 leden dat moet worden bereikt, de toegemeten beslissingstermijn en de werkoverlast voor elk lid.

Een aantal dossiers konden niet behandeld worden, maar dat aantal blijft zeer beperkt.

De regering bereidt een besluit voor teneinde het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege te wijzigen wat de leeftijd van de leden van het College en de onverenigbaarheden met de functie van lid van het College betreft.

Dankzij die wijzigingen zouden er minder problemen moeten zijn om kandidaten te vinden, aangezien de toegangsvoorwaarden voor die functie worden verruimd.

Zo wordt de minimumleeftijd om lid te worden van het Milieucollege verlaagd tot 30 jaar (in plaats van 35 jaar) en de maximumleeftijd tot 70 jaar (in plaats van 75 jaar). Verder wordt de onverenigbaarheid meer met de functie van mandataris in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn opgeheven.

Dit besluit werd op 23 januari 2003 bij een eerste lezing goedgekeurd (punt 13, B.H.R.-\*\*\*31.9.0.) en wordt momenteel aan het advies van de Raad van State onderworpen.

**Vraag nr. 288 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 mei 2003 (Fr.) :**

**Regionale samenwerking met de zuidelijke landen en contacten met de watersector.**

In 2003 hebben bijna 1,2 miljard mensen geen toegang tot drinkwater en het afvalwater van meer dan 1,5 miljard mensen wordt niet afgevoerd en gezuiverd.

Afin de réduire ce nombre bien trop élevé de personnes privées du droit humain élémentaire qu'est l'accès à une eau de qualité, la coopération entre les pays du Nord et ceux du Sud ainsi que le transfert de savoir-faire sont une nécessité. Or, je crois me souvenir que lors de ses voyages à l'étranger, le ministre du commerce extérieur que vous êtes en a profité pour nouer des contacts dans le secteur de l'eau.

- Le ministre peut-il me dire quelles sont les suites de ces contacts ?
- Dans le secteur de l'eau, une coopération existe-t-elle entre la Région bruxelloise et des villes ou régions moins avancées en matière de gestion de l'eau ?
- Quelles sont ces villes ou régions concernées, et en quoi consiste l'aide que la Région peut leur apporter ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

En tant que ministre de l'Environnement et du Commerce extérieur je veille, dans la mesure du possible, à intégrer une dimension environnementale aux missions économiques et commerciales que je suis amené à organiser.

Aujourd'hui, je peux considérer que cette préoccupation environnementale m'a permis d'établir certains contacts privilégiés tant avec des autorités locales qu'avec certains prestataires de service.

Ceci étant, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que ces contacts ne sont que des préalables et que les actions menées par la Région qui ne dispose pas actuellement d'une compétence formelle en matière de coopération au développement restent donc limitées.

#### Question n° 289 de Mme Béatrice Fraiteur du 11 juin 2003 (Fr.) :

##### *Piscines.*

Monsieur le ministre a mis en exergue la nocivité des bassins de natation sur les poumons des enfants. Un arrêté ministériel a été publié afin d'instaurer de nouvelles règles et normes afférentes notamment à l'utilisation du chlore.

Les responsables de certaines piscines affirment qu'elles ne peuvent assumer le coût de ces nouvelles normes et que les subsides régionaux ne suffisent pas. Elles sont donc contraintes de fermer leurs portes

Compte tenu de ce qui précède, je souhaiterais savoir :

- Quel est le nombre de piscines publiques au 1<sup>er</sup> mai 2003, comment ce nombre a-t-il évolué d'une part sur les cinq dernières années et d'autre part sur les six derniers mois ?
- Qui sont les propriétaires des piscines existantes actuellement ?
- Quelles sont les piscines publiques qui ont fermé leurs portes durant ces dix dernières années et pour quelles raisons ?

Om dat veel te grote aantal personen wie het elementaire mensenrecht, namelijk beschikken over water van goede kwaliteit, ontegtigd is, terug te dringen, is samenwerking tussen de noordelijke en de zuidelijke landen en de overdracht van know-how onontbeerlijk. Ik meen mij echter te herinneren dat u, als minister van Buitenlandse Handel, tijdens reizen naar het buitenland contact heeft gelegd met de watersector.

- Kan de minister mij zeggen welk gevolg er is gegeven aan die contacten ?
- Bestaat er in de watersector een samenwerkingsverband tussen het Brusselse Gewest en steden of regio's die minder ver staan met hun waterbeheer ?
- Welke steden of regio's zijn dat en welke hulp kan het Gewest hen bieden ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Als minister van Leefmilieu en Buitenlandse Handel tracht ik voor zover mogelijk een milieudimensie op te nemen in de economische en handelszendingen die ik organiseer.

Vandaag kan ik zeggen dat ik dankzij die milieubezorgdheid bevoordeerde contacten heb kunnen aanknopen met de plaatselijke overheden en een aantal dienstverleners.

Ik moet het geachte lid er evenwel op wijzen dat die contacten slechts een voorbereidende stap zijn en dat de acties van het Gewest beperkt blijven, aangezien het Gewest op dit ogenblik niet formeel bevoegd is inzake ontwikkelingssamenwerking.

#### Vraag nr. 289 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 11 juni 2003 (Fr.) :

##### *Zwembaden.*

De minister heeft het schadelijke effect van zwembaden op de longen van kinderen aan de kaak gesteld. Er is een ministerieel besluit gepubliceerd om nieuwe regels en bijbehorende normen voor met name het chloorgebruik in te voeren.

Bepaalde zwembadbeheerders zeggen dat zij de kosten in verband met die nieuwe normen niet zelf kunnen betalen en dat de gewestelijke subsidies niet volstaan. Zij zien zich dus verplicht om de zwembaden te sluiten.

Met het oog op het bovenstaande, zou ik willen weten :

- Hoeveel openbare zwembaden er op 1 mei 2003 waren. Welke ontwikkeling is er enerzijds zichtbaar over de afgelopen vijf jaar en anderzijds over de zes afgelopen maanden ?
- Wie de eigenaars zijn van de zwembaden die nu bestaan.
- Welke openbare zwembaden hun deuren hebben moeten sluiten tijdens de afgelopen tien jaar en om welke redenen.

- Quels sont les subsides ou primes qui sont octroyés aux piscines publiques en 2003 ? Ces subsides ou primes ont-ils été modifiés tant dans leurs types que dans leurs montants ou caractéristiques pendant les cinq dernières années ?
  - Quel est le montant et les caractéristiques des aides mises en place afin de permettre aux piscines de mettre leur installation en conformité avec l'arrêté chlore ? Comment ces aides sont-elles calculées ? Quand et comment sont-elles délivrées ? Quelles sont les piscines qui les ont déjà perçues et quels montants ont ainsi déjà été octroyés ?
  - Est-il vrai que les piscines qui ne font que s'adapter aux normes ne perçoivent aucun subside alors que celles qui vont plus loin que ces normes sont subsidiées parfois à 80 % (par ex. Etterbeek) ? Dans l'affirmative, pourquoi et quel est le dépassement des normes (plus strictes) qui permet l'octroi de subsides ?
  - Combien et quelles piscines se sont déjà mises en conformité ? Quel est le planning des travaux pour les piscines qui ne sont pas encore en conformité ?
  - Dans quel délai, les adaptations doivent être réalisées par les retardataires ? Des procédures de contrôle, d'avertissement et de sanction sont-elles mises en place et quand interviendront-elles ?
  - Quelle est la fréquentation globale et piscine par piscine en 2003 ? Comment a-t-elle évolué sur les cinq dernières années ?
  - Combien de contrôles ont-ils été effectués par l'IBGE en ce qui concerne la conformité des piscines en 2003 et durant les cinq dernières années ? Combien d'agents contractuels ou non sont affectés à cette tâche et leur nombre s'est-il modifié durant les cinq dernières années ?
  - Quelles sont les piscines qui ont été contrôlées entre mai 1999 et mai 2003, en précisant les dates desdits contrôles ? Quelles sont les infractions qui ont été constatées, comment y-a-t-il été remédié et dans quel délai ? Des amendes ont-elles été levées et ont-elles été perçues ?
- Réponse :** Le nombre de piscines actuellement répertoriées sur le territoire de la Région bruxelloise est de 84. Il n'est pas possible de décrire une tendance sur 5 ans par rapport au nombre de piscines étant donné que le nombre répertorié ne correspond pas forcément au nombre réel. En effet, certaines piscines ont introduit une demande de régularisation suite à un constat de leur existence par l'IBGE; d'autres piscines, et en particulier des piscines de classe 2 (compétence communale) ont probablement fermé leurs portes sans que l'IBGE n'en soit forcément informé. Pour ce qui concerne les 6 derniers mois, l'IBGE n'a connaissance que de la fermeture d'une piscine publique, et pour des raisons totalement indépendantes de l'existence de l'arrêté bruxellois. Il s'agit de la piscine de Ganshoren et pour des raisons de risques liés à l'état de la toiture.
- La cessation d'activité n'est malheureusement pas systématiquement communiquée à l'IBGE, le dispositif législatif oblige les exploitants de piscines publiques de classe 1B et 2 à communiquer leur cessation d'activité à l'IBGE ; mais ce n'est pas le cas pour les
- Welke subsidies of premies toegekend zijn aan de openbare zwembaden in 2003. Zijn de aard, het bedrag of de voorwaarden voor die subsidies of premies in de afgelopen vijf jaar gewijzigd ?
  - Welk bedrag en wat voor soort steun er geboden is om de zwembaden in staat te stellen hun installaties aan te passen volgens het chloorbesluit. Hoe wordt die steun berekend ? Wanneer en hoe wordt die steun uitbetaald? Welke zwembaden hebben de steun al ontvangen en welke bedragen zijn al toegekend ?
  - Is het waar dat de zwembaden die zich alleen aan de normen aanpassen geen enkele subsidie krijgen, terwijl de zwembaden die verregaandere maatregelen nemen soms voor 80 % gesubsidieerd worden (bv. Etterbeek) ? Zo ja, waarom en in hoeverre moeten de normen overschreden worden (strikter toegepast worden) om in aanmerking te komen voor een subsidie ?
  - Hoeveel en welke zwembaden zich al aan de normen aangepast hebben. Welk schema is er opgesteld voor de uitvoering van de werken voor de zwembaden die zich nog niet aangepast hebben ?
  - Binnen welke termijn moeten de aanpassingen uitgevoerd worden door de zwembaden die te laat zijn ? Zijn er controle-, waarschuwingen- en sanctieprocedures ingevoerd en wanneer worden die toegepast ?
  - Hoeveel mensen zijn er in totaal in 2003 gaan zwemmen ? Gelieve dit ook per zwembad weer te geven. Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de afgelopen vijf jaar ?
  - Hoe vaak heeft het BIM in 2003 en de afgelopen vijf jaar gecontroleerd of de normen in de zwembaden gerespecteerd werden? Hoeveel contractuele ambtenaren worden er al dan niet ingezet voor die taak en is dat aantal de afgelopen vijf jaar gewijzigd ?
  - Welke zwembaden zijn tussen mei 1999 en mei 2003 gecontroleerd en op welke data ? Welke overtredingen zijn er vastgesteld, hoe is de situatie geregulariseerd en binnen welke termijn ? Werden er boetes uitgeschreven en zijn die betaald ?

**Antwoord :** Op het grondgebied van het Brussels Gewest zijn momenteel 84 zwembaden geregistreerd. Er kan geen tendens over 5 jaar worden beschreven aangezien het aantal geregistreerde zwembaden niet noodzakelijk overeenstemt met het daadwerkelijke aantal zwembaden. Een aantal zwembaden hebben een regulariseringaanvraag ingediend nadat hun bestaan door het BIM werd vastgesteld, terwijl andere zwembaden van klasse 2 (gemeentelijke bevoegdheid) misschien hun deuren gesloten hebben zonder het BIM hiervan noodzakelijk op de hoogte te brengen. Wat de jongste zes maanden betreft, heeft het BIM slechts kennis van de sluiting van een enkel openbaar zwembad, en dit om redenen die niets met het Brussels besluit te maken hebben. Het gaat om het zwembad van Ganshoren dat werd gesloten omdat het dak in een zeer slechte staat is.

De stopzetting van de activiteiten wordt jammer genoeg niet systematisch aan het BIM doorgegeven. De wetgeving verplicht de exploitanten van openbare zwembaden van klasse 1B en 2 om de stopzetting van hun activiteiten aan het BIM te melden, maar

piscines privées de classe 2. Pour ces dernières, la notification doit être communiquée à la commune, laquelle n'informe pas systématiquement l'IBGE de cette situation.

Pour votre bonne information, aucune cessation d'activité n'a été notifiée à l'IBGE depuis la date d'entrée en vigueur de l'arrêté relatif aux conditions d'exploitation des piscines.

Le nom des propriétaires des piscines n'est pas connu de l'IBGE. L'IBGE ne connaît que les exploitants et toute information précise sur le sujet peut être demandée à l'IBGE.

La mise en conformité avec l'arrêté sur l'exploitation des piscines se déroule de la façon suivante : à ce jour, les permis d'une quinzaine de piscines ont été modifiés ou renouvelés et contiennent donc les conditions du nouvel arrêté. Les autres piscines, dont le permis n'a pas encore été modifié ou renouvelé doivent de toute façon se conformer à l'arrêté dans les différents délais qui y sont mentionnés. Cinq piscines ont adressé des demandes de dérogation dans le cadre et les délais des dérogations permises par l'arrêté. Les délais de mise en conformité à l'arrêté sont explicitement repris aux articles 7, § 1, § 2, 2<sup>o</sup>; article 11, § 1 et article 24. Ils varient de six mois à deux ans selon le type d'adaptation technique et afin de permettre aux piscines communales notamment d'inscrire les travaux nécessaires au budget communal et de suivre des procédures normales d'appel d'offres.

L'IBGE ne dispose pas de données précises concernant la fréquentation des bassins et encore moins de son évolution sur les 5 dernières années. La notion de fréquentation maximale instantanée a été introduite dans le tout récent arrêté relatif aux conditions d'exploitation sur les piscines. L'exploitant est effectivement tenu de respecter cette norme ; et de tenir un registre dans lequel il répertorie la fréquentation journalière de sa piscine. Ce registre doit être consultable par les inspecteurs de l'IBGE lors de leur visite sur place. L'objectif est de pouvoir faire le lien le cas échéant entre un dépassement de normes bactériologiques par exemple, et une fréquentation excessive du bassin. Il ne s'agit certainement pas d'établir des statistiques inutiles (du point de vue environnemental) sur l'évolution du nombre d'adeptes à la natation sur les 5 dernières années...)

Pour ce qui concerne les contrôles, l'IBGE élaboré actuellement une première synthèse des résultats des contrôles effectués depuis le début de cette année. Il ne m'est donc à ce jour pas encore possible de vous fournir des informations détaillées. Durant les 5 dernières années, 21 contrôles ont été effectués par l'IBGE, dont 13 visites sur place. Avec la mise en œuvre du nouvel arrêté, il va de soi que les contrôles seront intensifiés. A titre d'exemple, l'IBGE prévoit de visiter une trentaine de piscines dans le courant du second semestre 2003.

Il est trop tôt pour faire état des suites en terme de répression suite à des contrôles effectués en application du nouvel arrêté.

Le personnel affecté au contrôle des piscines est constitué du personnel de l'inspecteurat de l'IBGE au sein duquel deux agents de niveau A ont plus spécifiquement été désignés pour effectuer le suivi de l'arrêté.

deze verplichting geldt niet voor privé-zwembaden van klasse 2. Voor die laatste moet de kennisgeving aan de gemeente worden gericht, welke het BIM niet systematisch van die situatie op de hoogte brengt.

Sinds de inwerkingtreding van het besluit betreffende de exploitatievoorwaarden voor de zwembaden heeft het BIM geen enkele kennisgeving van stopzetting van activiteiten ontvangen.

Het BIM kent de naam van de eigenaars van de zwembaden niet. Het kent enkel de exploitanten. Meer nauwkeurige informatie hierover kan aan het BIM worden gevraagd.

De procedure om zich te schikken naar het besluit over de exploitatie van de zwembaden verloopt als volgt : tot op heden werden de vergunningen van een vijftiental zwembaden gewijzigd of vernieuwd en werden hierin de voorwaarden van het nieuwe besluit opgenomen. De andere zwembaden, waarvan de vergunning nog niet werd gewijzigd of vernieuwd, moeten zich hoe dan ook in overeenstemming met het besluit brengen volgens het tijdschema dat hierin is opgenomen. Vijf zwembaden hebben een afwijking aangevraagd in het kader van de afwijkingstermijnen en -mogelijkheden die in het besluit zijn opgenomen. De termijnen worden uitdrukkelijk vastgesteld in artikel 7, § 1, § 2, 2<sup>o</sup>, artikel 11, § 1 en artikel 24 en variëren van 6 maanden tot 2 jaar naargelang van de technische aanpassingen en teneinde de gemeentelijke zwembaden de mogelijkheid te geven de nodige werken op de gemeentebegroting in te schrijven en de normale procedure inzake openbare aanbesteding te volgen.

Het BIM beschikt niet over nauwkeurige cijfers inzake het zwembadbezoek en nog minder over de evolutie ervan de jongste jaren. Het begrip maximale gelijktijdige bezettingsgraad werd ingevoerd in het recent goedgekeurde besluit betreffende de exploitatievoorwaarden voor de zwembaden. De exploitant moet die norm in acht nemen en een register bijhouden waarin de dagelijkse bezettingsgraad van het zwembad wordt opgetekend. Dit register moet ter beschikking van de inspecteurs van het BIM worden gesteld bij hun bezoek ter plaatse. Doel is een verband te kunnen leggen, in voorkomend geval, tussen een overschrijding van de bacteriologische normen bijvoorbeeld en een te hoge bezetting van het zwembad. Het is zeker niet de bedoeling statistieken op te stellen die geen enkel nut hebben vanuit milieuoogpunt over het aantal zwemmers gedurende de jongste 5 jaar ...

Wat de controles betreft, werkt het BIM momenteel aan een eerste synthese van de resultaten van de controles dat het sinds het begin van dit jaar heeft uitgevoerd. Ik kan u dus nog geen nauwkeurige informatie meedelen. Gedurende de jongste 5 jaar heeft het BIM 21 controles uitgevoerd, waarvan 13 bezoeken ter plaatse. Met het nieuwe besluit zullen die controles uiteraard worden opgevoerd. Zo zal het BIM in de tweede helft van dit jaar een dertigtal zwembaden bezoeken.

Het is nog te vroeg om een balans op te maken van de strafvervolging ingevolge controles die met toepassing van het nieuwe besluit werden uitgevoerd.

Het personeel dat belast is met het toezicht op de zwembaden bestaat uit personeel van het inspectoraat van het BIM, waarbinnen meer bepaald twee ambtenaren van niveau A met de opvolging van het besluit werden belast.

Pour ce qui concerne les questions relatives à l'octroi des subsides aux piscines, l'honorable membre trouvera les réponses suivantes :

Tout d'abord, je me permets de rappeler à l'honorable membre qu'avant octobre 2002, il n'existe aucun dispositif et de surcroît, aucun budget régional permettant aux piscines de recevoir une prime à l'investissement pour l'installation de système de traitement de l'eau permettant d'améliorer la qualité de l'eau et de l'air dans les piscines.

Ainsi, un budget de 372.000 € avait été inscrit au budget de 2002, et ce même montant a été réinscrit au budget de 2003.

Ce soutien financier de la Région jusqu'à 80 % du montant total de l'investissement est octroyé, sous réserve des disponibilités budgétaires, à toutes les piscines soucieuses d'aller au-delà des normes édictées dans l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatives aux conditions d'exploitation.

Concrètement, cela signifie que les investissements subsidiés sont les dispositifs permettant de réduire les concentrations en chlore combiné dans les piscines et de garantir que ces concentrations n'excèdent pas 0,3 mg/litre en moyenne.

Met betrekking tot de vragen over de toekenning van subsidies aan de zwembaden kan ik het geachte lid de volgende antwoorden verstrekken.

In de eerste plaats wil ik opmerken dat er voor oktober 2002 geen enkele wetgeving ter zake bestond en dat er op de gewestbegroting geen enkel bedrag was ingeschreven voor investeringspremies aan zwembaden voor de plaatsing van waterzuiveringssystemen om de kwaliteit van het water en de lucht in de zwembaden te verbeteren.

In 2002 en 2003 werd hiertoe evenwel telkens een bedrag van 372.000 € op de begroting ingeschreven.

Die financiële tegemoetkoming van het Gewest (tot 80 % van het totale investeringsbedrag) wordt, onder voorbehoud van de beschikbare begrotingsmiddelen, toegekend aan alle zwembaden die strengere normen willen hanteren dan de normen die door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de exploitatievoorwaarden werden vastgesteld.

Concreet gezien houdt dit in dat de gesubsidieerde investeringen het mogelijk moeten maken de concentraties gecombineerd chloor in de zwembaden tot minder dan een gemiddelde van 0,3 mg/liter terug te brengen.

#### Question n° 291 de M. Erik Arckens du 16 juin 2003 (N.) :

*Prix d'un mètre cube d'eau dans chacune des dix-neuf communes.*

Je souhaiterais que le ministre me communique le prix pour le particulier d'un mètre cube d'eau fourni par l'intercommunale dans chacune des dix-neuf communes de la Région en date du 1<sup>er</sup> avril 2001, du 1<sup>er</sup> avril 2002 et du 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Réponse :** Faisant suite à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'Honorable membre les informations suivantes :

Les montants ci-dessous sont exprimés en euros et se base sur la situation au 1<sup>er</sup> avril 2001.

#### Vraag nr. 291 van de heer Erik Arckens d.d. 16 juni 2003 (N.) :

*Prijs van een kubieke meter water in elk van de negentien gemeenten.*

Graag had ik van de minister vernomen welke de kostprijs voor de particuliere klant is van één kubieke meter geleverd door de intercommunale maatschappij in elk van de negentien gemeenten van het Gewest op datum van 1 april 2001, 1 april 2002 en 1 april 2003.

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

De onderstaande bedragen zijn uitgedrukt in euro en gebaseerd op de situatie op 1 april 2001.

	Montant redevance annuelle d'abonnement	Prix de l'eau proprement dite TVAc par m <sup>3</sup> consommé	Taxe sur le déversement des eaux usées par m <sup>3</sup> d'eau consommée	Montant par m <sup>3</sup> d'eau consommée sans prendre en compte le montant (forfaitaire) de la redevance annuelle d'abonnement
	Bedrag jaarlijks abonnement	Waterprijs per verbruikte m <sup>3</sup> (inclusief BTW)	Heffing op de lozing van afvalwater per verbruikte m <sup>3</sup>	Bedrag per verbruikte m <sup>3</sup> zonder het (forfaitair) bedrag van het jaarlijks abonnement
Anderlecht	23,8	1,524	0,347	1,871
Auderghem – Oudergem	17,8	1,524	0,347	1,871
Berchem	17,8	1,524	0,347	1,871

Bruxelles – Brussel	11,9	1,524	0,347	1,871
Etterbeek	20,8	1,524	0,347	1,871
Evere	14,9	1,524	0,347	1,871
Forest – Vorst	20,8	1,524	0,347	1,871
Ganshoren	17,8	1,524	0,347	1,871
Ixelles – Elsene	23,8	1,524	0,347	1,871
Jette	20,8	1,524	0,347	1,871
Koekelberg	20,8	1,524	0,347	1,871
Molenbeek	23,8	1,524	0,347	1,871
St-Gilles – Sint-Gillis	14,9	1,524	0,347	1,871
St-Josse – Sint-Joost	20,8	1,524	0,347	1,871
Schaerbeek – Schaarbeek	17,8	1,524	0,347	1,871
Uccle – Ukkel	17,8	1,524	0,347	1,871
Watermael – Watermaal	17,8	1,524	0,347	1,871
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Woluwe	17,8	1,524	0,347	1,871
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	17,8	1,524	0,347	1,871

Les montants ci-dessous sont exprimés en euros et se basent sur la situation au 1<sup>er</sup> avril 2002

De onderstaande bedragen zijn uitgedrukt in euro en gebaseerd op de situatie op 1 april 2002.

	Montant par m <sup>3</sup> d'eau consommée sans prendre en compte le montant (forfaitaire) de la redevance annuelle d'abonnement	Taxe sur le déversement des eaux usées par m <sup>3</sup> d'eau consommée	Prix de l'eau proprement dite TVAc par m <sup>3</sup> consommé	Montant redevance IbrA TVAc par m <sup>3</sup> d'eau consommée	Montant annuelle d'abonnement
	Bedrag per verbruikte m <sup>3</sup> zonder het (forfaitair) bedrag van het jaarlijks abonnement	Heffing op de lozing van afvalwater per verbruikte m <sup>3</sup>	Waterprijs per verbruikte m <sup>3</sup> (incl. BTW)	Bedrag jaarlijks abonnement	Bedrag per verbruikte m <sup>3</sup> (incl. BTW)
Anderlecht	23,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Auderghem – Oudergem	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Berchem	17,8	0,263	1,524	0,347	2,136
Bruxelles – Brussel	11,9	0,053	1,524	0,347	1,924
Etterbeek	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Evere	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
Forest – Vorst	20,8	0,09275	1,524	0,347	1,964
Ganshoren	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Ixelles – Elsene	23,8	0,0795	1,524	0,347	1,951
Jette	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Koekelberg	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Molenbeek	23,8	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Gilles – Sint-Gillis	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Josse – Sint-Joost	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Schaerbeek – Schaarbeek	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Uccle – Ukkel	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Watermael – Watermaal	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Woluwe-St-Lambert – St.-Lambrechts-Wol.	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Woluwe-St-Pierre – St.-Pieters-Woluwe	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924

Les montants ci-dessous sont exprimés en euros et se basent sur la situation au 1 avril 2003.

De onderstaande bedragen zijn uitgedrukt in euro en gebaseerd op de situatie op 1 april 2002.

	Montant redevance annuelle d'abonnement	Montant redevance IbrA TVAc par m <sup>3</sup> d'eau consommée	Prix de l'eau proprement dite TVAc par m <sup>3</sup> consommé	Taxe sur le déversement des eaux usées par m <sup>3</sup> d'eau consommée	Montant par m <sup>3</sup> d'eau consommée sans prendre en compte le montant (forfaitaire) de la redevance annuelle d'abonnement
	Bedrag jaarlijks abonnement	Bedrag heffing BrIS per verbruikte m <sup>3</sup> (incl. BTW)	Waterprijs per verbruikte m <sup>3</sup> (incl. BTW)	Heffing op de lozing van afvalwater per verbruikte m <sup>3</sup>	Bedrag per verbruikte m <sup>3</sup> zonder het (forfaitair) bedrag van het jaarlijks abonnement
Anderlecht	23,8	0,0795	1,524	0,347	1,951
Auderghem – Oudergem	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Berchem	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Bruxelles – Brussel	11,9	0,053	1,524	0,347	1,924
Etterbeek	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Evere	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
Forest – Vorst	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Ganshoren	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Ixelles – Elsene	23,8	0,0795	1,524	0,347	1,951
Jette	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Koekelberg	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Molenbeek	23,8	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Gilles – Sint-Gillis	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Josse – Sint-Joost	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Schaerbeek – Schaarbeek	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Uccle – Ukkel	17,8	0,242	1,524	0,347	2,113
Watermael – Watermaal	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Woluwe-St-Lambert – St-Lambrechts-Woluwe	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Woluwe-St-Pierre – St-Pieters-Woluwe	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924

**Question n°292 de M. Erik Arckens du 16 juin 2003 (N.) :**

***Recettes de la vente de bois par la Région.***

Le ministre peut-il m'indiquer, pour les années 2000, 2001 et 2002, le volume de bois qui a fait l'objet d'une vente publique ainsi que les recettes qui en ont découlé.

**Réponse :** Je prie le membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

	Volume (m <sup>3</sup> )	Recette (BEF)	Remarque
2000		Pas de vente de bois	
2001	723	2.085.000	Uniquement chablis
2002	491	472.000	Uniquement chablis

**Vraag nr. 292 van de heer Erik Arckens d.d. 16 juni 2003 (N.) :**

***Opbrengsten van de verkoop van hout door het Gewest.***

Kan de heer minister mij mededelen welke volumes hout voor welke bedragen openbaar verkocht werden in de jaren 2000, 2001 en 2002 ?

**Antwoord :** Hierna vindt het raadslid het antwoord op zijn vraag.

	Volume (m <sup>3</sup> )	Ontvangst (BEF)	Opmerking
2000		Geen houtverkoop	
2001	723	2.085.000	Enkel windworp
2002	491	472.000	Enkel windworp

**Question n° 293 de M. Erik Arckens du 16 juin 2003 (N.) :**

*Certaines activités de l'Observatoire Santé et Environnement et de la Cellule Pollution intérieure et Santé.*

Depuis le forum « Santé et Environnement » organisé les 17 et 18 février 2000 par l'Observatoire Santé et Environnement, il a été annoncé que des dossiers thématiques étaient en préparation en collaboration avec la Cellule pollution intérieure et Santé.

Le ministre peut-il me communiquer le calendrier et l'objet :

- des colloques ou forums que l'Observatoire a organisés ou organisera encore entre le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et le 30 juin 2003 inclus;
- des colloques ou forums que l'Observatoire a organisés ou organisera encore avec la Cellule Pollution intérieure et Santé ou éventuellement d'autres partenaires entre le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et le 30 juin 2003 inclus;
- des dossiers thématiques qui, au cours de la même période, ont été rédigés dans le cadre d'un partenariat entre l'Observatoire et la Cellule.

**Réponse :** Je prie le membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Pendant la période de septembre 2002 à juin 2003, les activités de l'interface santé et environnement ont consisté en :

- la finalisation de dossiers thématiques et leur mise à jour (mesothéliome, intoxication aux métaux lourds, atteinte chimique de l'appareil respiratoire et mécanismes de la carcinogénèse et environnement). Ces dossiers sont accessibles via le site internet de l'IBGE dans les 2 langues de la Région de Bruxelles-Capitale, ([www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be))
- l'élaboration d'un guide opérationnel concernant la pollution intérieure et la santé à destination des professionnels de la santé et de l'environnement.

Il n'y a pas eu de forum ou colloque organisé durant la période allant de septembre 2002 à juin 2003.

**Vraag nr. 293 van de heer Erik Arckens d.d. 16 juni 2003 (N.) :**

*Sommige activiteiten van het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu en van de Cel Binnenluchtvervuiling en Gezondheid.*

Sinds het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu op 17 en 18 februari 2000 een Forum « Gezondheid en leefmilieu » organiseerde, werd aangekondigd dat in samenwerking met de Cel Binnenluchtverontreiniging en Gezondheid thematische dossiers werden voorbereid.

Kan de heer minister mij de kalender en het voorwerp meedelen van :

- de colloquia of forums die het Observatorium organiseerde of nog zal organiseren in de periode van 1 september 2002 tot en met 30 juni 2003;
- de colloquia of forums die het Observatorium met de Cel Binnenluchtverontreiniging en Gezondheid of eventueel andere partners organiseerde of nog zal organiseren in de periode van 1 september 2002 tot en met 30 juni 2003;
- de thematische dossiers die tot stand kwamen in dezelfde periode door middel van een samenwerkingsverband tussen het Observatorium en de Cel ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

In de periode tussen september 2002 en juni 2003 bestonden de activiteiten van de Cel Gezondheid en Leefmilieu uit :

- de afronding en bijwerking van thematische dossiers (mesothelioma, vergiftiging door zware metalen, aantasting van het ademhalingsstelsel door chemicaliën, mechanismen in de carcinogenese en het milieu). Die dossiers kunnen in de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geraadpleegd op de website van het BIM ([www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)).
- de opstelling van een praktische gids betreffende binnenluchtvervuiling en gezondheid ten behoeve van de beroepsactoren op het vlak van gezondheid en leefmilieu.

In de periode tussen september 2002 en juni 2003 zijn er geen forums of colloquia georganiseerd.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 108 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003**  
(N.) :

***Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Réponse :** En réponse à sa demande, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorables membres les éléments de réponse suivants pour ce qui concerne le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Prime de bilinguisme octroyée aux membres du personnel :**

Année	Nombre de personnes bénéficiaires	montant brut
2000	545	753.962,14 €
2001	548	796.730,29 €
2002	544	851.409,24 €

**Formations linguistiques**

Année	Montant engagé
2000	47.119,60 €
2001	42.891,78 €
2002	61.968,00 €

Pour le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, une prime de bilinguisme a été attribuée comme suit :

Année	Nombre de personnes bénéficiaires	Montant brut
2000	1.060	1.770.828,85 €
2001	1.087	1.819.833,22 €

Les chiffres pour 2002 ne sont pas encore connus de manière définitive, compte tenu de l'entrée en vigueur du nouveau statut du personnel opérationnel au cours de l'année 2002.

**Question n° 110 de M. Denis Grimberghs du 2 mai 2003**  
(Fr.) :

***Suivi de l'étude Stratex sur la ligne 26.***

Dans le cadre de l'accord de coopération qui lie le gouvernement bruxellois au gouvernement fédéral, vous avez fait procéder à une étude relative aux aménagements et développements possibles de l'exploitation de la ligne 26 sous la forme d'un « pré-RER ».

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

**Vraag nr. 108 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003**  
(N.) :

***Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen aangaande het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Tweetaligheidspremies toegekend aan de personeelsleden :**

Jaar	Personen met tweetaligheidspremie	bruto bedrag
2000	545	753.962,14 €
2001	548	796.730,29 €
2002	544	851.409,24 €

**Taalcursussen :**

Jaar	Vastgelegd bedrag
2000	47.119,60 €
2001	42.891,78 €
2002	61.968,00 €

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werd een tweetaligheidspremie als volgt toegekend :

Jaar	Personen met tweetaligheidspremie	bruto bedrag
2000	1.060	1.770.828,85 €
2001	1.087	1.819.833,22 €

De cijfers voor 2002 zijn nog niet definitief bekend aangezien het nieuwe statuut voor het operationeel personeel tijdens 2002 in werking is getreden.

**Vraag nr. 110 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 mei 2003**  
(Fr.) :

***Follow-up van het Stratex-onderzoek betreffende lijn 26.***

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Brusselse Regering en de federale Regering, heeft u opdracht gegeven tot een onderzoek naar de mogelijke inrichting en uitbreiding van de exploitatie van lijn 26 als « pre-GEN »-lijn.

Je souhaiterais savoir si, sur la base de cette étude, un échéancier des améliorations à réaliser pour l'exploitation de cette ligne a été fixé avec les autorités fédérales. Si la réponse est positive, je souhaiterais savoir quels sont les aménagements qui ont été programmés qui sont aujourd'hui réalisés et quels sont les aménagements qui sont programmés et qui ne sont pas encore réalisés. Le cas échéant, y-a-t-il du retard dans les engagements qui ont été pris par le fédéral en la matière ?

Je souhaiterais en particulier que vous nous indiquiez quels sont les aménagements des points d'arrêt existants et la localisation des points d'arrêt supplémentaires dont la réalisation est d'ores et déjà programmée.

Enfin, pour ce qui concerne la localisation du point d'arrêt Josaphat, en particulier dans le contexte de la réalisation du « tunnel Schuman-Josaphat », pouvez-vous indiquer quelle est la position du gouvernement bruxellois ?

En ce qui concerne l'exploitation des infrastructures, le gouvernement bruxellois a-t-il émis des revendications vis-à-vis de la SNCB notamment pour la prolongation du service en soirée et son extension le week-end ?

**Réponse :** Dans le courant des années 2000 et 2001, il a été procédé pour la troisième fois à une évaluation de l'expérience pilote de la ligne 26. Les précédentes évaluations avaient été réalisées en 1995 et 1997.

Dans une première phase, des comptages ont été effectués et des enquêtes ont été menées auprès des usagers de la ligne 26, entre les gares de Vilvorde et de Hal. Durant la deuxième phase, on a étudié l'aménagement de 6 haltes à créer ou devant faire l'objet d'adaptations : Machelen, Haren - Haren-Sud, Evere, Josaphat, Vivier d'Oie, Moensberg-Linkebeek et Alsemberg. Différents scénarios d'exploitation ont ensuite été testés dans une troisième phase. Pour terminer, la quatrième phase a été consacrée à l'établissement d'un schéma directeur pour l'aménagement et l'exploitation à venir de la ligne 26.

Ce schéma directeur contient des recommandations en rapport avec l'aménagement et l'exploitation de la ligne 26, sans qu'il ne constitue pour autant un véritable catalogue de mesures programmées. Au stade actuel, une demande de permis d'urbanisme pour la création de la halte Vivier d'Oie a été déposée et le site Moensberg-Linkebeek-Alsemberg fera l'objet d'une nouvelle étude qui sera attribuée sous peu. Des améliorations d'accès au quai et une nouvelle passerelle sont prévues à la gare d'Evere-Bordet, ainsi que l'implantation d'une passerelle piéton à la gare d'Etterbeek.

La création de la halte Josaphat ne fait pas partie de la demande d'urbanisme de la SNCB pour la section Watermael-Josaphat. En revanche, celle-ci a été reprise dans le Plan régional de Développement et dans le Plan régional d'Affectation du Sol, sans toutefois que sa localisation spécifique y ait été précisée. Le positionnement de cette gare dépendra également de l'issue des discussions en cours avec la SNCB concernant la halte voisine d'Evere-Hoedemakers. L'arbitrage final entre les régions et la SNCB sur les nouvelles gares du réseau RER aura lieu dans le cadre de l'étude fine du réseau prévue à l'article 13 de la convention RER, approuvée le 4 avril 2003 en Comité de concertation fédéral/régions, et ce à l'appui d'un

Ik zou willen weten of er, op basis van dat onderzoek, met de federale overheid een tijdschema voor de verbetering van de exploitatie van die lijn is opgesteld. Als het antwoord positief is, dan zou ik willen weten welke geplande verbeteringen immiddels verwezenlijkt zijn en welke geplande verbeteringen nog niet verwezenlijkt zijn. Is er in het laatste geval een achterstand op de verbintenis die de federale overheid terzake is aangegaan ?

Ik zou u met name willen vragen om te vermelden welke verbeteringen er gepland zijn voor de huidige haltes en welke extra haltes gepland zijn.

Zou u, tot slot, kunnen aangeven wat het standpunt van de Brusselse Regering is inzake de locatie van de halte Josaphat, met name met het oog op de aanleg van de tunnel Schuman-Josaphat ?

Heeft de Brusselse Regering voor de exploitatie van de infrastructuur eisen gesteld aan de NMBS, met name wat betreft het aanbieden van de dienst in de avonduren en het weekend ?

**Antwoord :** In de loop van de jaren 2000-2001 werd voor de derde maal een evaluatie van de proefuitbating van lijn 26 uitgevoerd. De vorige evaluaties vonden plaats in 1995 en 1997.

In een eerste fase werden tellingen en enquêtes uitgevoerd bij de gebruikers van lijn 26 tussen de stations Vilvoorde en Halle. In een tweede fase werd de inrichting van 6 op te richten of aan te passen haltes nader onderzocht : Machelen, Haren - Haren-Zuid, Evere, Josaphat, Diesdelle, Moensberg-Linkebeek en Alsemberg. In een derde fase werden diverse exploitatiescenario's uitgetest. In de vierde fase werd ten slotte een richtschema opgesteld voor de toekomstige inrichting en exploitatie van lijn 26.

Dit richtschema geeft aanbevelingen betreffende de inrichting en exploitatie van lijn 26, zonder daarbij een echt draaiboek te zijn van de geprogrammeerde maatregelen. Momenteel maakt de creatie van de halte Diesdelle het voorwerp uit van een aanvraag van stedenbouwkundige vergunning. De site Moensberg-Linkebeek-Alsemberg zal het voorwerp uitmaken van een nieuwe studie die eerstdags toegewezen zal worden. In het station van Evere-Bordet zal de toegang tot de perrons verbeterd worden en een nieuwe voetgangersbrug aangelegd. Deze inrichting is ook voorzien voor het station van Etterbeek.

De aanleg van de halte Josaphat maakt geen deel uit van de aanvraag van stedenbouwkundige vergunning van de NMBS voor de sectie Watermaal-Josaphat. De halte werd wel opgenomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en het Gewestelijke Bestemmingsplan, zonder dat evenwel de specifieke lokalisatie werd vastgelegd. De lokalisatie van dit station zal meebepaald worden door het resultaat van de lopende besprekingen van de NMBS met betrekking tot de halte Evere-Hoedemakers. De eindbeslissing van de gewesten en de NMBS inzake het aantal nieuwe GEN-stations zal genomen worden in het kader van een uitgebreide netwerkstudie die voorzien is in artikel 13 van de GEN-overeenkomst.

modèle dynamique ferroviaire en cours de développement qui nous permettra de tester une série de scénarios d'exploitation.

L'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et son avenant n° 7 prévoient l'extension des services sur la ligne ferrée 26 en soirée et le samedi pour la période allant de juin 2003 à juin 2005. Le coût de cette extension, à charge de l'Accord de Coopération, est estimé à 1.518.545,70 € par an.

Deze overeenkomst werd in het overlegcomité federale overheid-gewesten op 4 april 2003 goedgekeurd, ter ondersteuning van een dynamisch spoormodel dat in uitvoering is en de mogelijkheid biedt om een reeks exploitatiescenario's uit te testen.

Het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakte nr. 7 voorziet in de uitbreiding van de dienstverlening op spoorlijn 26 tijdens de avonduren en op zaterdag voor de periode juni 2003-juni 2005. De kosten van deze uitbreiding, ten laste van het Samenwerkingsakkoord, worden geraamd op 1.518.545,70 € per jaar.

## **Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

**Question n° 109 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :**

### ***Eparpillement du logement social.***

La mixité sociale est une condition majeure du développement harmonieux des quartiers.

Dans cette optique, disséminer le logement social dans la ville est un moyen efficace de réaliser cet objectif.

Cela peut se faire pour des constructions neuves, mais vu leur coût, il est peu probable qu'il soit possible à court terme de parvenir à un nombre élevé d'initiatives.

Une alternative existe : racheter des biens existants et les remettre en état. L'idée a déjà été émise à plusieurs reprises.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le ministre, combien d'initiatives de ce genre ont-elles été prises par les SISP, durant la présente législature ?

Au cas où le bilan s'avérerait peu concluant, quelles mesures prenez-vous pour promouvoir ce type d'option ?

**Réponse :** En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

En cette matière, je tiens à souligner tout d'abord que, malgré le contexte budgétaire difficile, le gouvernement n'a pas abandonné l'idée de constructions neuves de logements sociaux dans la Région. Il en a toutefois balisé la réalisation dans sa décision du 30 mai 2002 approuvant les critères de sélection pour l'exécution du plan quadriennal d'investissement en prévoyant qu'en vue de garantir la mixité sociale, ces constructions neuves ne pouvaient plus être constituées de grands ensembles et qu'elles devaient être épargnées dans les quartiers.

L'article 22 du contrat de gestion du 29/10/2002 conclu entre la Société du Logement de la Région de Bruxelloise et les Sociétés Immobilières de Service public prévoit qu'annuellement 5 % du

## **Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

**Vraag nr. 109 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :**

### ***Verspreiding van de sociale woningen.***

De sociale gemengdheid is een belangrijke voorwaarde voor de harmonieuze ontwikkeling van de wijken.

Vanuit dat standpunt is het verspreiden van de sociale woningen over de stad een doeltreffend middel om dat te realiseren.

Men kan daar rekening mee houden voor nieuwe gebouwen, maar gelet op de kosten, is het niet erg waarschijnlijk dat er op korte termijn veel initiatieven genomen kunnen worden.

Er is een alternatief: bestaande eigendommen kopen en renoveren. Dat idée is al verschillende keren geopperd.

Kan de minister mij medelen hoe vaak de OVM's tijdens deze zittingsperiode hun toevlucht tot dat alternatief hebben genomen ?

Mochten de resultaten niet overtuigend zijn, welke maatregelen denkt de minister dan te nemen om de keuze van die oplossing aan te moedigen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder de elementen van antwoord op de voormelde vraag.

In deze aangelegenheid wens ik er eerst op te wijzen dat de regering, ondanks de moeilijke begrotingstoestanden, nooit nieuwbuw van sociale woningen in het Gewest heeft uitgesloten. In haar beslissing van 30 mei 2002 omkaderde ze trouwens deze nieuwbuw door het aannemen van criteria voor de uitvoering van het vierjarig investeringsplan en door op te leggen, om het sociaal gemengd karakter te waarborgen, dat deze nieuwbuw niet langer uit grote gehelen mocht bestaan en dat hij over en in de wijken moest worden gespreid.

Artikel 22 van het beheercontract van 29/10/2002 tussen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen bepaalt dat jaarlijks 5 % van het totaal-

montant total des investissements seront affectés à des opérations d'achat/rénovation.

Les achats effectués durant la présente législature sont les suivants :

- Exercice 1999 : le Foyer Koekelbergeois : acquisition d'un immeuble sis rue F. Delcoigne 49 à Koekelberg;
- Exercice 2000 : le Foyer Schaerbeekois : acquisition d'un immeuble sis rue Portaels n° 8 à Schaerbeek; immeuble de 4 logements;

Le Foyer Bruxellois : acquisition d'un immeuble sis rue du Remblai n° 16 à 20; immeuble de 14 appartements et 10 emplacements de parking.

- Exercice 2001 : le Foyer Saint-Gillois : acquisition d'un immeuble sis rue Crickx n° 33-35 à Saint-Gilles immeuble à 3 étages et l'entrepôt ;
- Exercice 2002 : le Foyer Forestois : acquisition d'un immeuble sis rue de Mérode, 318-322 à Forest par voie de bail emphytéotique ; immeuble de 12 logements.

Une étude est actuellement en cours afin de développer une série de moyens permettant de promouvoir ce type d'opération.

**Question n° 110 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :**

***Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social.***

Le cadastre technique du logement social a révélé l'ampleur du problème que pose la rénovation du parc immobilier.

La déclaration gouvernementale et les budgets successifs que vous avez présentés donnent à juste titre la priorité à la rénovation du parc.

Le 1<sup>er</sup> semestre de l'année 2002 devait, dans le cadre de l'élaboration du plan quadriennal d'investissement, voir l'enregistrement des projets.

Pouvez-vous rappeler les critères de sélection qui ont été pris en compte pour retenir les projets ?

Pouvez-vous donner le détail du plan quadriennal d'investissement qui a été élaboré en conséquence, en précisant pour chacun des projets la date de réalisation ?

**Réponse :** En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

En date du 30 mai 2002, le gouvernement a arrêté les critères de sélection des projets en vue de l'appel à projets qui devait être

bedrag van de investeringen aan aankoop- of renovatieoperaties wordt besteed.

Tijdens deze legislatuur werden de volgende aankopen gedaan :

- Dienstjaar 1999 : le Foyer Koekelbergeois : verwerving van een gebouw in de F. Delcoingnestraat 49 te Koekelberg;
- Dienstjaar 2000 : de Schaarbeekse Haard : verwerving van een gebouw in de Portaelsstraat 8 te Schaarbeek; gebouw dat 4 woningen telt;

Brusselse Haard : verwerving van een gebouw in de Aanaardingsstraat 16-20; gebouw dat 14 appartementen en 10 parkeerplaatsen telt;

- Dienstjaar 2001 : le Foyer Saint-Gillois : verwerving van een gebouw in de Crickxstraat 33-35 te Sint-Gilles; gebouw dat 3 verdiepingen en 1 opslagplaats telt;
- Dienstjaar 2002 : le Foyer Forestois : verwerving van een gebouw via erfpacht in de Meroestraat 318-322 te Vorst; gebouw dat 12 woningen telt.

Er wordt momenteel een onderzoek gevoerd met het oog op het uitwerken van een aantal maatregelen om dit type operatie te stimuleren.

**Vraag nr. 110 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :**

***Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.***

Uit het technisch kadaster voor de sociale huisvesting is naar voren gekomen dat de renovatie van het woningenpark een aanzienlijk probleem vormt.

De Regeerverklaring en de opeenvolgende begrotingen die u heeft voorgelegd, geven terecht voorrang aan de renovatie van het woningenpark.

Tijdens de eerste zes maanden van 2002 moesten de projecten geregistreerd worden om het vierjarig investeringsplan te kunnen opstellen.

Kunt u de selectiecriteria voor de projecten in herinnering brengen ?

Kunt u een gedetailleerd overzicht geven van het opgestelde vierjarig investeringsplan en voor ieder project de uitvoeringsdatum vermelden ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder de elementen van antwoord op de voormelde vraag.

Op 30 mei 2002 vaardigde de regering de selectiecriteria met het oog op de oproep voor projecten uit in het kader van het

lancé dans le cadre du plan quadriennal d'investissement pour le logement social, cela conformément au contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et la SLRB.

Pour être sélectionnés, les projets proposés devaient, tout en trouvant un fondement dans les cotes d'état reprises au logiciel « Cadastre », respecter trois critères de base, ainsi que deux critères spécifiques.

Critères de base :

1. En matière de qualité, les logements concernés par une demande de crédit devaient soit :

- être insalubres en regard de l'arrêté royal du 8 juillet 1997;
- présenter un danger en matière de sécurité (CO et/ou électricité);
- présenter un danger en matière de sécurité (ascenseurs);
- présenter des infiltrations et/ou des ponts thermiques importants;
- présenter des installations sanitaires déficientes ou inexistantes;
- impliquer un remplacement des installations de production de chaleur (avec économie d'énergie);
- être l'objet du maintien du patrimoine en bon état (hors entretien courant);
- ne pas correspondre aux normes du PO84 : être l'objet de travaux de remembrement ou d'amélioration de l'équipement assortis d'une demande de déclassement des logements concernés.

2. En matière de prix :

- pour les réhabilitations (entendues comme rénovation et réaffectation de logements) : des travaux de plus de 15.000 € par logement HTVA;
- pour les rénovations : des travaux de moins de 15.000 € par logement HTVA;
- pour les constructions : les projets qui ne dépassent pas les 1.000 €/m<sup>2</sup> surface brute HTVA et hors coût du terrain.

3. En matière de délai, un détail des étapes de mise en œuvre des projets devait être annexé à la demande.

Critères spécifiques :

1. Pour la construction neuve :

Pour pouvoir être repris, les projets devaient être constitués de petites entités d'une dizaine à une trentaine de logements. Leur présentation devait être justifiée compte tenu des besoins en travaux de réhabilitation et de rénovation de la SISP concernée.

vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvesting, overeenkomstig de beheersovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de BGHM.

Om geselecteerd te worden, moesten de voorgestelde projecten gebaseerd zijn op de toestandsquoteringen van het softwareprogramma « Kadaster » en beantwoorden aan drie criteria, alsook aan twee specifieke criteria.

Basiscriteria :

1. Wat de kwaliteit betreft, moesten de woningen waarvoor een kredietaanvraag wordt ingediend, hetzij :

- ongezond zijn in de zin van het koninklijk besluit van 8 juli 1997;
- een gevaar vormen inzake veiligheid (CO en/of elektriciteit);
- een gevaar vormen inzake veiligheid (liften);
- ernstige infiltraties en/of koudebruggen vertonen;
- beschikken over geen of gebrekkige sanitaire installaties;
- van die aard zijn dat de verwarmingsinstallaties vervangen moeten worden (met energiebesparing);
- deel uitmaken van het patrimonium dat in goede staat moet worden behouden (exclusief het lopende onderhoud);
- indruisen tegen PO84-normen : het voorwerp uitmaken van werken voor de herindeling of de verbetering van de uitrusting, en die gepaard gaan met een aanvraag tot declasering van de betreffende woningen.

2. Wat de prijs betreft :

- voor rehabilitatiowerken (in de zin van renovatie en herbestemming van woningen) : werken van meer dan 15.000 € per woning, excl. BTW;
- voor renovaties : werken van minder dan 15.000 € per woning, excl. BTW;
- voor nieuwbouw : niet meer bedragen dan 1.000 € per m<sup>2</sup> bruto oppervlakte, excl. BTW en kostprijs van de grond.

3. Inzake uitvoeringstermijn diende een detailopgave van de uitvoeringsfasen van de ontwerpen aan de aanvraag te worden aangehecht.

Specifieke criteria :

1. Voor nieuwbouw :

Om in aanmerking te komen, dienden de projecten te zijn opgebouwd als kleine eenheden van ongeveer tien tot dertien woningen. De indiening ervan moest verantwoord worden rekening houdend met de behoeften aan rehabilitatie- en renovatiowerken van de betrokken maatschappijen.

Les priorités seraient déterminées en fonction des éléments suivants :

- leur situation dans les espaces de développement renforcé du logement et de rénovation conformément à la mention du projet de plan régional de développement du 20 septembre 2001;
  - le fait qu'elles fassent suite à un arrêté d'expropriation assortie de démolition ayant été accordé à la SISP.
2. Pour les abords des logements, indépendants de réhabilitation, de rénovation et de construction :

Ces projets devaient assurer la bonne intégration des logements dans le tissu urbain et améliorer le cadre de vie de tous les locataires y compris les personnes à mobilité réduite.

En réponse à votre question par rapport au détail du plan quadriennal d'investissement, je joins un document qui reprend toutes les données liées aux projets. (Ce document n'est pas publié, mais reste disponible au Greffe pour consultation.)

De prioriteiten moesten tevens vastgelegd worden in functie van de volgende elementen :

- de ligging binnen de ruimten voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en renovatie zoals vermeld in het ontwerp van Gewestelijke Ontwikkelingsplan van 20 september 2001;
  - het feit dat ze voortvloeien uit een besluit tot onteigening met afbraak, waarmee de OVM heeft ingestemd.
2. Voor de onmiddellijke omgeving van de woningen los van réhabilitatie, renovatie en nieuwbouw :

Deze projecten moesten gericht zijn op een goede integratie van de woningen in het stadsweefsel en een verbetering van de leefomgeving van alle huurders, ook voor mensen met een beperkte mobiliteit.

In antwoord op uw vraag betreffende de detailgegevens van het vierjarig investeringsplan, voeg ik een document toe waarin alle gegevens in verband met de projecten vermeld staan. (Dit document is niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.)

**Question n° 111 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :**

***Etat de la demande dans le secteur du logement social.***

Voilà près de 15 mois que le système des inscriptions multiples a été introduit dans le logement social.

Je suppose qu'à ce stade vous disposez de statistiques très précises qui permettent à présent d'être fixé sur l'ampleur de la demande et de ses caractéristiques principales.

J'aimerais donc vous demander les renseignements suivants :

1. Combien de demandes ont-elles été enregistrées au total sous le nouveau régime, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2002 ?
2. Quelle est la ventilation de ces demandes quant au nombre de sociétés où chaque demandeur a voulu s'inscrire ?
3. Quelles sont les sociétés les plus demandées ? Peut-on en établir le classement ?
4. Comment ces demandes se répartissent-elles quant au type d'appartement (flat, 1 chambre, 2 chambres, maison, ...) ?
5. a) Dispose-t-on également d'une statistique de demandeurs quant aux différentes tranches de revenus ?
- b) Quel est le nombre de minimexés ?
- c) Quel est le nombre de chômeurs demandeurs ?

**Vraag nr. 111 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :**

***Vraag naar sociale woningen.***

Bijna 15 maanden geleden is de mogelijkheid tot inschrijving bij meerdere openbare vastgoedmaatschappijen ingevoerd.

Ik veronderstel dat u inmiddels over zeer precieze statistieken beschikt in verband met de omvang van de vraag en de belangrijkste kenmerken ervan.

Ik zou derhalve willen vragen mij de volgende inlichtingen te verstrekken:

1. Hoeveel aanvragen zijn er in totaal ingediend na de invoering van de nieuwe regeling, tussen 1 januari en 31 december 2002 ?
2. Hoe zijn die aanvragen verspreid wat betreft het aantal maatschappijen waar iedere aanvrager zich wilde inschrijven ?
3. Bij welke maatschappijen werden de meeste aanvragen ingediend? Kan er een rangschikking worden opgesteld ?
4. Welke indeling kan men maken volgens het soort woning (flat, eenkamerappartement, tweekamerappartement, huis,...) ?
5. a) Zijn er ook statistische gegevens over de inkomensschalen van de aanvragers ?
- b) Hoeveel bestaansminimumtrekkers hebben een aanvraag ingediend ?
- c) Hoeveel werklozen hebben een aanvraag ingediend ?

6. Quelle est la taille des ménages des demandeurs (isolés, couples, nombre d'enfants) ?
7. Quel est le nombre de demandeurs domiciliés en Flandre, en Wallonie et dans la Région bruxelloise ?
8. Quelles sont par importance décroissante les principales motivations de ces demandes ?
9. Quel traitement a-t-il été réservé aux anciennes demandes ? A-t-on pu en identifier le nombre précis, compte tenu des nombreux doublons qui résulteraient des démarches parallèles du demandeur vis-à-vis de plusieurs sociétés ? Si oui, vous est-il possible de donner pour ces demandes les mêmes renseignements que ceux repris dans les questions 2 à 8 ?

**Réponse :** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2002, 7478 demandes ont été enregistrées, toutes sociétés confondues et évidemment sous le régime des inscriptions multiples.

Un accroissement très régulier de la demande recensée (+ 18 % en décembre) laisse à penser que l'appropriation du dispositif des Inscriptions Multiples est en amélioration constante.

Les candidats ont clairement fait un usage massif de la faculté de choisir plusieurs sociétés.

La ventilation des demandes pour la même période quant aux sociétés où les demandeurs souhaitent s'inscrire se fait comme suit :

Le Foyer Anderlechtois	2045
HLS d'Auderghem	1584
Cité Moderne	2026
Floréal	1928
Le Logis	1642
Sorelo	4489
Le Foyer Bruxellois	2165
Le Foyer Laekenois	2569
Assam	2961
Les Foyers Collectifs	1447
LOREBRU	3523
COBRAZO	1869
Germinal	1764
Messidor	2129
Le Home Familial Bruxellois	2093
Le Foyer Etterbeekois	1833
Ieder Zijn Huis	1597
Foyer Forestois	1532
Le Home	1852
Les Villas de Ganshoren	1596
Le Foyer Ixellois	1732
Le Foyer Jettois	2069
Le Foyer Koekelbergeois	1469
Le Logement Molenbeekois	1784
Le Foyer St Gillois	1461
HBM St Josse	999
Le Foyer Schaarbeekois	1471
SUL	1775
Ville et Forêt	1472
Kappelleveld	1940

6. Wat is de gezinssamenstelling van de aanvragers (alleenstaanden, samenwonenden, aantal kinderen) ?
7. Hoeveel aanvragers zijn er respectievelijk in Vlaanderen, in Wallonië en in het Brusselse Gewest gedomicilieerd ?
8. Wat zijn, in afnemende orde van belangrijkheid, de voornaamste redenen voor de aanvragen ?
9. Hoe worden de oude aanvragen behandeld ? Heeft men het precieze aantal kunnen vaststellen, rekening houdend met het feit dat de aanvrager inmiddels mogelijk een aanvraag bij verschillende maatschappijen heeft ingediend ? Zo ja, is het mogelijk om voor die aanvragen eveneens de gegevens te verstrekken waarin vraag 2 tot en met 8 om verzocht wordt ?

**Antwoord :** Op de door het achtbaar lid gestelde vragen, kan ik het volgende antwoorden :

Tussen 1 januari en 31 december 2002 werden er voor alle maatschappijen samen, en uiteraard met toepassing van de meervoudige inschrijving, 7478 aanvragen geregistreerd.

De gestadige toename van het aantal aanvragen (+ 18 % in december) laat vermoeden dat de bekendheid van de meervoudige inschrijving constant verbetert.

De kandidaten hebben duidelijk massaal gebruik gemaakt van de mogelijkheid om voor meerdere maatschappijen te kiezen.

De aanvragen voor diezelfde periode waren als volgt gespreid over de maatschappijen waarbij de kandidaten wensten in te schrijven.

De Anderlechtse Haard	2045
HLS d'Auderghem	1584
Cité Moderne	2026
Floréal	1928
Le Logis	1642
Sorelo	4489
De Brusselse Haard	2165
De Lakense Haard	2569
Assam	2961
Les Foyers Collectifs	1447
LOREBRU	3523
COBRAZO	1869
Germinal	1764
Messidor	2129
Brussels Thuis	2093
De Etterbeekse Haard	1833
Ieder Zijn Huis	1597
De Vorstse Haard	1532
Le Home	1852
Les Villas de Ganshoren	1596
De Elsense Haard	1732
De Jetse Haard	2069
De Koekelbergse Haard	1469
Le Logement Molenbeekois	1784
Le Foyer St Gillois	1461
HBM St Josse	999
De Schaarbeekse Haard	1471
SUL	1775
Ville et Forêt	1472
Kappelleveld	1940

L'Habitation Moderne	1886
Les Locataires Réunis	1735
WSP	1693
Nombre total d'inscriptions	64130
Région, nombre de dossiers introduits	7478
Moyenne de SISP demandées par dossier	8,58

Il apparaît de ce tableau qu'il n'existe plus de petites sociétés en termes de demande. Au 31 décembre 2001, certaines sociétés comptaient moins de 100 inscriptions. Aujourd'hui, seulement une seule société compte moins de mille demandeurs pour cette seule année.

Les 5 sociétés les plus demandées sont dans l'ordre croissant :

Le Foyer Bruxellois	2165
Le Foyer Laekennois	2569
Assam	2961
LOREBRU	3523
Sorelo	4489

Pour obtenir une vue valable de la demande par type de logement dans le logement social, il est utile de la comparer avec l'offre de logements :

Demande	Offre		
Total	7478	100 %	Total
0-1 ch.	4027	54 %	0-1 ch.
2 ch.	2005	27 %	2 ch.
3 ch.	914	12 %	3 ch.
4 ch.	334	4 %	4 ch.
5 et +	198	3 %	5 et +

	Demande	Offre	Ratio
Total	7478	38328	19,51 %
0-1 ch.	4027	12640	31,86 %
2 ch.	2005	15573	12,87 %
3 ch.	914	8646	10,57 %
4 ch.	334	1287	25,95 %
5 et +	198	182	108,79 %

Plus le ratio demande/offre est élevé, moins l'offre de logement correspond à la demande et plus la difficulté des ménages candidats à trouver un logement social est importante. Sur base d'une simple comparaison Demande/Offre, la pénurie de logement social se fait très nettement sentir sur le segment des logements de 5 chambres et plus.

Le chiffre pour les logements de type « flat ou 1 chambre » confirme l'accroissement sensible en Région de Bruxelles-Capitale de ménages d'une personne.

Les chiffres par rapport à la taille même des ménages sont en cours d'analyse. Les tendances se dessinent toutefois en fonction de la taille des logements adaptés auxquels les demandeurs peuvent prétendre.

En termes de revenu, les statistiques montrent que plus de 80 % des ménages perçoivent moins de 12.500 € net imposable par an. Ces chiffres ne témoignent pas d'une amélioration des caracté-

L'Habitation Moderne	1886
Les Locataires Réunis	1735
SPW	1693
Totaal aantal inschrijvingen	64130
Gewest, aantal ingediende dossiers	7478
Gemiddeld aantal OVM per inschrijvingsdossier	8,58

Uit deze tabel blijkt dat er, gemeten aan de vraag, geen kleine maatschappijen meer zijn. Op 31 december 2001 hadden sommige maatschappijen minder dan 100 inschrijvingen. Nu is er op één jaar tijd maar één maatschappij met minder dan duizend aanvragen.

De 5 meest gevraagde maatschappijen zijn, in toenemende orde :

De Brusselse Haard	2165
De Lakense Haard	2569
Assam	2961
LOREBRU	3523
Sorelo	4489

Om een duidelijk inzicht te verwerven in de vraag volgens type van sociale woning is een vergelijking met het woningenaanbod nuttig :

Vraag	Aanbod
Totaal	7478 100 %
0-1 k.	4027 54 %
2 k.	2005 27 %
3 k.	914 12 %
4 k.	334 4 %
5 en meer	198 3 %

	Vraag	Aanbod	Ratio
Totaal	7478	38328	19,51 %
0-1 k.	4027	12640	31,86 %
2 k.	2005	15573	12,87 %
3 k.	914	8646	10,57 %
4 k.	334	1287	25,95 %
5 en meer	198	182	108,79 %

Hoe groter de vraag/aanbod-ratio is, des te minder stemt het woningenaanbod overeen met de vraag en des te moeilijker is het voor de kandidaat-gezinnen om een sociale woning te vinden. De eenvoudige vergelijking Vraag/Aanbod toont duidelijk het schijnend tekort aan sociale woningen met 5 en meer kamers.

Het cijfer voor de woningen van het type « flat of 1 kamer » bevestigt de gevoelige toename van het aantal alleenstaanden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De cijfers met betrekking tot de omvang van de gezinnen worden momenteel geanalyseerd. De tendensen blijken echter al uit de grootte van de aangepaste woningen waarop de aanvragers aanspraak kunnen maken.

Uit de cijfers met betrekking tot de inkomsten blijkt dat meer dan 80 % van de gezinnen een netto belastbaar inkomen heeft van minder dan 12.500 € per jaar. Deze cijfers wijzen dus niet op een

ristiques sociales moyennes des demandeurs de logement. Ils montrent toutefois qu'à l'heure où le dernier rapport sur la pauvreté insiste sur la nécessité de politiques publiques renforcées à l'égard des plus démunis, le logement social est un outil qui répond à cette demande de manière pratiquement exclusive.

Au 31 décembre 2002, la répartition de la demande par tranche de revenu se faisait comme suit :

Revenus en €	Revenus en BEF	Demande	
< 2.500 €	< 100.000	282	3,8 %
2.500 - 6.250 €	100 - 250	543	7,3 %
6.250 - 12.500 €	250 - 500	5224	69,9 %
12.500 - 18.750 €	500 - 750	1110	14,8 %
18.750 - 25.000 €	750 - 1.000	277	3,7 %
25.000 - 31.250 €	1.000 - 1.250	16	0,2 %
+ 31.250 €	+ 1.250.000	26	0,3 %
<b>7478</b>		<b>100,0 %</b>	

Sur la totalité des demandeurs, 7058 sont originaires de la Région de Bruxelles-Capitale soit 94,4 %, 2,6 % de Wallonie et 3 % de Flandre.

Outre les données plus quantitatives, le formulaire d'inscription contient quelques champs relatifs à la motivation de la demande. Alors que les candidats locataires ont la faculté de ne pas remplir ces informations, 56 % des ménages répondent.

Les motivations qui poussent les candidats à introduire une demande de logement social sont :

- L'impossibilité de trouver sur le marché privé un logement qui correspond à la capacité budgétaire du ménage pour 33 % des ménages;
- La qualité du logement occupé au moment de l'inscription pour 22 % des candidats;
- Des problèmes de santé pour 13 % des demandeurs;
- La perte de son logement pour 12 % d'entre eux.

Viennent ensuite :

- la situation familiale des demandeurs (8 %);
- une demande de mutation pour disposer d'un logement adapté (5 %);
- la volonté de vivre dans un quartier ou une commune déterminée (4 %);
- la présence de membres de la famille dans le patrimoine social souhaité (2 %).

La demande de logement social est majoritairement effectuée dans une situation perçue comme un état de besoin immédiat.

En ce qui concerne les anciennes demandes, le traitement est actuellement en cours, de façon à ce que :

verbetering van de gemiddelde sociale kenmerken van de wohnaangvragers. Ze bewijzen echter wel dat, daar waar het laatste armoedeverslag de noodzaak van een versterkt overheidsbeleid voor de meest achtergestelden benadrukt, de sociale huisvesting een instrument is waarmee vrijwel exclusief op deze vraag wordt ingegaan.

Op 31 december 2002 zag de verdeling van de vraag per inkomensschijf er uit als volgt :

Inkomens in €	Inkomens in BEF	Vraag
< 2.500 €	< 100.000	282
2.500 - 6.250 €	100 - 250	543
6.250 - 12.500 €	250 - 500	5224
12.500 - 18.750 €	500 - 750	1110
18.750 - 25.000 €	750 - 1.000	277
25.000 - 31.250 €	1.000 - 1.250	16
+ 31.250 €	+ 1.250.000	26
<b>7478</b>		<b>100,0 %</b>

Van het totaal aantal aanvragers wonen er vandaag 7.058 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – hetzij 94,4 % –, 2,6 % in Wallonië en 3 % in Vlaanderen.

Naast de vragen naar kwantitatieve gegevens bevat het inschrijvingsformulier ook enkele rubrieken met betrekking tot de motieven voor de vraag. De kandidaat-huurder is niet verplicht deze gegevens te verstrekken, maar 56 % van de gezinnen beantwoordt ze.

De motieven die de kandidaten aanzetten om een aanvraag voor een sociale woning in te dienen, zijn :

- voor 33 % van de gezinnen, de onmogelijkheid om op de privémartek een woning te vinden die aan hun financiële mogelijkheden beantwoordt;
- voor 22 % van de kandidaten, de kwaliteit van de woning die ze op het ogenblik van de inschrijving bewonen;
- voor 13 % van de aanvragers, gezondheidsproblemen;
- voor 12 % onder hen, het verlies van de woning.

Daarna komen :

- de gezinssituatie van de aanvragers (8 %);
- een mutatieaanvraag naar een aangepaste woning (5 %);
- de wens om te wonen in een bepaalde gemeente of wijk (4 %);
- de aanwezigheid van familieleden in het gewenste geheel van sociale woningen (2 %).

De aanvragen voor het verkrijgen van een sociale woning worden dus in hoofdzaak ingediend in een situatie die als een onmiddellijke behoefte wordt ervaren.

De oude inschrijvingsdossiers worden nu behandeld volgens de volgende logica :

- les anciens dossiers inscrits dans une seule société se verront affecter cette société comme société de référence;
- et que les anciens dossiers inscrits dans plusieurs sociétés sont invités par la SLRB à choisir parmi celles-ci celle qui gèrera son dossier. Si dans le mois, ils n'expriment aucun choix, la société dans laquelle ils sont inscrits depuis le plus longtemps sera désignée par la SLRB comme sociale de référence.

Des statistiques globales devraient être disponibles dans peu de temps.

**Question n° 116 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003  
 (N.) :**

*Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale.*

Chaque année en Belgique, une centaine de personnes périssent dans un incendie.

Le gouvernement bruxellois consacre 600.000 euros au placement de détecteurs de fumée dans les quelque 40.000 logements sociaux bruxellois. Nous nous posons quelques questions sur les effets de cette initiative.

Il existe deux types de détecteurs de fumée : les optiques et les ioniques. Les deux types de détecteurs sont efficaces pour déceler un début d'incendie. Le détecteur de fumée optique réagit mieux aux feux couvants alors que le détecteur ionique est plus sensible aux feux à flamme nue.

La plupart des feux, lorsqu'ils ne sont pas surveillés (pendant la nuit par exemple), étant des feux couvants, les détecteurs de fumée optiques semblent les mieux appropriés. Selon l'ANPI (Association nationale pour la Protection contre l'Incendie et l'Intrusion), prétendre que « seuls les détecteurs domestiques ioniques sont efficaces » est tout à fait inexact. Cette même source indique qu'un détecteur domestique ionique contient une source radioactive qui risque d'être rejetée dans la nature en même temps que le détecteur, lors de travaux de remise en état ou de rénovation. Il doit être traité séparément sinon il y a beaucoup de chances que ces particules radioactives soient broyées ou partent littéralement en fumée dans l'incinérateur. En d'autres termes, elles se retrouvent tout simplement dans l'air ambiant. C'est pourquoi il existe dès à présent dans certains pays européens (notamment le Luxembourg, les Pays-Bas, ...) une interdiction d'encore commercialiser des détecteurs de fumée ioniques.

Ces pays considèrent que les détecteurs qui fonctionnent sur la base du système optique peuvent très bien remplacer le détecteur (ionisant) conventionnel.

Les systèmes optiques sont un peu plus coûteux à l'achat. Il faut considérer le prix avantageux des systèmes ioniques sur l'ensemble du cycle. Les systèmes ioniques présentent le désavantage de leur traitement coûteux par l'ONDRAF (Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies) à Mol et des conséquences éventuelles pour la santé publique.

- aan oude aanvraagdossiers die bij één enkele maatschappij werden ingediend, deze laatste als referentiemaatschappij wordt toegewezen;
- aan de aanvragers die bij meerdere maatschappijen tegelijk een aanvraag hebben ingediend, door het BGHM wordt gevraagd de maatschappij te kiezen die het dossier zal beheren. Maken ze deze keuze niet binnen de maand, dan wijst de BGHM de maatschappij waarbij ze het langst zijn ingeschreven toe als referentiemaatschappij.

Op korte termijn moeten globale statistieken beschikbaar komen.

**Vraag nr. 116 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003  
 (N.) :**

*Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In België sterven elk jaar een honderdtal mensen in een brand.

De Brusselse regering trekt 600.000 euro uit om rookdetectoren te plaatsen in om en bij de 40.000 Brusselse sociale woningen. Bij de uitwerking van dat initiatief hebben wij enkele vragen.

Er zijn twee types rookdetectoren : optische en ionische. Beide types van detectoren zijn efficiënt om een begin van brand te detecteren. De optische rookdetector reageert beter op smeulbranden, terwijl de ionische detector gevoeliger is voor branden met een naakte vlam.

Gezien de meeste branden in onbewaakte momenten (onder andere tijdens het slapen) smeulbranden zijn, zijn optische rookdetectoren de meest voor de hand liggende detectoren. Volgens het NVBB (nationaal Verbond voor beveiliging tegen Brand en Binnendringing) is de boutade dat enkel ionische detectoren efficiënt zouden zijn volkomen onjuist. En diezelfde bron wijst er ook op dat een ionische woningdetector een radioactieve bron bevat. Bij opknapwerken of renovaties bestaat de kans dat die, samen met de detector, in het milieu zal worden gedumpt. Ze moeten apart worden verwerkt, anders is de kans groot dat die radioactieve deeltjes verbrijzeld worden of letterlijk opgaan in de rook van een verbrandingsoven. Ze komen op die manier gewoon in de lucht terecht. Om deze reden bestaat reeds in bepaalde Europese landen (onder andere Luxemburg, Nederland, ...) het verbod om nog ionische rookdetectoren in de handel te brengen.

De alternatieven die op basis van het optische systeem werken, worden door deze landen als goed genoeg beschouwd om de conventionele (ioniserende) detector te vervangen.

Optische systemen zijn dus een beetje duurder bij aankoop. Over de hele cyclus moet het voordelig prijskaartje van de ionische systemen in ogenschouw genomen worden. Ionische systemen hebben als nadeel : de dure verwerking ervan door het NIRAS (Nationale Instelling voor radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen) in Mol én de mogelijke gevolgen voor de volksgezondheid.

Je souhaite poser les questions suivantes au secrétaire d'État :

- Le secrétaire d'État partage-t-il la préférence que marque l'ANPI pour les détecteurs optiques ?
- L'offre pour le placement de détecteurs de fumée dans tous les logements sociaux a-t-elle déjà été lancée ? Quelles entreprises y ont-elles réagi ? Quels sont les modèles proposés ?
- Le cahier des charges comporte-t-il l'option des détecteurs optiques ?
- La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle l'intention, comme quelques pays limitrophes, d'interdire les détecteurs radioactifs ? Ne pourrait-on pas prévoir cette interdiction dans les arrêtés d'exécution du Code du logement puisque la sécurité et la santé y occupent une place centrale ?

**Réponse :**

Quant à la procédure de mise en concurrence :

Le cahier des charges pour un appel d'offres général a été rédigé.

Un appel à la concurrence sera réalisé afin que les détecteurs d'incendie puissent être livrés et installés après les vacances d'été. La période juillet-août n'est pas appropriée pour cela, car beaucoup de membres du personnel des SISP sont en congé durant cette période. Il en est de même des locataires. Cela rend le placement de détecteurs impossible, puisque les appartements ne sont pas accessibles durant cette période.

Quant au contact avec les SISP :

Une réunion de concertation sur cette question avec toutes les SISP est fixée pour début juillet.

Quant au modèle de détecteur :

1. Il est un organisme en Belgique qui certifie la qualité des détecteurs : le BOSEC (Belgian Organisation for Security Certification). En Belgique deux marques de détecteurs ont reçu cette agrément : BRK et EI. Ces deux marques vendent un type de détecteur ionique et un type optique (les deux sur secteur et sur piles). Le logement social a clairement opté pour les modèles ioniques.
2. Le type de détecteur doit être choisi lors de la rédaction du cahier des charges. Comme le marché est octroyé par adjudication publique, le montant de l'offre sera le seul critère d'attribution. Le prix des détecteurs ioniques étant trois fois moins que celui des détecteurs optiques, ces derniers ne seront jamais choisis si on laisse la porte ouverte aux deux types de détecteurs. Une offre avec des détecteurs optiques sera toujours plus chère qu'une offre avec des détecteurs ioniques.

Quant au ravonnement des détecteurs :

En Belgique, il n'y a pas de données disponibles à ce sujet. Cependant, il apparaît que les détecteurs de fumées sont moins nocifs que les télévisions.

Quant à l'inscription de la protection incendie dans le Code du Logement :

Mijn vragen aan de staatssecretaris zijn de volgende :

- Is de staatssecretaris het eens met de duidelijke voorkeur van het NVBB voor optische detectoren ?
- Is de offerte voor de plaatsing van de rookdetectoren in al de Brusselse sociale woningen al uitgeschreven ? Welke bedrijven hebben daarop gereageerd ? Welke modellen komen aan bod ?
- Is in het bestek de optie voor optische detectoren opgenomen ?
- Gaat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, net zoals enkele buurlanden, de radioactieve detectoren verbieden ? Zouden de uitvoeringsbesluiten van de Huisvestingscode daarvoor niet de ideale plaats kunnen zijn, vermits veiligheid en gezondheid daarin toch centraal staan ?

**Antwoord :**

Wat de mededingingsprocedure betreft :

Het bestek voor een algemene offerteaanvraag werd opgesteld.

Er zal een oproep tot mededinging worden verricht, zodat de branddetectoren geleverd en geplaatst kunnen worden na de zomervakantie. De periode juli-augustus is daarvoor niet geschikt, want veel personeel van de OVM is tijdens deze periode met verlof. Dat geldt ook voor de huurders. De detectoren kunnen dan ook onmogelijk geplaatst worden daar de appartementen dan immers niet toegankelijk zijn.

Wat het contact met de OVM betreft :

Voor begin juli werd over deze aangelegenheid een overleg-vergadering met alle OVM's vastgelegd.

Wat het model van detector betreft :

1. In België bestaat er één instelling die de kwaliteit van detectoren erkent : BOSEC (Belgian Organisation for Security Certification). In België werden twee merken van detectoren erkend : BRK en EI. Beide merken verkopen een ionisch en een optisch detectortype (beide op netstroom en op batterij). De sociale huisvesting heeft duidelijk gekozen voor de ionische modellen.
2. Het detectortype moet worden gekozen van bij de opmaak van het bestek. Daar de opdracht via openbare aanbesteding wordt toegewezen, zal het offertebedrag het enige criterium voor de toewijzing zijn. Daar de prijs van de ionische detectoren drie maal lager ligt dan deze van de optische, zullen deze laatste nooit worden gekozen als men de keuze tussen beide types laat. Een offerte met optische detectoren zal altijd duurder zijn dan een offerte met ionische detectoren.

Wat de straling van de detectoren betreft :

In België zijn daarover geen gegevens beschikbaar. Wel blijkt echter dat rookdetectoren minder schadelijk zijn dan televisietoestellen.

Wat de opname van brandbeveiliging in de Huisvestingscode betreft :

Une telle mesure doit s'appliquer de manière équitable à toute la population. C'est pourquoi, l'arrêté d'exécution du Code du Logement qui déterminera les exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'équipement envisagera une mesure de ce type. La Région Wallonne a également rédigé un projet d'arrêté qui rend le placement de détecteurs de fumées dans les logements obligatoire. Ce projet d'arrêté ne se prononce pas sur le type de détecteur.

Een dergelijke maatregel moet op rechtvaardige wijze voor de ganse bevolking gelden. In het uitvoeringsbesluit van de Huisvestingscode dat de elementaire verplichtingen inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting zal bepalen, zal daartoe een maatregel van dat type worden opgenomen. Het Waals Gewest stelde eveneens een ontwerpbesluit op dat het plaatsen van rookdetectoren in woningen verplicht maakt. Dit ontwerpbesluit spreekt zich niet uit over het detectortype.

**Question n° 118 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003  
(N.) :**

***Participation des minorités dans les conseils consultatifs.***

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

**Réponse :** En réponse aux questions posée par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Le Conseil consultatif du Logement est composé de vingt-quatre membres représentant les organisations et institutions fixées par le Parlement bruxellois dans l'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2001.

L'article 6, § 1, de l'ordonnance définit la procédure de désignation des membres : « Les membres du Conseil consultatif et leurs suppléants sont désignés par le gouvernement parmi les candidatures qui lui sont présentées sur des listes doubles par les organisations et institutions visées à l'article 3, à l'exception des candidatures spontanées prévues aux 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> de cet article et des membres visés au 14<sup>e</sup>. Chaque désignation est précédée d'un appel aux candidatures publié au *Moniteur belge*. La diversité des participants à ce Conseil consultatif qu'ils proviennent des administrations, des organismes d'intérêt public, des associations, des chambres et associations professionnelles de l'immobilier, des syndicats garantit une représentation très large de l'ensemble des acteurs du logement en Région de Bruxelles-Capitale ».

Je considère que le Parlement bruxellois a doté le Conseil consultatif du Logement d'une composition représentative pour la Région et les Bruxellois et que dès lors les minorités sont représentées à la réalisation des avis du Conseil consultatif.

**Vraag nr. 118 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003  
(N.) :**

***Deelname van minderheden aan adviesraden.***

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

**Antwoord :** Op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik het volgende antwoorden :

De Adviesraad voor Huisvesting bestaat uit vierentwintig leden die de organisaties en instellingen vertegenwoordigen die door het Brussels Parlement zijn vastgesteld in artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2001.

Artikel 6, § 1, van de ordonnantie omschrijft de aanstellingsprocedure van de leden : « De leden van de Adviesraad en hun plaatsvervangers worden door de regering aangesteld op grond van kandidaturen die haar op dubbele lijsten worden voorgelegd door de organisaties en instellingen bedoeld in artikel 3, met uitzondering van de spontane kandidaturen bedoeld in 12<sup>e</sup> en 13<sup>e</sup> van dat artikel en van de leden bedoeld in 14<sup>e</sup>. Aan elke aanstelling gaat een oproep tot kandidaten vooraf die in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De deelnemers aan deze Adviesraad zijn zeer verscheiden. Ze zijn bijvoorbeeld afkomstig van een bestuur, een instelling van openbaar nut, een vereniging, een kamer of beroepsinstantie van de vastgoedsector of een vakvereniging, wat een zeer brede vertegenwoordiging waarborgt van iedereen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij huisvesting betrokken is ».

Ik ga ervan uit dat het Brussels Parlement de Adviesraad voor Huisvesting een samenstelling heeft gegeven die representatief is voor het Gewest en de Brusselaars en dat derhalve de minderheden vertegenwoordigd zijn in de totstandkoming van de adviezen van de Adviesraad.

**Question n° 119 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :**

***Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

**Vraag nr. 119 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :**

***Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

**Réponse :** En réponse aux questions posée par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

A la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, les montants suivants ont été consacrés à des cours devant favoriser la promotion du bilinguisme :

- |             |             |
|-------------|-------------|
| – en 2000 : | 12.731,81 € |
| – en 2001 : | 3.479,88 €  |
| – en 2002 : | 7.029,68 €  |

Pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, dont le Service Energie fait partie, les montants suivants ont été consacrés à la promotion du bilinguisme :

- |             |              |
|-------------|--------------|
| – en 2000 : | 206.392,43 € |
| – en 2001 : | 238.248,06 € |
| – en 2002 : | 241.154,59 € |

En ce qui concerne le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, j'estime que le secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique pourra vous en informer.

**Question n° 120 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003  
(N.) :**

**Recrutement de contractuels.**

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

**Réponse :** En réponse aux questions posée par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Pour les trois dernières années, la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale a procédé aux engagements contractuels suivants :

- |                                   |
|-----------------------------------|
| – 2000 : 7 engagements (3 N, 4 F) |
| – 2001 : 6 engagements (1 N, 5 F) |
| – 2002 : 3 engagements (1 N, 2 F) |

Pour le Service Energie à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, les engagements contractuels suivants ont été fait :

- |                                   |
|-----------------------------------|
| – 2000 : 3 engagements (1 N, 2 F) |
| – 2001 : 1 engagement (F)         |
| – 2002 : 7 engagements (1 N, 6 F) |

**Antwoord :** Op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik het volgende antwoorden :

In de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij werden de volgende bedragen besteed aan lessen ter bevordering van de tweetaligheid :

- |             |             |
|-------------|-------------|
| – in 2000 : | 12.731,81 € |
| – in 2001 : | 3.479,88 €  |
| – in 2002 : | 7.029,68 €  |

Voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer, waarvan de Dienst Energie deel uitmaakt, werden de volgende bedragen besteed aan de bevordering van de tweetaligheid :

- |             |              |
|-------------|--------------|
| – in 2000 : | 206.392,43 € |
| – in 2001 : | 238.248,06 € |
| – in 2002 : | 241.154,59 € |

Wat het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, meen ik dat de staatssecretaris bevoegd voor Ambtenarenzaken u hierover kan informeren.

**Vraag nr. 120 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003  
(N.) :**

**Aanwerving van contractuelen.**

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

**Antwoord :** Op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik het volgende antwoorden :

Voor de voorbije drie jaar deed de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij de volgende contractuele aanwervingen :

- |                                    |
|------------------------------------|
| – 2000 : 7 aanwervingen (3 N, 4 F) |
| – 2001 : 6 aanwervingen (1 N, 5 F) |
| – 2002 : 3 aanwervingen (1 N, 2 F) |

Voor de Dienst Energie van het Brussels Instituut voor Milieubeheer gebeurden de volgende contractuele aanwervingen :

- |                                    |
|------------------------------------|
| – 2000 : 3 aanwervingen (1 N, 2 F) |
| – 2001 : 1 aanwerving (F)          |
| – 2002 : 7 aanwervingen (1 N, 6 F) |

En ce qui concerne le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, j'estime que la Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique pourra vous en informer.

**Question n° 121 de M. Mostafa Ouezekhti du 28 avril 2003  
(Fr.) :**

***Exposition « Le logement social entre au musée ».***

L'exposition « Le logement entre au musée » suscite beaucoup d'interrogations non seulement quant à son contenu mais aussi quant aux coûts qu'elle a engendrés.

A ce sujet, permettez-moi de vous interroger sur les montants investis dans la réalisation de cette exposition. Le chiffre de 1,5 million d'euros est dans tous les esprits, vous ne l'avez jamais démenti. Or, seuls 744.000 EUR sont inscrits au budget 2003 au poste « Frais liés à l'exposition relative au logement ».

Aussi, dans la proposition de budget que vous avez présentée à la SLRB en novembre 2001, vous aviez prévu un montant total pour l'exposition de 1.487.361 € réparti comme suit :

743.680 € à charge de la Région  
247.893 € à charge de la SLRB  
247.893 € à charge du Fonds du Logement  
et 247.893 à charge du fédéral.

Or, le ministre fédéral de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des Grandes Villes n'a octroyé au Palais des Beaux-Arts qu'une subvention de 75.000 € pour l'organisation de cette exposition. (De cette somme, 25.000 € sont consacrés à la tenue d'un colloque de deux jours en clôture de l'exposition les 22 et 23 mai).

Selon nos chiffres, déduction faite des dépenses et des recettes, il reste un solde net à financer de 187.819 €. Le ministre peut-il m'expliquer le montage financier qui a été réalisé avec le Palais des Beaux-Arts ? Il me semble très bizarre que selon la note au Conseil des ministres fédéral le « Bozar » apparait comme opérateur alors que le Conseil d'administration de celui-ci n'a imputé que des frais de location à concurrence d'environ 111.500 €. « Vous avez dit Bizarre ? »

Par ailleurs, je voudrais savoir, monsieur le Secrétaire d'Etat, quel est le budget total, poste par poste, consacré à cette exposition ? Quelle fut la contribution du mécénat privé dans votre budget ? Quel est le prix de conception de l'exposition ? Confirmez-vous le montant de 111.500 € pour les frais de location du Palais des Beaux-Arts ? Quels sont les frais de gardiennage, de réceptions, d'invitations ? Quels sont les montants investis dans la publicité réalisée autour de l'événement (affiche, spots radio, ...) ? et enfin, quels sont les chiffres de fréquentation de l'exposition ?

**Réponse :** Dans sa décision prise le 22 novembre 2001, la région confiait à la SLRB le soin d'être l'opérateur de l'exposition relative au logement social prévue pour 2003.

Wat het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, meen ik dat de staatssecretaris bevoegd voor Ambtenarenzaken u hierover kan informeren.

**Vraag nr. 121 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 28 april 2003 (Fr.) :**

***Tentoonstelling « Sociale huisvesting naar het museum ? »***

De tentoonstelling « Sociale huisvesting naar het museum ? » roept veel vragen op, niet alleen over de inhoud maar ook over de kosten ervan.

Ik zou u vragen willen stellen over de bedragen die uitgegeven zijn voor deze tentoonstelling. Iedereen heeft het bedrag 1,5 miljoen euro in gedachten en u hebt dat nooit tegengesproken. Er is echter maar 744.000 euro ingeschreven op de begroting 2003 op de post « Kosten in verband met de tentoonstelling over huisvesting ».

In het begrotingsvoorstel dat u in november 2001 aan de BGHM hebt voorgelegd, is een totaalbedrag van 1.487.361 euro voor de tentoonstelling ingeschreven, dat als volgt verdeeld is :

743.680 euro ten laste van het Gewest  
247.893 euro ten laste van de BGHM  
247.893 euro ten laste van het Woningfonds  
en 247.893 euro ten laste van de federale overheid.

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, heeft echter slechts een subsidie van 75.000 euro aan het Paleis voor Schone Kunsten toegekend voor die tentoonstelling. (Van dat bedrag wordt 25.000 euro besteed aan een tweedaags colloquium ter afsluiting van de tentoonstelling op 22 en 23 mei.)

Volgens onze gegevens blijft er na aftrek van de uitgaven en inkomsten, een te financieren netto saldo over van 187.819 euro over. Kan de minister mij uitleggen welk financieringsplan is opgesteld met het Paleis voor Schone Kunsten ? Ik vind het nogal vreemd dat het « Bozar » in de nota aan de federale Ministerraad als operator naar voren wordt gebracht, terwijl de Raad van Bestuur van « Bozar » alleen huurkosten voor zo'n 111.500 euro heeft geboekt. « U zei Bizar ? »

Ik zou bovendien willen vernemen wat de totale begroting, post per post, voor die tentoonstelling is. Hoeveel droeg de privésponsoring bij aan uw begroting ? Hoeveel bedragen de kosten voor het concipiëren van de tentoonstelling ? Bevestigt u dat er 111.500 euro voor de huur van het Paleis voor Schone Kunsten is gevraagd ? Hoeveel bedragen de kosten voor de bewaking, recepties, uitnodigingen ? Hoeveel is er besteed aan de reclame voor dit evenement (affiches, spotjes, radio,...) ? Tot slot, hoeveel mensen hebben de tentoonstelling bezocht ?

**Antwoord :** De Gewestregering heeft met haar beslissing van 22 november 2001 de organisatie van de voor 2003 voorziene tentoonstelling over de sociale huisvesting aan de BGHM toevertrouwd.

Le coût de la manifestation était alors estimé à 1.488.000 €, dont 744.000 € à charge du Budget régional (division 15), 248.000 € à charge de la SLRB et 248.000 € à charge du Fonds du Logement. Il était prévu que le solde soit financé par d'autres partenaires, notamment le pouvoir fédéral dans le cadre de la Politique des grandes Villes. Je comptais sur cette intervention de l'Autorité fédérale mais elle n'a pas pu se concrétiser pour le montant ni selon la forme prévue initialement.

Par contre, un accord est intervenu entre le Ministre fédéral chargé de la Politique des grandes Villes et le Palais des Beaux-Arts, basé sur le choix de ce dernier de mettre l'accent sur la problématique urbaine. Le convergence d'intérêts entre les activités du Palais des Beaux Arts, en particulier l'exposition relative au logement social, et la politique des grandes Villes menée par le Ministre Picqué l'a amené à octroyer un subside supplémentaire de 75.000 € au Palais des Beaux Arts dont 25.000 € sont liés à l'exposition « Logement social ».

Ces 25.000 € sont destinés à la couverture d'une partie des coûts d'occupation payés par le contractant de la SLRB pour la réalisation de l'exposition (EPC) au Palais des Beaux Arts, notamment pour le colloque organisé les 22 et 23 mai 2003 et pour les huit débats « Les midis du logement social » qui ont eu lieu du 27 mars au 15 mai 2003.

Le budget initial de l'exposition s'élevait à 1.229.752 € hors TVA, répartis comme suit :

Production d'ensemble :

Conception et direction artistique	54.348 €
Coordination, budget, planning	41.806 €
Régie générale	41.806 €
Commissariat scientifique	20.903 €
Droits d'images	41.806 €
Recherches iconographiques	33.445 €
Assurances	4.181 €
Total :	238.295 €

Exposition :

Maîtrise d'œuvre scénographique	75.251 €
Construction des décors	237.981 €
Graphisme, conception et fabrication	79.431 €
Production audiovisuelle	125.418 €
Diffusion audiovisuelle dans l'exposition	125.418 €
Location du complexe sur 4 mois ½	29.264 €
Accueil et visite guidée	37.625 €
Total :	710.388 €

Colloques :

Défraiemens orateurs	5.853 €
Location de salles	2.508 €
Traductions	7.525 €
Total :	15.886 €

Promotion – Communication :

Catalogues et publications diverses	41.806 €
-------------------------------------	----------

De kostprijs van de manifestaties werd toen geraamd op 1.488.000 € waarvan er 744.000 € door de gewestbegroting (afdeling 15), 248.000 € door de BGHM en 248.000 € door het Woningfonds zouden worden gedragen. Er werd toen ook voorzien dat het saldo zou gefinancierd worden door andere partners, onder meer door de federale overheid in het raam van het Grootstedenbeleid. Ik rekende op de tussenkomst van de federale overheid, maar ze kon niet waargemaakt worden, noch voor het bedrag, noch voor de oorspronkelijke voorziene vorm.

Het kwam echter wel tot een overeenkomst tussen de Federale Minister belast met het Grootstedenbeleid en het Paleis voor Schone Kunsten, op basis van de keuze van deze laatste voor het benadrukken van stedelijke problematiek. De convergentie tussen de activiteiten van het Paleis voor Schone Kunsten, met in het bijzonder de tentoonstelling over de sociale huisvesting, en het grootstedenbeleid gevoerd door Federaal Minister Picqué heeft deze laatste aangezet tot het verlenen van een bijkomende subsidie van 75.000 € aan het Paleis voor Schone Kunsten, waarvan 25.000 € bedoeld zijn voor de tentoonstelling « Sociale Huisvesting ».

Deze 25.000 € waren bestemd voor het dekken van een deel van de huurprijs die door de contractant (EPC) die de tentoonstelling voor de BGHM realiseerde aan het Paleis voor Schone Kunsten diende te worden betaald, onder meer voor het colloquium op 22 en 23 mei 2003 en voor de acht debatten « De middagen van de sociale huisvesting » die tussen 27 maart en 15 mei 2003 werden ingericht.

De oorspronkelijke begroting van de tentoonstelling bedroeg 1.229.752 €, zonder BTW, als volgt verdeeld :

Algemene productie :

Concept en artistieke leiding	54.348 €
Coördinatie, begroting, planning	41.806 €
Algemene regie	41.806 €
Wetenschappelijk commissariaat	20.903 €
Rechten voor beeldgebruik	41.806 €
Iconografisch opzoekwerk	33.445 €
Verzekeringen	4.181 €
Totaal :	238.295 €

Tentoonstelling :

Scenografie	75.251 €
Decorbouw	237.981 €
Grafiek, concept en productie	79.431 €
Audiovisuele productie	125.418 €
Audiovisuele uitzendingen in de tentoonstelling	125.418 €
Huur van de zalen voor 4 ½ maanden	29.264 €
Onthaal en geleide bezoeken	37.625 €
Totaal :	710.388 €

Colloquia :

Onkosten sprekers	5.853 €
Huur van de zalen	2.508 €
Vertalingen	7.525 €
Totaal :	15.886 €

Promotie – Communicatie :

Catalogus en diverse publicaties	41.806 €
----------------------------------	----------

Publications diverses	8.361 €
Relations presse & publiques	30.500 €
Plan média	96.722 €
Vernissages	29.264 €
Total :	206.653 €

Divers et imprévus :

Divers et imprévus	58.528 €
Total (hors TVA)	1.229.750 €

Au 5 mai 2003, le budget actualisé de l'exposition se présentait comme suit :

Production d'ensemble :

Conception et direction artistique	
Coordination, budget, planning	175.610 €
Régie générale	
Commissariat scientifique	35.215 €
Droits d'images	11.763 €
Recherches iconographiques et écriture des textes traductions	68.753 €
Assurances	0 €
Total :	291.341 €

Exposition :

Maîtrise d'œuvre scénographique	65.000 €
Construction des décors	161.615,57 €
Graphisme, conception et fabrication	125.819 €
Production audiovisuelle	190.088,5 €
Diffusion audiovisuelle dans l'exposition	92.110 €
Location du complexe sur 4 mois ½	83.761 €
Accueil et visite guidée	1.718,05 €
Total :	720.112,12 €

Colloques :

Défraiements orateurs	
Location de salles	28.800 €
Traductions	
Midis du Logement	14.200 €
Total :	43.000 €

Promotion - Communication :

Catalogues et publications diverses	30.052 €
Publications diverses	18.500 €
Relations presse & publiques y compris vernissages	52.911 €
Plan média	118.715 €
Total :	220.178,00 €

Divers et imprévus :

Divers et imprévus	32.607 €
Total (hors TVA)	1.307.238,12 €

Le sponsoring privé atteint 66.500 € qui permettent à l'opérateur de couvrir les surcoûts qui sont apparus en cours de réalisation et qui s'élèvent, à ce jour, à environ 77.500 €, comme le montrent les budgets – initial et actualisé – repris ci-avant.

Diverse publications	8.361 €
Pers en public relations	30.500 €
Mediaplan	96.722 €
Vernissages	29.264 €
Totaal :	206.653 €

Diverse en onvoorziene :

Diverse en onvoorziene	58.528 €
Totaal (excl. BTW)	1.229.750 €

Op 5 mei 2003 werd de begroting van de tentoonstelling als volgt geactualiseerd :

Algemene productie :

Concept en artistieke leiding	
Coördinatie, begroting, planning	175.610 €
Algemene regie	
Wetenschappelijk commissariaat	35.215 €
Rechten voor beeldgebruik	11.763 €
Iconografisch opzoekwerk en redactie en vertaling van teksten	68.753 €
Verzekeringen	0 €
Totaal :	291.341 €

Tentoonstelling :

Scenografie	65.000 €
Decorbouw	161.615,57 €
Grafiek, concept en productie	125.819 €
Audiovisuele productie	190.088,5 €
Audiovisuele uitzendingen in de tentoonstelling	92.110 €
Huur van de zalen voor 4 ½ maanden	83.761 €
Onthaal en geleide bezoeken	1.718,05 €
Totaal :	720.112,12 €

Colloquia :

Onkosten sprekers	
Huur van de zalen	28.800 €
Vertalingen	
Middagen van de Huisvesting	14.200 €
Totaal :	43.000 €

Promotie – Communicatie :

Catalogus en diverse publicaties	30.052 €
Diverse publicaties	18.500 €
Pers, PR en vernissages	52.911 €
Mediaplan	118.715 €
Totaal :	220.178,00 €

Diverse en onvoorziene :

Diverse en onvoorziene	32.607 €
Totaal (excl. BTW)	1.307.238,12 €

De private sponsoring bedroeg 66.500 €. Met dat bedrag kon de operator de tijdens de uitvoering ontstane meerkosten dekken die tot op heden oplopen tot ongeveer 77.500 €, zoals blijkt uit de oorspronkelijke en de geactualiseerde begrotingen.

Monsieur Ouezekhti m'interroge sur des chiffres très précis, à savoir les frais de location du Palais des Beaux Arts, les frais de gardiennage, de réceptions, d'invitation et de promotion de l'événement ainsi que sur la fréquentation de l'exposition. Les comptes n'étant pas clôturés, ma réponse ne peut être que provisoire.

Je peux néanmoins apporter les éléments d'informations suivants :

Conception de l'exposition :	420.238,00 €
Dont :	
Frais de personnel :	175.610,00 €
Commissariat scientifique :	35.215,00 €
Maîtrise d'œuvre scénographique :	65.000,00 €
Conception graphique :	73.000,00 €
Réalisation audiovisuelle :	40.576,00 €
Midis du Logement social et	
Colloque (prestation agence) :	20.500,00 €
Site internet (conception) :	10.337,00 €

Frais de location du Palais des Beaux Arts :

Exposition, colloque et midis : de 91.961 € à 116.961 €, selon l'imputation qui est donnée au subside de 25.000 € en provenance de l'Autorité fédérale (Politique des grandes Villes).

Frais de gardiennage : sont inclus dans les frais de location

Relations publiques, relations avec la presse et vernissages :	52.911 €
Promotion de l'événement (plan média) :	79.513 €
Dont :	
Création et gestion :	15.000 €
Achats d'espaces et encarts presse :	64.513 €

Fréquentation de l'exposition : on compte 4.700 entrées payantes et 2.000 entrées non payantes. Ces chiffres ne tiennent pas compte des vernissages, de la visite royale, des invitations adressées aux sociétés de logement ...

De heer Ouezekthi vraagt het exact bedrag van de kosten voor het huren van het Paleis voor Schone Kunsten, voor de bewaking, de recepties, de uitnodigingen en voor de promotie van het evenement. Hij vraagt ook naar het aantal bezoekers. Aangezien de rekeningen niet gesloten zijn, kan mijn antwoord enkel voorlopig zijn.

Ik kan evenwel reeds de volgende informatie mededelen :

Concept van de tentoonstelling :	420.238,00 €
Waarvan :	
Personelekosten :	175.610,00 €
Wetenschappelijk Commissariaat :	32.215,00 €
Scenografie :	65.000,00 €
Grafisch concept :	73.000 €
Audiovisuele uitvoering :	40.576,00 €
Middagen van de Sociale Huisvesting en	
Colloquium (prestaties agentschap) :	20.500,00 €
Internet Site (concept) :	10.337,00 €

Kosten voor het afhuren van ruimte in het Paleis voor Schone Kunsten :

Tentoonstelling, colloquium en middagen : 91.961 € à 116.961 €, naargelang van de aanwendingswijze van de subsidie van 25.000 € verleend door de Federale Overheid.

Kosten voor de bewaking : ze zijn begrepen in de huurkosten.

Public relations, relaties met de pers en vernissages :	52.911 €
Promotie voor het evenement (mediaplan) :	79.513 €
Waarvan :	
Uitvoering en beheer :	15.000 €
Aankoop ruimte en inlassingen :	64.513 €

Aantal bezoekers : er werden er 4.700 betalende bezoekers en 2000 niet betalende bezoekers geregistreerd. Deze aantallen houden geen rekening met de vernissages, het koninklijk bezoek, de uitnodigingen aan de openbare vastgoedmaatschappijen.

#### Question n° 122 de M. Michel Lemaire du 28 avril 2003 (Fr.) :

##### *Rénovation du parc de logement social.*

Suite à une étude relative à la rénovation du parc de logement social, il est apparu que des travaux urgents représentant 450 millions € (18 milliards de francs) devraient être effectués. Une première tranche de 200 millions € (8 milliards de francs), s'étalant sur 4 ans, démarre cette année, à concurrence de 50 millions € (2 milliards de francs).

La question est triple :

- l'état du parc immobilier étant en permanente évolution, quels mécanismes ont été prévus pour surveiller en permanence cet

#### Vraag nr. 122 van de heer Michel Lemaire d.d. 28 april 2003 (Fr.) :

##### *Renovatie van het sociale woningenpark.*

Uit een onderzoek naar de renovatie van het sociale woningenpark is naar voren gekomen dat de dringende werken die uitgevoerd zouden moeten worden 450 miljoen euro (18 miljard frank) kosten. De eerste 200 miljoen euro (8 miljard frank), gespreid over vier jaar, worden vanaf dit jaar vrijgemaakt, ten belope van 50 miljoen euro (2 miljard frank) per jaar.

Ik heb drie vragen :

- De staat van het woningenpark is voortdurend aan verandering onderhevig. In welke mechanismen is er voorzien om de staat

état. En d'autres termes, doit-on s'attendre à ce que d'ici peu, de nouvelles rénovations doivent être envisagées au-delà des 450 millions €. A-t-on une idée, peut-être approximative, de ce montant ?

2. En ce qui concerne les opérations de rénovation, quel est le montant précis des travaux actuellement programmés ? Quel est le nombre d'opérations qui ont été entamées ?
3. La rénovation concerne des logements vides (inlouables), des logements non reloués et sans doute, des logements privés provisoirement de leurs occupants (opération tiroir) qui devront être temporairement logés ailleurs en dehors du patrimoine de la société qui rénove.

Pouvez-vous me dire le nombre de locataires qui aujourd'hui se retrouvent dans cette situation ? Il importe qu'un montant soit prévu pour aider les sociétés à subvenir à ces frais supplémentaires (frais de loyer supplémentaires – frais de déménagement – frais de réaménagement – frais de garantie locative). Quel est ce montant ?

**Réponse :** En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

1. L'état du patrimoine immobilier évolue effectivement sans cesse et c'est la raison pour laquelle, il m'est apparu essentiel de matérialiser dès mon entrée en fonction un outil essentiel pour le pilotage des sociétés et du logement social dans sa dimension régionale : le cadastre technique du logement social.

L'outil dont il est question ici est un outil qui est conçu pour être actualisé régulièrement par les sociétés immobilières de service public (sisp). Il ne s'agit donc pas d'une étude unique présentant photographie de la situation du patrimoine mais d'un outil dynamique qui permet de mesurer de manière objective les améliorations et les dégradations que les logements subissent. Les sisp ont donc actualisé et précisé les renseignements relatifs à leur patrimoine dans le cadre de cet outil et une consolidation des informations ainsi obtenues est actuellement en cours au sein de l'équipe qui gère ce projet.

Je tiens donc à confirmer que je serai en mesure, dès la rentrée parlementaire, grâce aux outils à présent à disposition du secteur de vous donner une estimation approximative des besoins à plus long terme (au delà de 2008) du secteur en terme de rénovation du patrimoine existant.

2. Le plan quadriennal d'investissement a été arrêté par le gouvernement en date du 10 octobre 2002.

L'honorable membre trouvera en annexe de la présente la réponse à la question relative à la liste des projets retenus dans ce cadre et le timing de réalisation escompté. (Cette annexe n'est pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation.)

3. Je ne puis être insensible au troisième volet de la question des surcoûts pour les locataires occupant des logements à rénover que constitue le fait d'être obligé de déménager et de s'installer parfois provisoirement dans un autre logement.

Deux cas se présentent :

van het woningenpark voortdurend te kunnen controleren ? Met andere woorden, moet men er rekening mee houden dat er binnenkort nieuwe renovaties gepland moeten worden bovenop de 450 miljoen euro ? Heeft men bij benadering een idee van dat bedrag ?

2. Wat de renovatieprojecten betreft, welk bedrag is er precies uitgetrokken voor de werken die nu op het programma staan ? Hoeveel projecten zijn er inmiddels van start gegaan ?
3. Leegstaande (onverhuurbare) woningen, niet opnieuw verhuurde woningen en waarschijnlijk woningen die tijdelijk onbewoond zijn en waarvan de bewoners tijdelijk elders gehuisvest zullen moeten worden, maar niet in de eigendommen van de maatschappijen die renoveren, worden gerenoveerd.

Kunt u mij zeggen hoeveel huurders zich nu in die situatie bevinden ? Het is belangrijk dat er een bedrag vrijgemaakt wordt om de maatschappijen te helpen om die bijkomende kosten te dragen (bijkomende huurkosten – verhuiskosten – herinrichtingskosten – kosten voor de huurwaarborg). Hoeveel bedraagt dat bedrag ?

**Antwoord :** Het geacht lid vindt hieronder de elementen van antwoord op zijn vraag :

1. De staat van het patrimonium blijft inderdaad evolueren. Daarom leek het mij essentieel om van bij mijn aantreden voor de maatschappijen en de sociale huisvesting in zijn gewestelijke dimensie een fundamenteel beheersinstrument in het leven te roepen : het technisch kadaster van de sociale huisvesting.

Dit is een instrument dat ontworpen is voor regelmatige actualisering door de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM). Het betreft dus geen eenmalige studie die een foto aflevert van de toestand van het patrimonium, maar een dynamisch instrument dat op een objectieve manier zowel de verbetering als de verslechting van de woningen in kaart brengt. De OVM hebben dus de gegevens over hun patrimonium, afkomstig van het kadaster, geactualiseerd en gepreciseerd. En deze resultaten worden momenteel geconsolideerd door het team dat het project beheert.

Ik bevestig hiermee dus dat ik dankzij de instrumenten die de sector vandaag ter beschikking heeft bij de aanvang van het nieuwe parlementair jaar een raming kan geven op langere termijn (verder dan 2008) van de behoeften van de sector inzake renovatie van het bestaande patrimonium.

2. Het vierjarig investeringsplan werd door de regering uitgevaardigd op 10 oktober 2002.

Het geacht lid vindt in bijlage het antwoord op de vraag betreffende de lijst van de weerhouden projecten en de timing van de te verwezenlijken projecten. (Deze bijlage werd niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.)

3. Ik hecht zelf zeer veel belang aan het derde deel van de vraag, met betrekking tot de meerkost voor de bewoners van de te renoveren woningen omdat ze moeten verhuizen en soms tijdelijk een andere woning betrekken.

Hier zijn twee mogelijkheden :

- La société propose au locataire un autre logement de son patrimoine et le locataire mute vers ce logement. Fort heureusement, la majorité des situations se résolvent de la sorte et les ménages concernés peuvent occuper un logement en meilleur état sans obligation de retourner dans le logement rénové et de ne se trouver ainsi dans l'obligation que de déménager une fois.

Dans ce cas et en cas de hausse de loyer, la société est tenue d'allouer une réduction d'approximativement 500 € de réduction sur les 3 premiers mois de loyer (art. 3 de l'arrêté du gouvernement de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996).

Les allocations déménagement, installation Loyers peuvent être activées et j'ai tenu, au vu des opérations de rénovation en cours ou projetée dans le secteur, à ce que cette possibilité soit maintenue dans le cadre de la réforme actuellement à l'étude.

- si la société n'est pas en mesure de reloger le locataire concerné, la solidarité entre sisps est organisée et un relogement temporaire ou définitif dans une autre société peut être envisagé. Récemment, dans le cadre d'une opération de rénovation, des locataires du Foyer Bruxellois ont été ainsi relogés dans du patrimoine de Lorebru. Si aucune solution de ce type ne peut être trouvée, les Allocations Déménagement Installation Loyers peuvent là aussi aider le demandeur à se reloger.

Le relogement des locataires du logement social dans le parc privé pour cause de rénovation, même à titre temporaire ne peut être qu'une mesure exceptionnelle quand toutes les possibilités de maintien dans le patrimoine social sont épuisées. Et dans ce cas, il appartient à la société de fournir à la famille concernée tout l'accompagnement nécessaire pour que cette opération se déroule sans conséquence sociale dommageable pour celle-ci.

Toutefois, je tiens à rassurer l'honorable membre : la Société du Logement de la Région Bruxelloise m'assure qu'aucune famille n'a à ce jour été contrainte de quitter le logement social pour cause de travaux sans qu'au moins une proposition de relogement lui ait été faite.

**Question n° 123 de M. Jos Van Assche du 12 mai 2003 (N.) :**

***Exposition sur les logements sociaux bruxellois et les locataires sociaux au Palais des Beaux-Arts.***

Organiser une exposition sur le secteur du logement social est en soi une très bonne idée. Mais la façon dont cette idée se concrétise dans l'exposition actuelle, qui se tient jusqu'au 1<sup>er</sup> juin prochain, n'atteint pas vraiment son but.

Au niveau structure, on a apparemment opté pour une « exposition débat ». A cet effet, on a dès lors consacré un espace entier à la discussion. Un échange de vues qui, apparemment, doit être encouragé par des témoignages trop souvent anecdotiques de locataires sociaux.

- de maatschappij stelt aan de huurder een andere woning uit haar patrimonium voor en de huurder verhuist naar die woning. Gelukkig worden de meeste situaties op die manier opgelost en kunnen de betrokken gezinnen een woning in betere toestand betrekken, zonder de verplichting om naar de gerenoveerde woning terug te keren. Ze zijn dus niet verplicht meer dan één keer te verhuizen.

Als in dat geval de nieuw huur hoger is, dan dient de maatschappij een vermindering toe te staan van om en bij de 500 € over de eerste 3 maanden van de huur (art. 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996).

De huur, installatie- en verhuistoelagen kunnen dan in werking treden. Ik heb eraan gehouden, bij de hervorming die momenteel ter studie ligt, die mogelijkheid te behouden in het licht van de lopende en geplande renovatiwerkzaamheden in deze sector.

- kan de maatschappij de betrokken huurder niet opnieuw huisvesten, dan wordt de solidariteit tussen OVM geactiveerd en kan een tijdelijke of definitieve herhuisvesting in een andere maatschappij overwogen worden. Onlangs werden huurders van de Brusselse Haard bij een renovatieoperatie zo ondergebracht in het patrimonium van Lorebru. Kan geen oplossing van die aard worden gevonden, dan kunnen ook hier de huur, installatie- en verhuistoelagen de aanvrager helpen om een woning te vinden.

De herhuisvesting van sociale huurders om redenen van renovatie naar een privé-woning is, ook als dit slechts tijdelijk is, een uitzonderlijke maatregel nadat alle andere mogelijkheden binnen de sociale huisvesting zijn uitgeput. Bovendien moet de maatschappij in een dergelijk geval het gezin de nodige begeleiding verstrekken om ervoor te zorgen dat de operatie voor de betrokkenen geen nadelige maatschappelijke gevolgen heeft.

Ik kan het geacht lid evenwel geruststellen : de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij verzekert mij dat tot nog toe geen enkel gezin omwille van werkzaamheden de sociale huisvesting heeft moeten verlaten zonder dat de betrokkenen minstens een voorstel tot herhuisvesting werd gedaan.

**Vraag nr. 123 van de heer Jos Van Assche d.d. 12 mei 2003 (N.) :**

***Tentoonstelling over de Brusselse sociale woningen en de sociale huurders in het Paleis voor Schone Kunsten.***

De idee van een tentoonstelling over de sociale woningsector is op zichzelf zeker het overwegen waard. Toch is de concrete uitwerking ervan in de huidige expositie die loopt tot 1 juni a.s. niet direct een voltreffer.

Qua stramien is blijkbaar gekozen voor een « debat en tentoonstelling ». Hier toe werd dan ook een hele ruimte voor discussie vrijgemaakt. Een uitwisseling van meningen die blijkbaar moet worden gestimuleerd door vaak al te anekdotische getuigenissen van sociale huurders.

Les visiteurs qui souhaitent obtenir des informations de manière quelque peu didactique en sont pour leurs frais.

Les plus de mille photos et affiches qui pourraient remédier à cette situation sont franchement trop nombreuses. Il aurait fallu ici de l'ordre et du relief, mais malheureusement l'un et l'autre font défaut.

Il est également frappant de voir que dans les extraits de films qui sont montrés, on ne donne pratiquement la parole qu'à des locataires francophones et que les Bruxellois néerlandophones interrogés ne sont pas concernés puisqu'ils n'occupent pas de logement social.

Le visiteur critique ne pourra pas se défaire de l'impression que l'objectif était plutôt expressément politique, et cette impression n'est pas seulement due à l'imminence des élections fédérales. L'intention de sensibiliser les visiteurs à ce problème certes très politique crève vraiment les yeux.

En plus de votre réplique à ces remarques sur la structure, le concept, les objectifs et les ressorts qui sous-tendent cette exposition, j'aurais aimé une réponse quant à l'opportunité de cette exposition qui aurait coûté quelque 1,5 million EUR.

N'aurait-on pas mieux fait de consacrer ce montant à la rénovation d'une série d'appartements et de logements sociaux ou à la construction d'une série de nouveaux logements ?

En outre, le prix d'entrée n'est pas démocratique et n'est pas en rapport avec le budget des locataires sociaux. Il m'est revenu que les membres du personnel de la société de logement de la Région de Bruxelles-Capitale qui étaient tenus d'être présents devaient payer leur entrée. Un meilleur règlement, plus social, n'aurait-il pas été possible ?

**Réponse :** Je réponds synthétiquement à vos questions à propos de l'exposition sur le logement social. Il s'agit effectivement d'une exposition dont la valeur symbolique est principalement la mise en valeur du logement social et la reconnaissance de sa légitimité. L'on peut considérer que donner la parole aux habitants est « anecdotique ». Mais il s'agit d'un jugement de valeur que ni les usagers des logements sociaux, ni leurs gestionnaires ne semblent partager.

Pour ce qui est de l'approche muséographique de l'exposition, celle-ci est le choix du concepteur. Elle répond au cahier des charges qui lui a été transmis par la SLRB.

Pour ce qui est de l'aspect linguistique, l'ensemble des démarches a été accompli en deux langues.

Si par ailleurs il y a un caractère politique à l'exposition, c'est celui de revaloriser l'image d'un dispositif social et de ceux qui en bénéficient.

Quant au coût de l'exposition :

Depuis 1989 jusqu'en 2001, les pouvoirs publics ont investi 15 milliards de francs belges dans les logements sociaux. 2.000 logements sociaux ont été construits. Tous ces efforts sont actuellement renforcés : 200 millions € sont engagés de 2002 à 2005.

Bezoekers die op enigszins didactische manier aan informatie willen geraken, zijn eraan voor hun moeite.

De ruim duizend foto's en affiches die daaraan zouden kunnen verhelpen zijn ronduit overvloedig. Wat ordening en een zeker reliëf waren hier wenselijk maar ontbreken jammer genoeg.

Opvallend is ook dat de getoonde filmfragmenten bijna alleen Franstalige huurders opvoeren en hoofdzakelijk Nederlandstalige Brusselaars die geen sociale woonst betrekken als niet betrokken aan het woord komen.

Een kritische bezoeker zal zich niet van de indruk kunnen ontdoen dat het hele opzet nogal uitgesproken politiek is en dat heeft echt niet alleen met het tijdstip van de nakende federale verkiezingen te maken. Het sensibiliseren van de bezoekers voor dit weliswaar politiek probleem ligt er werkelijk vingerdik op.

Buiten uw repliek op deze opmerkingen qua stramien, concept, opzet en drijfveer achter deze tentoonstelling kreeg ik echter graag een antwoord naar de wenselijkheid van deze tentoonstelling die zowat 1,5 miljoen € zou kosten.

Was dit bedrag niet beter gespendeerd aan de renovatie van een aantal sociale appartementen en woningen of was het niet wenselijker daarmee een aantal nieuwe woonsten op te trekken ?

Daarenboven is de prijs van een toegangskaart niet goedkoop en niet afgestemd op het budget van de sociale huurders en kwam mij ter ore dat ook de personeelsleden van de gewestelijke huisvestingsmaatschappij die op de tentoonstelling dienden aanwezig te zijn het toegangsgeld moesten neertellen. Was een betere, meer sociale regeling hier niet mogelijk ?

**Antwoord :** Graag beantwoord ik uw vragen betreffende de tentoonstelling over de sociale huisvesting. Het ging inderdaad om een tentoonstelling waarvan de symbolische waarde vooral lag in de opwaardering van de sociale huisvesting en de erkenning van haar legitimiteit. Men kan van mening zijn dat het woord geven aan de bewoners « anekdotisch » van aard is. Maar dat is een waardoordeel, dat blijkbaar noch door de bewoners van de sociale woningen, noch door de beheerders ervan wordt gedeeld.

De museografische benadering en uitvoering van de tentoonstelling was de keuze van de ontwerper. Deze keuze stemde overeen met het bestek opgemaakt door de BGHM.

Voor wat het taalgebruik betreft werden alle stappen en activiteiten volledig in de twee talen uitgevoerd.

Indien deze tentoonstelling politieke aspecten vertoont, dan hebben deze enkel betrekking op het herwaarderen van het imago van deze sociale voorziening en van haar begunstigden.

Over de kostprijs van de tentoonstelling :

Van 1989 tot 2001 werd er door de overheid 15 miljard frank geïnvesteerd in sociale woningen. Er werden 2000 sociale woningen gebouwd. Deze inspanningen worden nu nog verder verstrekt : voor 2002 tot 2005 werden reeds 200 miljoen euro vastgelegd.

Parallèlement à l'investissement, des moyens importants ont été dégagés pour l'accompagnement social et les travailleurs sociaux.

La réduction des loyers par le biais d'allocations de solidarité et de réductions sociales en constante augmentation se monte à plus de 5 milliards de FB sur les 14 dernières années.

La mise à disposition de personnel dans les SISP atteint plus de 150 millions depuis 2001. Les AIS ont bénéficié ces 5 dernières années de 225 millions de francs belges.

Le budget de l'exposition aurait permis de construire 10 nouveaux logements ou d'en rénover en profondeur autant. Alors qu'il en manque actuellement 22.000 à Bruxelles.

Cela n'aurait pas permis d'avoir un débat autour du logement social.

Les prix des entrées correspondent aux tarifs pratiqués par le Palais des Beaux Arts. Les membres du personnel de la SLRB ont tous reçu un pass gratuit.

Par ailleurs, tout le personnel de la SLRB a été invité au vernissage.

#### Question n° 126 de M. Bernard Ide du 23 juin 2003 (Fr.) :

*Représentation de la Région de Bruxelles-Capitale aux assemblées générales et réunions des conseils d'administration des Sociétés Immobilières de Service Public (SISP).*

La Région de Bruxelles-Capitale détient un certain nombre de parts au sein des Sociétés Immobilières de Service Public, dont elle a notamment hérité à l'occasion de la disparition de la province de Brabant pour son volet bruxellois. Elle a donc la possibilité d'être représentée par des administrateurs aux réunions et assemblées générales des SISP.

Je souhaiterais savoir si ce droit est organisé, effectivement exercé et comment. Dans la négative, je souhaiterais en connaître la raison.

**Réponse :** En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

La Région de Bruxelles-Capitale dispose effectivement de parts sociales dans le capital des sociétés immobilières de service public (sisp).

La part de la Région dans le capital social des sisp varie en importance d'une société à l'autre mais le tableau fourni en annexe donne le détail de celles-ci.

La Région est à ce titre membre de droit des assemblées générales de ces sociétés mais ne participe pas à celles-ci. Elle pourrait également prétendre à des mandats dans les conseils d'administration mais je n'ai effectivement pas opté pour cette représentation de la Région.

Naast deze investeringen werden er ook omvangrijke middelen vrijgemaakt voor de sociale begeleiding en voor de sociale werkers.

De huurprijszendingen, via de voortdurend opgetrokken solidariteitstoelagen en sociale prijsreducties, bedragen voor de 14 jongste jaren meer dan 5 miljard BEF.

Voor het ter beschikking stellen van personeel aan de OVM wordt sinds 2001 meer dan 150 miljoen uitgegeven. Voor de SVK werd de 5 jongste jaren 225 miljoen frank uitgetrokken.

Met de begroting van de tentoonstelling kon men 10 nieuwe woningen bouwen of er evenveel grondig renoveren. Maar er ontbreken er vandaag 22.000 te Brussel.

Maar dan kon men ook geen ruim debat rond de sociale huisvesting houden.

De ingangsprijzen stemden overeen met de gebruikelijke tarieven van het Paleis voor Schone Kunsten. De personeelsleden van de BGHM kregen allen een gratis toegangspas.

Bovendien werd het volledige personeel van de BGHM uitgenodigd voor de vernissage.

#### Vraag nr. 126 van de heer Bernard Ide d.d. 23 juni 2003 (Fr.) :

*Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de algemene vergaderingen en de vergaderingen van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's).*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een bepaald aandeel in de openbare vastgoedmaatschappijen, voor wat betreft Brussel met name sinds de provincie Brabant niet meer bestaat. Het Gewest kan zich dus door bestuurders laten vertegenwoordigen tijdens de vergaderingen en algemene vergaderingen van de OVM's.

Ik zou willen weten of dat recht geregeld is, daadwerkelijk uitgeoefend wordt en hoe. Als dat niet het geval is, zou ik willen weten waarom.

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder de elementen van antwoord op zijn vraag :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt inderdaad over aandelen in het kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen (ovm).

Het belang van de deelname van het Gewest in het maatschappelijk kapitaal van de ovm verschilt van maatschappij tot maatschappij. De toegevoegde tabel geeft de details.

Het Gewest is daardoor van rechtswege lid van de algemene vergaderingen van deze maatschappijen, maar neemt er geen deel aan. Het zou ook mandaten kunnen eisen in de raden van bestuur, maar ik heb inderdaad afgezien van deze wijze van vertegenwoordiging van het Gewest.

Rappelons tout d'abord que tout est organisé pour que les réunions des conseils d'administrations fassent l'objet d'une certaine transparence.

- à l'égard des locataires de la société qui, dans le cadre des Conseils Consultatifs qui seront élus dans les sisp, pourront désigner deux personnes qui participeront aux débats de la société. Mon action au sein du département est empreinte de cette préoccupation constante de recentrer l'action des sociétés sur les locataires. Il m'apparaît bien plus important d'asseoir cette implication grandissante des principaux intéressés dans la vie de la société;
- à l'égard de l'ensemble des acteurs de la vie politique locale : l'article 13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 précise en effet que lorsqu'une commune et son centre public d'aide sociale détiennent la majorité des parts sociales d'une sisp et qu'aucun administrateur de l'opposition ne siège dans son conseil d'administration, deux observateurs doivent être désignés par le Conseil Communal, sur proposition des groupes non représentés au Collège des bourgmestre et échevins;
- à l'égard de la tutelle enfin : la Société du Logement de la Région Bruxelloise désigne et rémunère 12 délégués sociaux qui participent à l'ensemble des organes de gestion et veillent au respect par les sociétés des missions de service public qui leur ont été confiées.

Il me semble important de réaffirmer qu'il appartient à la Région d'édicter les normes qui fondent l'action des sociétés et d'en vérifier l'application effective sur le terrain. Dans le respect de ces principes, il appartient au niveau local de mettre en œuvre ces dispositions avec performance et créativité.

L'arrivée d'administrateurs de la Région dans ce contexte ne me semble pas contribuer à cette distinction claire entre les responsabilités respectives des uns et des autres.

We wijzen er vooreerst op dat alles werd georganiseerd om aan de raden van bestuur een bepaalde transparantie te geven.

- ten aanzien van de huurders van de maatschappij die, via de te verkiezen Adviesraden, twee personen kunnen aanwijzen voor de deelname aan de debatten in de maatschappij. Mijn actie in het bestuur toont mijn permanente bezorgdheid aan om de werking van de maatschappijen vooral op de huurders te richten. De bestendiging van deze groeiende deelname van de voornaamste belanghebbenden aan het leven van de maatschappij lijkt me van veel groter belang;
- ten aanzien van alle actoren van het lokale politieke leven : het artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 bepaalt dat er, telkens een gemeente of haar openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de meerderheid van de aandelen van een ovm bezit en geen beheerder namens de oppositie in de raad van bestuur zetelt, door de Gemeenteraad twee waarnemers moeten worden aangesteld, op voorstel van de groepen die niet in het College van Burgemeester en Schepenen zetelen;
- ten aanzien van het toezicht : de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij stelt 12 door haar bezoldigde sociale afgevaardigden aan. Ze nemen deel aan de vergaderingen van alle beheersorganen en waken over het respect van de maatschappijen voor de hen toevertrouwde opdrachten van openbare dienst.

Het lijkt mij belangrijk om nogmaals te stellen dat het Gewest de normen voor de actie van de maatschappijen moet uitvaardigen en de effectieve toepassing ervan op het terrein moet controleren. Met naleving van deze beginselen, moet het lokale niveau deze maatregelen dan prestatiegericht en creatief uitvoeren.

Het aanwijzen van beheerders namens het Gewest zou in deze context weinig bijdragen tot dit duidelijk onderscheid tussen de respectieve verantwoordelijkheden van de betrokkenen.

#### REPARTITION DU CAPITAL SOCIAL DES SISP DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE AU 31 DECEMBRE 2001

#### SAMENSTELLING VAN HET MAATSCHAPPELIJK KAPITAAL DER OPENBARE VASTGOEDMAATSCHAPPIJEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OP 31 DECEMBER 2001

Nº – Nr.	Dénomination – Benaming	Région – Gewest	Communes – Gemeenten	CPAS – OCMW	Particuliers – Particulieren	Autres souscripteurs – Andere inschrijvers	Totaux – Totalen
2020	Le Foyer Anderlechtois De Anderlechtse Haard	15.369,40	88.547,57	1.140,31	123,95	0,00	105.181,22
2040	Les H.L.S. d'Auderghem HLS Oudergem	4.424,90	20.042,19	3.904,32	2.615,28	0,00	30.986,69
2050	La Cité Moderne	19.831,48	0,00	0,00	703.273,93	0,00	723.105,41
2060	Floréal	19.241,50	0,00	0,00	409.891,94	0,00	429.133,44
2070	Le Logis	51.983,27	55.081,94	0,00	389.663,83	39.662,96	536.392,01
2100	Sorelo	5.899,87	8.378,80	25.260,35	520,58	6.110,58	46.170,17
2140	Le Foyer Bruxellois/Brusselse Haard	49.578,70	542.043,98	157.674,89	607,34	1.239,47	751.117,38
2160	Le Foyer Laekenois/Lakense Haard	24.169,62	197.571,14	120.476,25	198,31	0,00	342.415,33
2170	Assam	2.416,96	2.578,09	0,00	13.937,81	241,70	19.174,56
2190	Les Foyers Collectifs	28.755,65	0,00	0,00	310.486,64	0,00	339.242,29
2210	LOREBRU/GEBRUWO	1.983,15	82.548,54	10.163,63	17.476,49	3.594,46	115.766,28
2224	COBRALO	42.885,58	0,00	0,00	282.970,46	0,00	325.856,04
2225	Germinal	162.618,15	0,00	0,00	952.654,82	0,00	1.115.272,97
2227	Messidor	58.998,66	0,00	0,00	145.761,39	0,00	204.760,05

2229	Le Home Familial Bruxellois Brussels Huis	31.705,58	31.705,58	0,00	189.093,18	0,00	252.504,34
2270	Le Foyer Etterbeekois	8.924,17	32.288,13	2.478,94	867,63	61,97	44.620,83
2300	Ieder Zijn Huis	1.041,15	40.704,12	12,39	629,65	0,00	42.387,31
2310	Foyer Forestois	14.253,88	60.114,18	2.478,94	1.239,47	0,00	78.086,46
2320	Le Home	70.555,46	0,00	0,00	215.865,68	14.873,61	301.294,75
2330	Les Villas de Ganshoren De villa's van Ganshoren	1.289,05	14.724,88	2.478,94	478,43	0,00	18.971,29
2400	Le Foyer Ixellois	5.617,27	92.957,59	9.757,09	2.940,02	0,00	111.271,97
2410	Le Foyer Jettois/De Jetse Haard	2.478,94	34.618,33	15.369,40	11.254,37	0,00	63.721,03
2430	Le Foyer Koekelbergeois	3.222,62	59.184,58	1.239,47	1.388,20	247,89	65.282,76
2500	Le Logement Molenbeekois	9.990,11	135.944,81	3.867,14	1.543,14	737,48	152.082,68
2560	Le Foyer St Gillois	7.535,96	123.004,77	2.478,94	1.239,47	0,00	134.259,13
2570	HBM St Josse G.W. Van Sint-Joost-ten-Node	1.660,89	158.354,38	1.883,99	99,16	0,00	161.998,42
2580	Le Foyer Schaerbeekois De Schaarbeekse Haard	21.070,95	144.274,03	5.205,76	427,62	154,93	171.133,29
2620	SUL/Ukkelse Mij Voor Huisvesting	5.119,00	11.316,34	3.879,53	5.875,08	0,00	26.189,95
2650	Ville et Forêt	2.974,72	9.816,58	7.684,70	4.369,12	0,00	24.845,13
2690	Kappelleveld	54.164,74	59.122,61	0,00	288.176,22	0,00	401.463,56
2700	L'Habitation Moderne De Moderne Woning	6.197,34	20.736,29	0,00	4.053,06	0,00	30.986,69
2705	Les Locataires Réunis De Verenigde Huurders	27.813,65	0,00	0,00	106.792,53	0,00	134.606,18
2710	S.C. de Constr. D'Hab. Soc. W.S.P. SAM. Mij Bouw.Soc.Won.ST-P-W.	6.507,21	37.493,90	21.808,43	17.216,21	0,00	83.025,74
TOTALS/TOTALEN		770.279,55	2.063.153,35	399.216,41	4.083.731,00	66.925,05	7.383.305,36

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

**Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique**  
**Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek**

06.03.2000	40	Philippe Debray	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	3200
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	3200
14.02.2003	245	Joël Riguelle	** Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	3202
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Recrutement de contractuels. Contractuele wervingen.	3200
28.03.2003	265	Rufin Grijp	* Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).	3195
09.04.2003	276	Joël Riguelle	** Subsides accordés aux 19 communes en dehors de la DGC. Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.	3205
14.04.2003	277	Brigitte Grouwels	○ Elèves fréquentant les gardes d'enfants. Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.	3201
22.05.2003	287	Walter Vandenbossche	** <i>Projet de la SDRB rue de la Source à Saint-Gilles.</i> <i>Project van de GOMB in de Bronstraat te Sint-Gillis.</i>	3208
11.06.2003	289	Brigitte Grouwels	** <i>Asbl communales.</i> <i>Gemeentelijke vzw's.</i>	3210

**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**  
**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

11.06.2003	420	Isabelle Emmery	** <i>Non-utilisation d'un quai de chargement-déchargement à hauteur de l'entreprise Readymix située quai d'Aa.</i> <i>Ongebruikte laad- en loskade ter hoogte van het bedrijf Readymix aan de Aakaai.</i>	3211
19.06.2003	421	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Publication d'une brochure par la STIB.</i> <i>Uitgifte van een brochure door de MIVB.</i>	3212

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**  
**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

27.03.2003	137	Brigitte Grouwels	* Emploi et qualité de la langue dans la législation. Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.	3195
27.03.2003	138	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3196
07.04.2003	145	Caroline Persoons	* Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale. Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3196
09.04.2003	147	Joël Riguelle	* Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donne, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin. Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donne, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.	3196
28.05.2003	150	Jean-Luc Vanraes	** Politique d'orientation de l'ORBEm. Het doorverwijzingsbeleid van de BGDA.	3213
16.06.2003	152	Brigitte Grouwels	** Répartition des projets ACS entre francophones et néerlandophones. Verdeling van de GECO-projecten over Nederlandstaligen en Franstaligen.	3214
16.06.2003	153	Caroline Persoons	** Conditions d'obtention des chèques-langue délivrés par l'ORBEm. Voorwaarden voor het verkrijgen van de taalchèques van de BGDA.	3215

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**  
**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

27.03.2003	110	Brigitte Grouwels	** Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3217
28.03.2003	111	Brigitte Grouwels	** Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3218
28.03.2003	112	Brigitte Grouwels	** Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3218

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
28.03.2003	113	Rufin Grijp	** Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).	3219
17.04.2003	118	Brigitte Grouwels	** Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.	3219
17.04.2003	119	Brigitte Grouwels	* Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.	3196

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur  
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	3201
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.	3201
17.02.2003	253	Béatrice Fraiteur	** Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	3220
27.03.2003	272	Jean-Pierre Cornelissen	** Parc Elisabeth. Elizabethspark.	3221
02.04.2003	276	Adelheid Byttebier	** Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires. Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclamedrukwerk.	3222
14.04.2003	281	Joël Riguelle	** Projet de Musée de la Forge à Jette. Smederijmuseum in Jette.	3224
17.04.2003	282	Brigitte Grouwels	** Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.	3226
17.04.2003	283	Brigitte Grouwels	** Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.	3226
02.05.2003	284	Stéphane de Lobkowicz	* Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains. Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die aan de rand van het bos wonen.	3197
28.05.2003	287	Alain Adriaens	** Composition du Collège d'environnement. Samenstelling van het Milieucollege.	3226
28.05.2003	288	Alain Adriaens	** Coopération régionale avec les pays du Sud et contacts avec le secteur de l'eau. Regionale samenwerking met de zuidelijke landen en contacten met de watersector.	3227

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
11.06.2003	289	Béatrice Fraiteur	** <i>Piscines. Zwembaden.</i>	3228
16.06.2003	291	Erik Arckens	** <i>Prix d'un mètre cube d'eau dans chacune des dix-neuf communes. Prijs van een kubieke meter water in elk van de negentien gemeenten.</i>	3231
16.06.2003	292	Erik Arckens	** <i>Recettes de la vente de bois par la Région. Opbrengsten van de verkoop van hout door het Gewest.</i>	3233
16.06.2003	293	Erik Arckens	** <i>Certaines activités de l'Observatoire Santé et Environnement et de la Cellule Pollution intérieure et Santé. Sommige activiteiten van het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu en van de Cel Binnenluchtvervuiling en Gezondheid.</i>	3234

**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité  
 Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.	3197
27.03.2003	102	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3197
17.04.2003	108	Brigitte Grouwels	** Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.	3235
17.04.2003	109	Brigitte Grouwels	* Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.	3197
02.05.2003	110	Denis Grimberghs	** Suivi de l'étude Stratex sur la ligne 26. Follow-up van het Stratex-onderzoek betreffende lijn 26.	3235

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie  
 Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3198
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	3198

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	3198
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	3198
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	3198
26.03.2003	109	Jean-Pierre Cornelissen	** Eparpillement du logement social. Verspreiding van de sociale woningen.	3237
26.03.2003	110	Jean-Pierre Cornelissen	** Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social. Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.	3238
26.03.2003	111	Jean-Pierre Cornelissen	** Etat de la demande dans le secteur du logement social. Vraag naar sociale woningen.	3240
27.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3198
02.04.2003	116	Adelheid Byttebier	** Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale. Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3244
03.04.2003	117	Brigitte Grouwels	* Caserne Dailly. Dailly-kazerne.	3199
03.04.2003	118	Brigitte Grouwels	** Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.	3246
17.04.2003	119	Brigitte Grouwels	** Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.	3246
17.04.2003	120	Brigitte Grouwels	** Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.	3247
28.04.2003	121	Mostafa Ouezekhti	** Exposition « Le logement social entre au musée ». TENTOONSTELLING « Sociale huisvesting naar het museum ? ».	3248
28.04.2003	122	Michel Lemaire	** Rénovation du parc de logement social. Renovatie van het sociale woningenpark.	3251
12.05.2003	123	Jos Van Assche	** Exposition sur les logements sociaux bruxellois et les locataires sociaux au Palais des beaux-Arts. TENTOONSTELLING over de Brusselse sociale woningen en de sociale huurders in het Paleis voor Schone Kunsten.	3253

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire			<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
27.05.2003	124	Denis Grimberghs	* <i>Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin. Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne.</i>	3199
23.06.2003	126	Bernard Ide	** <i>Représentation de la Région de Bruxelles-Capitale aux assemblées générales et réunions des conseils d'administration des Sociétés Immobilières de Service Public (SISP). Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de algemene vergaderingen en de vergaderingen van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVMs).</i>	3255

0803/3138  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹02/218.68.00